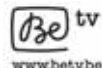


anima

Catalogue en français
Nederlandstalige catalogus
English catalogue



Illustration / Illustratie : Teresa Sdraleivich



Les prix de la compétition internationale De prijzen van de internationale competitie The awards of the international competition	4
---	---

Les jurys - De jury's - The Juries	5 - 7
--	-------

Sélection officielle longs métrages Officiële selectie langspeelfilms Official feature films selection	9 - 21
--	--------

Sélection officielle courts métrages Officiële selectie korte films Official short films selection	23 - 71
--	---------

Sélection officielle pubs et clips Officiële selectie reclamefilms en videoclips Official commercials and musical videos selection	73
--	----

Rétrospectives Retrospectieven Retrospectives	74 - 93
---	---------

Les invités - Genodigden - Guests	94 - 105
---	----------

Index par réalisateur Index par regisseur Index according to filmmakers	106 - 107
---	-----------

Index par titre Index per titel Index according to titles	108 - 109
---	-----------

Glossaire - Glossarium - Glossary	110
---	-----

Ours - Colofon - Colophon	111
---------------------------------	-----

COMPÉTITION INTERNATIONALE

Prix décernés par le jury

- Grand Prix Anima 2008
3 000 € offert par la Région de Bruxelles-Capitale
- Prix du meilleur court métrage. Logiciel Toon Boom
- Prix du meilleur court métrage étudiant Logiciel Toon Boom
- Prix du meilleur court métrage jeune public Logiciel Toon Boom
- Prix du meilleur clip vidéo
- Prix du meilleur film publicitaire

Prix décernés par le public

- Prix du public du meilleur court métrage Logiciel Toon Boom
- Prix du public du meilleur court métrage jeune public Logiciel Toon Boom
- Prix du public du meilleur long métrage
- Prix du public du meilleur long métrage jeune public

Prix décernés par les partenaires

- Prix BeTV du meilleur long métrage
Achat des droits de diffusion

INTERNATIONALE COMPETITIE

Prijzen toegekend door de jury

- Grote Prijs Anima 2008
3 000 € geschonken door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
- Prijs voor Beste Kortfilm Toon Boom-softwarepacket
- Prijs voor Beste Studentenkortfilm Toon Boom-softwarepacket
- Prijs voor Beste Kortfilm voor Kinderen Toon Boom-softwarepacket
- Prijs voor Beste Videoclip
- Prijs voor Beste Reclamefilm

Prijzen toegekend door het publiek

- Publieksprijs voor Beste Kortfilm Toon Boom-softwarepacket
- Publieksprijs voor Beste Kortfilm voor Kinderen Toon Boom-softwarepacket
- Publieksprijs voor Beste Langspeelfilm
- Publieksprijs voor Beste Langspeelfilm voor Kinderen

Prijzen toegekend door de partners

- BeTV prijs voor Beste Langspeelfilm
Aankoop uitzendrechten

INTERNATIONAL COMPETITION

Award given by the Jury

- Grand Prix Anima 2008
3 000 € offered by Brussels-Capital Region
- Best Short Film Award Toon Boom Software
- Best Student Short Film Award Toon Boom Software
- Best Short Children's Film Award Toon Boom Software
- Best Music Video Award
- Best Advertising Award

Award given by the Public

- Audience Award for Best Short Film Toon Boom Software
- Audience Award for Best Short Children's Film Toon Boom Software
- Audience Award for Best Feature Animation
- Audience Award for Best Children's Feature Animation

Awards given by the Partners

- BeTV Award for Best Feature Animation
Maintain TV Distribution Rights

COMPÉTITION NATIONALE

Prix décernés par le jury

- Grand Prix de la Communauté française, destiné à un film issu de la Communauté française
2.500 € + logiciel Toon Boom
- Prix de la SACD
2.000 € + logiciel Toon Boom
- Prix de la Sabam
2.000 € + logiciel Toon Boom
- Prix Ace Digital Group (Ace Digital House, Victor 3D, A Sound). 7.500 € de prestations en postproduction

Prix décernés par le public

- Prix du public du meilleur court métrage belge Logiciel Toon Boom

Prix décernés par les partenaires

- Prix BeTV. 1.500 € incluant les droits de diffusion
- Prix de la RTBF. 1.500 € incluant les droits de diffusion
- Prix Cinergie
Dossier de presse électronique

NATIONALE COMPETITIE

Prijzen toegekend door de jury

- Grote Prijs van de Franse Gemeenschap voor een film uit de Franse Gemeenschap
2.500 € + Toon Boom-softwarepacket
- SACD-Prijs. 2.000 € + Toon Boom-softwarepacket
- SABAM-Prijs. 2.000 € + Toon Boom-softwarepacket
- Ace Digital Group Award (Ace Digital House, Victor 3D, A Sound). Postproduction-packet t.w.v. 7.500 €

Prijzen toegekend door het publiek

- Publieksprijs voor Beste Belgische Kortfilm Toon Boom-softwarepacket

Prijzen toegekend door de partners

- BeTV-prijs. 1.500 € incl. Uitzendrechten
- RTBF-prijs. 1.500 € incl. Uitzendrechten
- Cinergieprijs
Elektronisch persdossier

NATIONAL COMPETITION

Award given by the Jury

- Grand Prix of the French Community for a film produced by the French Community. 2.500 € + Toon Boom Software
- SACD Award. 2.000 € + Toon Boom Software
- SABAM Award. 2.000 € + Toon Boom Software
- Ace Digital Group Award (Ace Digital House, Victor 3D, A Sound) 7500 worth of funding towards postproduction

Award given by the Public

- Audience Award for Best Belgian Short Film Toon Boom Software

Awards given by the Partners

- BeTV Award
1.500 € TV Distribution Rights
- RTBF Award
1.500 € TV Distribution Rights
- Cinergie Award
Electronic Press Release



toonboom.com

CENTRE DU CINÉMA
ET DE L'AUDIOVISUEL
COMMUNAUTÉ FRANÇAISE
DE BELGIQUE

www.betv.be



SACD

ledeux

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

ARTHUR DE PINS (FRA)

Arthur de Pins est né en 1977 en Bretagne. Il étudie aux Arts-Décos de Paris, et réalise alors des petits boulots tels que des caricatures ou des réalisations des flyers. Grâce à l'agence événementielle Wombat, ses dessins de scènes de vie nocturne atterrissent dans les magazines (Max, Technikart) et l'agence Lezilus lui ouvre ses portes. Après un bref passage dans le jeu vidéo en 2001, et à la suite de son premier court métrage *Géraldine*, il se lance enfin dans l'animation. Depuis 2006, il collabore à Fluide Glacial.

Arthur de Pins werd geboren in Bretagne in 1977 maar bracht zijn hele jeugd door in Versailles. Toen hij studeerde aan de Arts-Décos in Parijs betaalde hij zijn sigaretten met kleine opdrachten, zoals karikaturen tekenen of strooibiljetten maken. Het was dankzij het evenementenbureau Wombat dat zijn tekeningen van het nachtleven in magazines als Max en Technikart belandden en dat de deuren van het agentschap Lezilus voor hem opengingen. Na een korte carrière in de videogames in 2001 kwam Arthur, mede door zijn eerste kortfilm *Géraldine*, terecht in de wereld van de animatie. Sedert 2006 werkt hij aan de eerstvolgende editie van het magazine Fluide Glacial.

Arthur de Pins was born in Brittany. He studied at Art Deco in Paris where he did a selection of jobs including drawing caricatures and creating flyers. Thanks to the events agency Wombat, his drawings of night scenes began to appear in magazines like Max and Technikart. In addition to this the Lezilus agency opened their doors to him. After working briefly in video games in 2001, he finally became involved in animation, thanks to the success of his first short film "Géraldine". Since 2006, he's has worked with Fluide Glacial.

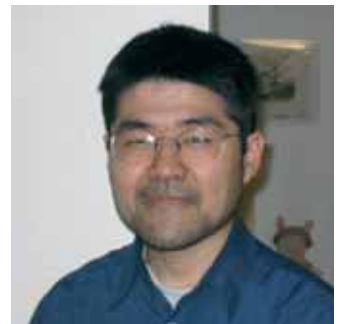


Fumio Obata est né à Tokyo en 1975 et s'installe en Grande-Bretagne à l'âge de 16 ans. Après un graduat en illustration obtenu à la «Glasgow School of Art», il suit les cours du Royal College of Art de Londres d'où il sort diplômé avec son film de fin d'études *Box*. Son premier gros travail consiste à créer de courtes animations sur les décors de la tournée mondiale du groupe Duran Duran. Channel 4 lui propose alors une place d'animateur en résidence au National Museum of Photography, Film and Television de Bradford. Il réside actuellement en Ecosse.

Fumio Obata werd geboren in Tokio in 1975 en verhuisde naar Groot-Brittannië toen hij 16 was. Na zijn Bachelor te hebben behaald aan de Glasgow School of Art ging hij les volgen aan het Royal College of Art, waar hij zijn Master behaalde met de film *Box*. Nadat hij achtergronden geanimeerd had voor de wereldtournee van Duran Duran werd hij door Channel 4 geselecteerd om als Animator in Residence te gaan werken aan het National Museum of Photography, Film and Television in Bradford. Hij voltooide zijn residentie bij Red Kite Animations in Edinburgh, waar hij nu woont en werkt.

FUMIO OBATA (GBR)

Fumio Obata was born in Tokyo in 1975, and moved to the UK at the age of 16. After completing a BA in Illustration at Glasgow School of Art, he attended the Royal College of Art where he produced his Masters film "Box". After creating animated backdrops for Duran Duran's worldwide tour, he was selected to take part in Channel 4's Animator in Residence Scheme at the National Museum of Photography, Film and Television in Bradford. He completed his residency film at Red Kite Animations in Edinburgh, where he is now based.



Rien ne prédestinait cette jeune Portugaise à faire carrière dans le cinéma d'animation, si ce n'est un oncle qui lui a appris à dessiner sur les murs de chaux des maisons de son village, avec du charbon. Regina Pessoa possède à son actif plusieurs films de commande, le court métrage *A Noite* (1999) et *Historia Tragica com Final Feliz* réalisé dans le cadre de «Artistes en Résidence» de Folimage à Valences.

Als jonge Portugese krijgt deze voor tekenen te pakken via haar oom die haar aanzet om houtkooltekeningen te maken op de gekalkte muren van zijn vakantiewoning. Naast verschillende opdrachtfilms realiseert Regina Pessoa de kortfilms "A Noite" (1999) en "Historia tragique avec fin heureuse" die ze als "Artist-in-Residence" maakt bij Folimage in Valences.

REGINA PESSOA (PRT)

There was nothing that really predetermined this young Portuguese artist to a career in animation, a part from an uncle who taught her to draw on the walls of the houses in her village with charcoal. Regina Pessoa now has a number of commissioned films to her name, including the shorts "A Noite" (1999) and "Tragic Story with Happy Ending", made within the "Artists in Residence" project at the Folimage studio in Valence.





JAN BUTHEEL (BEL)

Jan Bultheel est né en 1959. Ancien élève de Raoul Servais, il est titulaire d'un Master en Art de l'Académie royale des Beaux-Arts de Gand.

En 1986, il crée la société de production Pix&Motion qui produit majoritairement de la publicité. Il dirige personnellement des centaines de pubs et gagne de nombreux prix internationaux. Il quitte Pix&Motion et crée une nouvelle société, «Filmwerken», qui produira quelques courts, un projet de DVD et des cassettes de théâtre dansant pour Axixa.

Jan Bultheel werd geboren in 1959 en behaalde het diploma van Master aan de Koninklijke Academie voor Schone Kunsten (KASK) Gent, waar hij animatiefilm studeerde bij Raoul Servais.

In 1986 richtte Bultheel zijn eigen productiemaatschappij op, Pix&Motion, vooral gespecialiseerd in de reclamefilm. Hij regisseerde honderden spots waarmee hij tal van nominaties en prijzen in binnen- en buitenland won.

Na zijn vertrek bij Pix&Motion stichtte hij een nieuw bedrijf, Filmwerken, waarmee hij een aantal kortfilms, DVD's en danstheater-video's voor Axixa maakte.

Jan Bultheel was born in 1959. Taught by Raoul Servais, he has a Masters degree in Art from the Royal Academy of Fine Arts in Gent. In 1986 Jan started the production company Pix&Motion that mainly produces commercials. He has worked on many adverts and has won numerous prizes, nationally and internationally.

After leaving Pix&Motion, Jan founded his new company 'Filmwerken' which produced several short films, a DVD- project and a collection of artistic dance theatre tapes for Axixa.



MEDHI DEWALLE (BEL)

Mehdi Dewalle est né le 2 septembre 1980. Il fait un graduat en publicité à l'IRAM à Mons et tente sa chance en stage chez Duval Guillaume. De là s'ensuivra un an et demi engagé en tant qu'Art Director chez Duval Guillaume himself. Il suit par la suite le directeur de création Jens Mortier dans le lancement de sa boîte Mortierbrigade, avec un léger passage chez TBWA. Depuis deux mois, il est illustrateur à son propre compte, toujours dans l'espoir de pouvoir enfin réaliser toutes ces histoires qui lui trottent dans la tête.

Mehdi Dewalle werd geboren op 2 september 1980. Hij volgde een graduaat in publiciteit aan de IRAM in Mons. Vervolgens waagde hij zijn kans door een stage bij Duval Guillaume. Anderhalf jaar lang was hij Art Director bij Guillaume himself. Nadien treedde hij de voetstappen van Jens Mortier in het lanceren van zijn bedrijf "De Mortierbrigade", en was hij voor korte tijd bij TBWA. Sedert twee maanden is hij illustrator voor eigen rekening.

Mehdi Dewalle was born in September 1980. He obtained a degree in advertising from the IRAM in Mons and undertook his work experience at Duval Guillaume and a year and a half later, he became the Art Director there. He then followed creative director Jens Mortier in the launch of his company Mortierbrigade, and spent a short time at TBWA. For the last couple of months he has been a freelance illustrator, hoping to put all his ideas onto paper.



SERGE HONOREZ (BEL)

Serge Honorez, dit Sergio, est né à Bruxelles en 1963. Il est diplômé de l'INSAS (section «Mise en scène de Théâtre et Radio-Télévision»). Il est auteur de bande dessinée, membre des «Snuls», critique de télévision pour l'hebdomadaire L'instant, réalisateur de nombreux films publicitaires tant en Belgique qu'à l'étranger. En 2002, il réalise *La Petite Sorcière*, un long métrage d'animation en co-écriture avec Benoît Feroumont et en 2005, il est entre autres, responsable graphique du film *Comme tout le Monde*, de Pierre-Paul Renders.

Serge Honorez, aka Sergio, werd geboren in Brussel in 1963. Hij studeerde aan het INSAS en behaalde zijn diploma in 2004. Ondertussen is hij ook auteur van stripverhalen, lid van de mythische groep "Les Snuls", televisierecensent voor het weekblad *L'Instant* en maker van talrijke publiciteitsfilms, zowel in België als in het buitenland.

In 2002 maakt hij *La Petite Sorcière*, een langspeelfilm die hij samen schreef met Benoît Feroumont. Drie jaar later is hij onder meer, verantwoordelijk voor de grafische vormgeving van de film *Comme tout le Monde* van Pierre-Paul Renders.

Serge Honorez, aka Sergio, was born in Brussels in 1963. He has a degree in Theatre and Radio-Television Directing from l'INSAS. He has written comic books, is a member of Les Snuls and a TV critic for the weekly "L'instant", as well as the director of a number of commercials in Belgium and further afield. In 2002, he created "La Petite Sorcière", a feature animation co-written with Benoît Feroumont. In 2005, he became the head of graphics for Pierre-Paul Renders' film "Comme tout le Monde".

CECILIA MARREIROS MARUM (BEL)

Depuis *Dessin d'enfant*, son premier film réalisé en 1993 durant ses études à l'Ecole de la Cambre à Bruxelles, Cecilia Marreiros Marum n'a cessé d'offrir ses variations sur le thème de la disparition et la recherche de l'être aimé. Elle le fait avec humour, parfois un peu noir, mais toujours avec une grande tendresse, par exemple dans *Les Ballons ne reviennent jamais* (2000) ou encore *Bonhommes* (2005), réalisé en numérique. *Lunolin, petit naturaliste*, son dernier court métrage a fait l'objet d'une sortie cinéma en 2007 dans un programme connu sous le titre *Fabuleuses Fabulettes*.

Sinds *Dessin d'Enfant*, gemaakt in 1993 tijdens haar studie aan La Cambre in Brussel, heeft Cecilia Marreiros Marum steevast variaties op hetzelfde thema uitgewerkt: de verdwijning van de zoektocht naar een geliefde. Ze behandelt het thema met zin voor (zwarte) humor, maar de films zijn altijd doordrongen van tederheid. Bijvoorbeeld in *Les Ballons ne reviennent jamais* (2000) of in *Bonhommes* (2005). *Lunolin, petit naturaliste*, haar recentste kortfilm, werd in 2007 in de zalen uitgebracht in het kortfilmprogramma *Fabuleuses Fabulettes*.

Cecilia Marreiros Marum made her first film "Dessin d'enfant", in 1993 during her studies at La Cambre in Brussels. Since making this film, she has continued to work on variations of the theme of disappearance and the search for a loved one. She frequently uses humour, which at times is quite dark in its nature. Nevertheless, she always tells her stories with a great sense of tenderness, as is illustrated by "Les Ballons ne reviennent jamais" (2000) and "Bonhommes" (2005). "Lunolin, Little Naturalist", her last short-film, was released in 2007 in the program "Fabuleuses Fabulettes".



NIX (BEL)

NIX, de son vrai nom Marnix Verduyn, est avant tout auteur de bandes dessinées et de strips pour la presse, même s'il pratique aussi la scène, expose et crée des animations.

Ses dessins paraissent dans *De Morgen*, *Het Algemeen Dagblad*, *Spirou*, *Yeti*, *20 minutes*, *Focus Knack*... En 2006, il a reçu le Prix de l'humour au Festival d'Angoulême et, en 2007, le Prix de la jeunesse *Le Petit Spirou* à la Quinzaine de la BD de Bruxelles. Il enseigne à l'Institut supérieur Sint-Lukas de Bruxelles dans le cadre de l'atelier Bande dessinée.

NIX, pseudoniem voor Marnix Verduyn, is vooral stripauteur en cartoonist maar kan ook bogen op gesmaakte podiumperformances, tentoonstellingen en animaties. Hij publiceerde o.a. in *De Morgen*, *Het Algemeen Dagblad*, *Spirou*, *Yeti*, *20 minutes*, *Focus Knack*, ... In 2006 kreeg hij 'Le prix de l'humour' van het festival van Angoulême en in 2007 de jeugd-prijs 'Le Petit Spirou' op de Strip14Daagse van Brussel. Nix is hoogleraar op Sint-Lukas Brussel in het atelier beeldverhaal.

NIX, born Marnix Verduyn, is above all an author of comic books and strip cartoons for the press even if he also works in the theatre, exhibits his work and creates animation.

His drawings have appeared in *De Morgen*, *Het Algemeen Dagblad*, *Spirou*, *Yeti*, *20 minutes* and *Focus Knack* and he received the comedy award at Angoulême 2006 followed by the "Petit Spirou" prize at the Quinzaine de la BD in Brussels in 2007. Nix also teaches a "comic book" workshop at the St Lukas Institute in Brussels.



LAURENT VALIÈRE (FRA)

Laurent Valière est journaliste et producteur à Radio France. Il a produit, sur France Inter, une émission hebdomadaire sur le dessin animé intitulée «Tous les Mickey du monde», une série en 20 épisodes sur «L'Histoire du cinéma d'animation» sur France Culture et intervient comme chroniqueur sur l'antenne dans ce domaine. Il est aussi co-animateur d'une émission quotidienne de cinéma sur France Bleu.

Laurent Valière produit par ailleurs des documentaires et making of dans le domaine du cinéma, comme le making of des *Triplettes de Belleville* de Sylvain Chomet.

Laurent Valière is journalist and producer bij Radio France. Hij verzorgt een wekelijks programma op France Inter onder de titel "Tous les Mickeys du Monde". Daarnaast stelde hij een reeks in 20 afleveringen samen over de geschiedenis van de animatiefilm op France Culture en is hij ook radioverslaggever en chroniqueur in dit domein. Tevens is hij medebezieler van een dagelijkse uitzending over cinema op France Bleu.

Laurent Valière maakt daarnaast zelf ook documentaires en "Makings Of". Zo verzorgde hij o.m. de "Making Of" van *Azur en Asmar* van Michel Ocelot, en van *Les Triplettes de Belleville* van Sylvain Chomet.

Laurent Valière is a journalist and producer at Radio France. He has produced a weekly show about animation for France Inter entitled "Tous les Mickey du monde", a 20-episode series for France Culture about the history of animation and is a frequent animation critic for the station as well as co-presenter on a daily film show for France Bleu.

He has also produced various documentaries and film making ofs, including the making of Michel Ocelot's "Azur et Asmar" and Sylvain Chomet's "Belleville Rendezvous".



EL ARCA Noah's Ark

Noé a fait un rêve prophétique: pour échapper à un gigantesque déluge, Dieu lui aurait demandé de construire une arche et d'y rassembler, outre sa propre famille, tous les animaux de la terre. Le problème, c'est que personne ne prend le vieil homme vraiment au sérieux. Les animaux en froid avec les humains depuis bien longtemps craignent un piège. Seule la lionne Kairiel essaye de convaincre le Roi des animaux, un jeune lion écervelé et farfelu, de l'intérêt pour tous de monter dans l'arche. Finalement, persuadée de partir pour une croisière de luxe, sa léonine Majesté donne son accord. Les animaux embarquent sur le bateau avec une règle d'or: une trêve entre herbivores et carnivores...

Noah heeft een openbaring: om te ontsnappen aan een zondvloed van formaat, zou God hem gevraagd hebben een ark te bouwen. Daar moet hij, naast zijn eigen familie, alle dieren van de wereld op verzamelen. Enig probleem is dat niemand de oude man ernstig lijkt te nemen. De dieren leven immers al geruime tijd in onvrede met de mensen en vrezen een valstrik. Enkel de leeuw Kairiel probeert de koning der dieren, een jonge onbezonnen leeuw, het belang van de ark te doen inzien. Uiteindelijk stemt zijne majesteit de leeuw toch toe, denkend dat hij op luxecruise gaat. De dieren gaan aan boord met als enige voorwaarde een wapenstilstand tussen vleeseters en vegetariërs...

Noah dreams that God tells him to build an ark and gather together in it his family, along with all the animals in the world, to escape from the forthcoming flood. The problem is that no one really takes the old man seriously and as relations between man and animals have always been strained, the animals think it's some sort of trap. Only Kairiel the lioness tries to convince the young featherbrained King of Beasts that it would be best for the animals to follow the plan. Finally, persuaded that he's off on a luxury cruise, his Majesty duly agrees. The animals board the ark pledging to abide to one golden rule: a truce between carnivores and herbivores...



ARG / ITA, 2007, 90'

VGB s.t. FR

35mm

Dir.: Juan Pablo Buscarini
Sc.: Alex Nacher, Fernando H. Schmidt Bescio
Graph.: Nelson Luty
Mus.: Daniel Tarrab, Andres Goldstein
Prod.: Roberto Di Girolamo

PRODUCTION

Group SRL / Filmexport Group
Roberto Di Girolamo
Via del Pianeta Urano, 60
00144 Rome, ITA
Tel.: + 39 06 5220 74 32
Fax: + 39 06 5227 84 16
r.digirolamo@filmexport.com
www.filmexport.com

DESMOND & TRÄSKPATRASKFÄLLAN

Desmond en het Moerasmonster Desmond and the Swamp Barbarian Trap

Desmond, un charmant petit cochon, habite paisiblement la forêt en compagnie d'une bande d'amis. Son péché mignon: les saunas et les tartes aux pommes. Or, voici que les pommes disparaissent mystérieusement. Et à propos, où sont donc passés le vernis à ongles de la vache, la guitare de Willie et les gants de boxe du lièvre? La tranquillité de Desmond est vraiment mise à mal. Y aurait-il un monstre dans le marais, qui empoisonne la vie des animaux de la forêt? Ces derniers décident d'en avoir le cœur net et tendent un piège destiné à attraper l'étrange créature. Un cocasse cortège d'animaux bien familiers défile dans ce film d'animation plein de charme.

Het aardige varkentje Desmond woont in peis en vree met zijn vriendjes in het bos. Hij heeft twee pekelzonden: de sauna en appel-taarten. Maar de appels verdwijnen op geheimzinnige wijze. En waar zijn de nagellak van de koe, de gitaar van Willie en de bokshandschoenen van de haas gebleven? Desmonds gemoedsrust is diep verstoord. Schuilt er een monster in het moeras dat het leven van de dieren in het bos zuur maakt? De dieren willen er het hunne van weten en spannen een val om het vreemde schepsel te vangen... In deze heel aardige animatiefilm passeert een grappige stoet van bekende dieren de revue.

Desmond is a sweet little pig who lives peacefully in the forest with his friends and especially enjoys saunas and apple muffins. When the forest apples mysteriously disappear, along with the nail varnish collection belonging to the cow, Willie's guitar and the hare's boxing gloves, Desmond's quiet life suddenly takes a turn for the worse. Could there be a monster in the swamp that is poisoning the life of the forest animals? They all decide to set a trap for the strange creature. A comical bunch of familiar animals parade through this charming little film created with young children in mind.



SWE, 2006, 68'

VN

35mm

Dir.: Magnus Carlsson

DISTRIBUTION

Jekino
Felix Vanginderhuysen
Paleizenstraat, 112
1030 Brussel, BEL
Tel.: + 32 2 242 54 09
Fax: + 32 2 242 74 27
info@jekino.be
www.jekino.be

KHAN KLUAY

Le jeune éléphant Khan Kluay vit avec sa mère et ses semblables au milieu de la jungle. Un jour, il décide de partir, seul, à la recherche de son père disparu.

Il arrive dans un campement armé et y remporte un concours d'éléphants. Sa force et sa détermination lui valent l'admiration du futur roi Naresuan... et de ses ennemis qui le capturent et l'entraînent pour en faire un éléphant de combat.

Au cours de son apprentissage, il découvre petit à petit le glorieux passé guerrier de son père. Comme lui, Khan Kluay deviendra l'éléphant de combat du grand roi Naresuan et l'aidera à emporter la bataille décisive contre le Prince de Burma. Inspiré par une légende vivace, ce premier long métrage thaïlandais en images de synthèse démontre la relation étroite qui unit cet animal vénéré à l'homme depuis des siècles.

De jonge olifant Khan Kluay leeft met zijn moeder en naasten midden in de jungle. Op een dag besluit hij in zijn eentje weg te gaan om zijn verdwenen vader te gaan zoeken. Hij arriveert in een legerkamp, waar hij een wedstrijd voor olifanten wint. Met zijn kracht en vastberadenheid oogst hij bewondering bij de toekomstige koning Naresuan... én van diens vijanden die hem vangen en africhten om een gevechts-olifant te worden.

Tijdens zijn opleiding ontdekt Khan Kluay beetje bij beetje het roemrijke krijgsverleden van zijn vader. Hij wil, zoals zijn vader, gevechts-olifant voor de grote koning Naresuan worden en hem helpen de beslissende slag tegen de prins van Birma te winnen.

Khan Kluay, de eerste computer-animatiefilm uit Thailand, is geïnspireerd op een oude (en diepge-wortelde) legende over de eeuwen-oude banden tussen de mens en dit nobele dier.

The young elephant Khan Kluay lives with his mother and the rest of the herd in the middle of the jungle. One day he decides to go off on his own to look for his missing father.

When he arrives in an army camp and wins a competition, his strength and determination is admired by the future King Naresuan, along with his enemies who capture him and turn him into a war elephant. During his apprenticeship, Khan Kluay slowly finds out about his father's glorious battle days and, in turn, becomes the war elephant of the great King Naresuan, helping him to victory in a decisive battle against the Prince of Burma.

Inspired by an old legend, this first CGI feature to come out of Thailand shows the close relationship that has united this revered animal to man for many centuries.



THA, 2005/2006, 95'

VO THAI s.t. GB

35mm

Dir.: Kompin Kemgumnird
Sc.: Amaraporn Pandinthong
Graph.: Patchanu Noree
Mus.: Chatchai Pongprapaphan
Prod.: Auchara Kijkanjanas,
Kantana Animation Co., LTD.

PRODUCTION

Kantana Animation Co. LTD.
Auchara Kijkanjanas
333/3 Ratchadanivej Soi 19,
Prawa-U-thit Road
Huaykwang, 10320, Bangkok, THA
Tel.: + 66 2 275 00 46
auchara@kantana.co.th
www.kantana.com

KOKAKU KIDOTAI: STAND ALONE COMPLEX - SOLID STATE SOCIETY

Ghost in the Shell: Stand Alone Complex - Solid State Society

Japan, 2034, humains et robots sont au service d'une intelligence artificielle mise en réseau et contrôlée.

La célèbre section 9, en charge de la protection nationale, affronte un nouveau cas de cyber-terrorisme, manœuvré par le «marionnettiste», qui possède la redoutable capacité de «hacker» les cyber-cerveaux.

Les suicides des membres de l'organisation criminelle Siak se multiplient inexplicablement, tandis que de nombreux enfants âgés de six ans disparaissent mystérieusement. Lors d'une intervention, l'agent Batu tombe nez-à-nez avec... le major Kusanagi, une ex de la section 9.

Essaie-t-elle de les aider, ou fait-elle partie du complot de la mystérieuse Solid State Society, visant à remplacer le gouvernement par des êtres «purs», dotés d'une intelligence supérieure ?

Japan 2034: mensen en robots zijn verbonden aan een interactief centraal netwerk. De gereputeerde sectie 9, die instaat voor de nationale veiligheid, krijgt te maken met een nieuw geval van cyberterrorisme. Het brein daar achter is de "poppenspeler", die geducht is omdat hij in staat is cyberhersenen te "hacken".

Het aantal zelfmoorden bij de leden van de misdaadorganisatie Siak groeit ondertussen onverklaarbaar snel, terwijl talloze zesjarige kinderen op geheimzinnige wijze verdwijnen...

Tijdens een interventie komt agent Batu oog in oog te staan met majoor Kusanagi, een voormalig officier van sectie 9. Probeert zij te helpen of maakt zij deel uit van een complot van de geheimzinnige Solid State Society, die de regering wil omvergoeien en vervangen door "pure" wezens die over een superieure intelligentie beschikken ?

Japan, 2034, humans and robots are at the service of a controlled network of artificial intelligence.

The famous section 9, in charge of national protection, is confronted with a new type of cyber-terrorism, manipulated by the "Puppeteer", who has the power to hack into cyber brains.

There is an inexplicable increase in the number of suicides amongst members of the criminal organisation, Siak. At the same time, numerous 6 year old children are mysteriously disappearing.

During an intervention, agent Batu comes face to face with none other than Major Kusanagi, a former member of section 9.

Will she try to help or could she be part of this mysterious Solid State Society plot to replace the government with some super intelligent "pure" beings?



JPN, 2006, 105'

VO JAP

Beta digitale

Dir. / Sc.: Kenji Kamiyama
D'après le manga de Shirow Masamune
Graph.: Takayuki Goto
Mus.: Yoko Kanno
Prod.: Production I. G.
Mr. Mitsuhsa Ishikawa

DISTRIBUTION

Beez Entertainment
142, boulevard Diderot
75012 Paris, FRA
Tel.: + 33 1 55 78 23 60
Fax: + 33 1 44 73 43 71
info@beez-ent.com

MAX & CO

Max, un jeune garçon parti à la recherche de son père troubadour, échoue dans la petite ville de Saint-Hilaire, dont le destin est lié à... l'usine de tapettes à mouches, Bzz & Co.

L'usine ne tourne plus très rond, les mouches se faisant de plus en plus rares ! Alors que les actionnaires inquiets décident de rationaliser l'usine et de compresser le personnel, un savant fou se penche sur un projet de mouches mutantes qui ne tardent pas à attaquer les habitants de la ville. Accompagné de sa nouvelle amie Félicie, Max va tenter de déjouer les plans machiavéliques d'un manager mégalo... 150 marionnettes, 27 plateaux et 38 semaines de tournage, auront été nécessaires pour venir à bout de cette œuvre. Coproduite par la Belgique où l'on retrouve Guionne Leroy à la direction de l'animation. Avec les voix de Lorant Deutsch, Virgine Efira, Micheline Dax. Musique de Sanseverino.

De jonge Max gaat op zoek naar zijn vader, een reizende zanger, en komt terecht in Saint-Hilaire. Dit kleine stadje is voor zijn bestaan volledig afhankelijk van de firma Bzz & Co, een fabriek waar vliegenmeppers gemaakt worden.

De fabriek draait echter niet goed meer, want vliegen worden met de dag zeldzamer! Terwijl de verontruste aandeelhouders besluiten besparingen door te voeren en het personeel in te krimpen, stort een gekke geleerde zich op een mutatieproject. Hij creëert agressieve vliegen die de inwoners van het stadje meteen aanvallen. Samen met zijn nieuw vriendinnetje Felicie zal Max proberen de gewetenloze plannen van de hebzuchtige manager te verijdelen... Er waren niet minder dan 150 poppen, 27 filmsets en 38 weken draaitijd nodig om deze film tot een goed einde te brengen. Deze eigentijdse fabel is een Zwitsers-Belgische coproductie met de Belgische Guionne Leroy als hoofd van de animatie.

N.V.: Met de stemmen van Sven De Ridder, Dirk Lavrysen, Camilia Blereau, Katrien Debecker, Robert de la Haye, Peter Van Gucht en Terence Schreurs.

Muziek van Sanseverino.

Young Max sets off in search of his father, a famous troubadour. He is waylaid in the little town of Saint-Hilaire, whose destiny relies on a factory that makes flyswatters, Bzz & Co.

The factory is no longer very productive as flies have become more and more scarce! While the anxious shareholders decide to carry out measures to downsize the factory and lay off staff, a mad scientist begins experiments on a strain of mutant flies that very soon launch an attack on the townsfolk. Max and his new-found friend Félicie will try to foil the unscrupulous plans of the power-hungry factory manager.

150 puppets, 27 sets and 38 weeks of filming were needed to make this great piece of fun entertainment. The film is a Belgian co-production with a very talented crew, including Guionne Leroy in charge of animation, a number of well-known French voice actors and music by Sanseverino.



CHE / BEL, 2007, 76'

VO FR / VNL

35mm

Dir.: Samuel Guillaume,

Frédéric Guillaume

Graph.: Mackinnon & Saunders

Mus.: Sanseverino

Prod.: Emmanuel Salinger

DISTRIBUTION

Cinéart

Bruno Parent

Ch. De Haecht, 270

1030 Bruxelles, BEL

Tel.: + 32 2 245 87 00

Fax: + 32 2 216 25 75

bruno@cinéart.be

www.cinéart.be

NOCTURNA

Dans l'orphelinat où vit Tim, la vie se déroule au rythme des jeux et des plaisanteries entre camarades. Une nuit, Tim voit tomber du ciel Adhara, «son» étoile, sa confidente. Voulant suivre sa chute, il glisse du toit où il est perché et est miraculeusement secouru par le Berger des Chats. Tim découvre l'organisation incroyable qui régit le monde de la nuit, sous le contrôle avisé de Moka. Il rencontre les personnages qui rendent la nuit si magique mais découvre aussi que ce nouveau monde est en danger... Une ombre menace les habitants et Tim semble être, malgré lui, le seul à pouvoir les défendre. A moins que les Ebouiriffeuses, Monsieur Pi ou Moka ne décident de l'aider dans sa course contre l'obscurité envahissante.

In het weeshuis van Tim maken grapjes en spelletjes het dagelijkse leven uit. Op een nacht ziet Tim 'zijn' ster Adhara uit de hemel vallen. Hij wil haar val volgen, maar glijdt van het dak waar hij op stond. Hij wordt op miraculeuze wijze gered door de Kattenherder. Tim maakt kennis met de verbazingwekkende organisatie die, onder de deskundige leiding van Moka, heerst over het nachtleven. Hij ontmoet allerhande personages die van de nacht een magische belevenis maken. Maar hij komt ook te weten dat die wereld in gevaar is: een schim bedreigt de inwoners en Tim is zowaar de enige die hen kan beschermen. Maar misschien kan hij de Haarverwarrers, Meneer Pee of Moka overtuigen hem te helpen in zijn strijd tegen de opdringerige duisternis?

Tim spends his days in the orphanage playing games and having fun with his friends. One night he witnesses the fall of his favourite star Adhara, and slides in turn from the roof only to be miraculously saved by the Cat Shepherd. He discovers the incredible organisation that governs the night realm, supervised by Mr Moka. He meets characters that make the night so magical but also finds out that this new world is in danger... A shadow threatens the inhabitants and it seems that Tim is the only one who can defend them, unless of course the Hair-mussers, Mr Pee or Mr Moka decide to help him in his quest against this shadow invader.



ESP, 2007, 80'

V GB

35mm

Dir.: Victor Maldonado,

Adrian Garcia

DISTRIBUTION

Paradiso Filmed Entertainment

Noordkustlaan, 18

1702 Groot-Bijgaarden, BEL

Tel.: + 32 2 467 06 01

www.paradiso.be

LE PETIT ROI MACIUS

Macius n'a que 9 ans à la mort du roi, son père. Le petit prince est l'unique héritier du royaume et, malgré son jeune âge, il monte sur le trône. Mais Macius se sent bien seul avec cette couronne trop grande pour lui. Heureusement, le petit roi est courageux et prêt à apprendre son nouveau métier. Aidé de son précepteur et de quelques amis, Macius veut mettre en pratique ses idées, en particulier son rêve d'un monde meilleur pour les enfants, fait de compréhension, d'amour, de jouets et de... chocolat ! C'est sans compter la jalousie du général en chef et celle d'un prince voisin : tous deux nourrissent de bien sombres et belliqueux projets.

Macius is pas 9 als zijn vader, de koning, sterft. De kleine prins is de enige erfgenaam van het koninkrijk en hij bestijgt dan ook de troon, ondanks zijn prille leeftijd. Maar hij voelt zich eenzaam met deze kroon, die veel te groot voor hem is. Gelukkig is de jonge koning dapper en leergierig. Met de hulp van zijn huisonderwijzer en een paar vrienden wil hij zijn ideeën tot stand brengen, en vooral, zijn grote droom realiseren: een betere wereld voor de kinderen, vol begrip en liefde, speelgoed en... chocolade! Maar daarmee heeft hij buiten zijn legergeneraal en de prins van een buurland gerekend: die twee broeden duistere en oorlogszuchtige plannen uit...

Macius is just 9 years old on the death of his father, the king. The little prince is the only heir to the realm and despite his young age, he ascends the throne. The crown soon begins to weigh heavy on the young boy's head, but he is courageous and eager to learn. With help from his tutor and a few friends, Macius is quick to put his ideas into practice, especially his dream of a better world for children, built on understanding, love, toys and... chocolate! But, he soon has to cope with the jealousy and dark plans of his general and a neighbouring prince.



FRA / DEU / POL, 2007, 78'
VO FR, Beta digitale

Dir.: Sandor Jesse, Lutz Stützner
Sc.: d'après Janus Korczak, Nes Keerl, Bend Roede Mahlow, Hans Vernr Honer
Mus.: François Elie Roulin
Prod.: Robert Réa
Home Made Movies, Studio 88, Studio Orange, Saxonia Media

DISTRIBUTION

Mediatoon, Michèle Massonnat
15/27, rue Moussorgski
75018 Paris, FRA
Tel.: + 33 1 53 26 31 09
Fax: + 33 1 53 26 31 13
Michele.massonnat@mediatoon.com

PEUR(S) DU NOIR

Le frôlement rapide de pattes d'araignées sur une peau nue... Des bruits inexplicables que l'on entend la nuit, enfant, dans une chambre close... Une grande maison vide dans laquelle on devine une présence... L'aiguille d'une seringue qui se rapproche inexorablement... Une chose morte emprisonnée dans un bocal de formol... Le regard fixe d'un grand chien qui montre les dents... Autant de frissons que nous avons éprouvés, un jour ou l'autre, comme les artisans de ce voyage qui nous mène d'un trait au pays de l'angoisse. Six grands auteurs graphiques et créateurs de bandes dessinées ont animé leurs cauchemars, griffant le papier de leurs crayons affûtés comme des scalpels, gommant les couleurs pour n'en garder que l'âpreté de la lumière et le noir d'encre de l'ombre. Leurs récits entrelacés composent une fresque unique, où phobies, répulsions et rêves prennent vie, montrant la Peur sous son visage le plus noir... Peurs blanches et humour noir pour les salles obscures...

Het gekriebel van spinnenpotten die over een naakte huid lopen... Onverklaarbare geluiden 's nachts in de gesloten kamer van een kind... Een groot leeg huis waar je een aanwezigheid voelt... Een injectienaald die onafwendbaar op je afkomt... Een kadaver opgeborgen in een bokaal met formol... De priemende blik van een grote hond die zijn tanden laat zien... Rillingen van een angst die wij allemaal op een keer wel eens hebben gevoeld, evengoed als de bedenkers van deze reis die ons in één ruk naar het land van de angst voert... Zes vooraanstaande grafische kunstenaars en makers van stripverhalen hebben hun nachtmerries tot leven gebracht, met hun scherpgeslepen potloden als scalpels op het papier gekrast, de kleuren weggegomd om alleen verblindend licht en inktzwarte duisternis over te houden. Hun ineengevlochten verhalen vormen een uniek fresco, waarin onze fobieën, afkeer en dromen tot leven komen en de Angst zich van haar zwartste kant laat zien... Bleke angst en zwarte humor voor de donkere zalen...

Spiders' legs brushing against naked skin... Unexplainable noises heard at night in a dark bedroom... A big empty house where you feel a presence... A hypodermic needle getting closer and closer... A dead thing trapped in a bottle of formaldehyde... A huge growling dog, baring its teeth and staring... So many scary moments we have experienced at some point in our lives – like the craftsmen of this journey straight to the land of fear. Six of the world's greatest graphic artists and cartoonists have breathed life into their nightmares, bleeding away colour only to retain the starkness of light and the pitch black of shadows. Their intertwined stories make up an unprecedented epic, where phobias, disgust and nightmares come to life and reveal Fear at its most naked and intense... A movie experience full of black humour that will leave you white with fear!



FRA / BEL, 2006, 85'
VO FR s.t. NL, 35mm

Dir.: Etienne Robial
Graph.: Blutch, Charles Burns, Marie Caillou, Pierre di Sciuillo, Lorenzo Mattotti, Richard McGuire
Scen.: Blutch, Charles Burns, Pierre di Sciuillo, Jerry Kramsky, Richard McGuire, Michel Pirus, Romain Slocombe
Mus.: René Aubry, Boris Gronemberger, Laurent Perez Del Mar, George Van Dam
Prod.: Prima Linea Productions / La Parti, Philippe Kauffmann

DISTRIBUTION

Lumière, Annemie Degryse
Stapelplein, 70 / Bus 302
9000 Gent, BEL
Tel.: + 32 9 235 40 20 / 24
Fax: + 32 9 235 40 29
annemie@lumiere.be

Une grande maison sur une île au beau milieu de l'océan, une maison avec un magnifique escalier qui descend jusqu'au bord de l'eau et un unique arbre qui fleurit de mars à avril. Chaque fin d'après-midi, sur le perron extérieur, une femme joue des airs mélancoliques sur son violoncelle. Femme d'un peintre fasciné par la mer, chaque jour elle guette le retour de son bien-aimé, disparu avec tout l'équipage un soir de tempête.

Réalisé par l'auteur et dessinateur espagnol Miguelanxo Prado, ce film a fait le choix d'une narration lente et hypnotique; une ode à l'émouvante beauté et aux mystères des profondeurs qui n'est pas sans rappeler l'œuvre des peintres symbolistes.

Een groot huis op een eiland ergens midden in de oceaan. Het huis heeft een prachtige trap die afdaalt naar de zee. Er staat een unieke boom die tussen maart en april in bloei staat.

Elke vooravond speelt een vrouw melancholische melodieën op haar cello op het bordes. Dag na dag kijkt zij uit naar de terugkeer van haar geliefde man, een schilder die gefascineerd was door de zee en wiens schip tijdens een storm met man en muis verdween.

Voor deze film koos auteur en tekenaar Miguelanxo Prado voor een trage en betoverende vertelstijl. De film is een ode aan de indrukwekkende schoonheid en aan de geheimen van de zee in een visuele stijl die geregeld doet denken aan het werk van de symbolisten.

DE PROFUNDIS

A big house stands on an island in the middle of the ocean. The house has a magnificent stairway that descends to the water's edge and a tree that flowers from March to April. At the end of every afternoon, a woman sits on the steps and plays a melancholy tune on her cello. She is waiting for the return of her artist husband, fascinated by the sea, who disappeared along with his crew one stormy night long before.

The film is directed by Spanish author and comic artist Miguelanxo Prado. It is a slow and hypnotic ode to the moving beauty and mysteries of the deep that recalls the work of the symbolists.



ESP, 2007, 80'

SD

35mm

Dir. / Sc.: Miguelanxo Prado
Mus.: Nani Garcia
Prod.: Latido Films / Continental Animacion

DISTRIBUTION

Latido Films

Oscar Alonso
Calle Veneras 9, 6°
28013 Madrid, ESP
Tel.: + 34 91 548 88 77
latido@latidofilms.com
www.latidofilms.com

Kuro (Noir) et Shiro (Blanc), deux orphelins, vivent dans la rue et tiennent tête aux malfrats organisés, aux policiers bien intentionnés mais impuissants et aux promoteurs tout-puissants. Rackettant bandits, yakuzas et fanatiques religieux, les deux gamins, surnommés «les chats» pour leur agilité, sont pourtant très différents. Alors que Kuro apparaît dur et enragé, Shiro est innocent et lunaire.

Tout bascule le jour où un puissant yakuza décide de les éliminer afin de refaçonner la ville à son image. Mais le pire danger pour les deux frères pourrait venir de leurs démons intérieurs qui menacent de broyer leur âme.

De dakloze weeskinderen Kuro (Wit) en Shiro (Zwart) moeten dagelijks hun mannetje staan tegenover georganiseerde boeven, goed bedoelende maar machteloze politieagenten en almachtige projectontwikkelaars. Het tweetal overvalt bandieten, yakuza's en godsdienstfanaten en heeft de bijnaam «de katten» gekregen omdat zij ongehoorlijk lenig zijn. Maar toch verschillen zij erg van elkaar: terwijl Kuro bikkelhard en woest is, is Shiro eerder onschuldig en dromerig.

Alles verandert echter als een machtige yakuza op een dag besluit hen te liquideren omdat hij de stad naar zijn idee wil "schoonmaken". Een veel groter gevaar voor de twee broers zou echter kunnen komen van hun innerlijke duivels die hen dreigen ten gronde te richten.

TEKKON KINKREET

Amer béton

Kuro (Black) and Shiro (White) are two street orphans holding their own against organised crime, well-intentioned but powerless cops and powerful entrepreneurs. Petty gangsters, Yakuza's and religious fanatics, the two kids, known as "the cats" for their agility, are however very different; while Kuro appears hard and aggressive, Shiro is innocent and lunar.

Things take a change for the worse when a powerful Yakuza decides to get rid of the pair and make some radical changes to the town. But is the danger really coming from the brother's own inner demons that menace to crush their souls?



JPN, 2007, 111'

VO JAP s.t. GB

35mm

Dir.: Michael Arias

DISTRIBUTION

Sony Pictures Home Entertainment

Rue de Genève, 10
1140 Bruxelles, BEL
Tel.: + 32 2 702 35 11

TOKI WO KAKERU SHÔJO

La Traversée du temps – The Girl Who Leapt Through Time

Makoto est une jeune lycéenne comme les autres. Ce jour-là, elle est en retard à ses cours et sa bonne étoile semble l'avoir quittée : le prof. a décidé de donner une interrogation surprise et Makoto est en panne d'inspiration. Heureusement qu'elle a prévu de retrouver ses deux meilleurs amis après les cours, sur le terrain de baseball. Chemin faisant, les freins du vélo de Makoto lâchent et la jeune fille se fait happer par un train. À sa grande surprise, elle tombe dans une autre dimension et reçoit un don qui va tout changer : le pouvoir de traverser le temps. Elle va enfin vivre à sa guise, améliorer son destin, donner un coup de pouce à ses amours : à elle les bonnes notes et les répliques exactes. Jusqu'au jour où Makoto découvre la finalité de ce pouvoir...

Makoto is een lyceumstudente zoals alle andere. Op zekere dag arriveert zij te laat in de les en haar gunstig gesternte lijkt haar in de steek te hebben gelaten: de prof had het lumineuze idee om een verrassingsondervraging te houden en Makoto is haar inspiratie kwijt. Gelukkig heeft zij na de les afgesproken op het honkbalveld met haar twee beste vrienden. Maar onderweg laten de remmen van haar fiets het afweten en wordt zij gegrepen door een trein. Tot haar grote verbazing belandt zij in een andere dimensie en ontvangt zij een gave waarmee alles zal veranderen: zij kan in de tijd reizen. Vanaf nu kan zij haar eigen zin doen, haar lot verbeteren, de jongens op wie zij verliefd is een duwtje in de rug geven: zij heeft de juiste notities gemaakt en kent de juiste antwoorden. Tot Makoto er op de dag achter komt wat de eigenlijke bedoeling van deze gave is...

Ordinary high-school student Makoto is late one day for her lessons and her lucky star seems to have failed her: the teacher has decided to give a surprise test and Makoto is stuck for ideas. Thankfully, she has arranged to meet up with her two best mates on the baseball pitch, after lessons. But, on the way, the brakes on her bike fail and Makoto is hit by a passing train. To her great amazement, she finds herself in another dimension and acquires the power to leap through time, a gift that will change her life. Now she can give her destiny and love-life a helping hand with better grades and a great sense of repair-tee... until the day when she discovers the real aim of these newly found powers.



JPN, 2006, 100'

VO JAP s.t. FR

35mm

Dir.: Mamoru Hosoda

Sc.: Satoko Okudera d'après Yasutaka Tsutsui

Graph.: Yoshiyuki Sadamoto

Mus.: Kiyoshi Yoshida

Prod.: Takashi Watanabe

PRODUCTION

Kaze

Aurélie Lebrun

4, rue de la Collégiale

75005 Paris, FRA

Tel.: + 33 1 44 08 77 70

Fax: + 33 1 44 08 77 71

aurelie@kaze.fr

LE TUEUR DE MONTMARTRE

Un tueur en série hante la Butte. Sur le ton de la confession, celui-ci nous fait partager les méandres de son esprit caustique et dérangé. L'humour noir est au rendez-vous tout au long de cette description au scalpel d'un individu seul aux prises avec ses démons. De crime en forfait, la tension croît jusqu'au jour où notre homme finit par rencontrer son maître. Non sans avoir étripé au passage ses victimes bien sûr, mais aussi le pouvoir, la religion, l'armée. Cette narration graphique, à l'animation minimaliste, mêlant étrangement couleurs acidulées et pénombres d'arrière-cours, est due au talent de l'illustrateur d'origine yougoslave Borislav Sajtinac.

Een seriemoordenaar houdt lelijk huis in Montmartre. Bij wijze van bekentenis neemt hij ons mee naar de meanders van zijn gedraaide en gemartelde geest. De zwartgallige humor is dan ook alomtegenwoordig in deze vlijmscherpe beschrijving van een individu dat worstelt met zijn eigen kwelduivels. De moordenaar wordt alsmat gewelddadiger. De spanning neemt stilaan toe, maar op een dag leert hij toch nog wat verliezen is. Ondertussen heeft hij wel de buik van een handvol Parijzenaars opengereten. "Le Tueur de Montmartre" is een film met minimalistische animatie die felle kleuren combineert met verdoken schaduwen. Achter dit grafische verhaal schuilt de talentrijke hand van Borislav Sajtinac.

Aserial killer haunts Montmartre and shares with us the meanderings of his caustic and deranged soul, like a confession full of black humour from the scalpel of an individual in the clutches of his own demons. The tension mounts till the day our man meets his match. But not before he has dissected his victims along with the powers of the army, the law and religion. The story is graphic, the animation minimalist, strangely mixing bright acidic colours with the dark hues of the back-street crime scenes, and comes from the talents of the Yugoslavian illustrator Borislav Sajtinac.



FRA, 2007, 50'

VO FR

Beta digitale

Dir.: Borislav Sajtinac

Mus.: Renaud Barbier

Prod.: Hélène Sajtinac

PRODUCTION

Sajtinac Production

Hélène Sajtinac

12, avenue Junot

75018 Paris, FRA

Tel.: + 33 1 53 41 09 82

sajtinac@free.fr

15.
INTERNATIONALES
TRICKFILM FESTIVAL
FESTIVAL OF ANIMATED FILM
STUTT GART '08

MAY 01 – 06, 2008 www.ITFS.de

ACCREDITATION
FEBRUARY 01 –
APRIL 30, 2008
AT WWW.ITFS.DE



International Competition
AniMovie
Young Animation
Animated Series
Tricks for Kids
Under Commission

Register for our newsletter on www.itfs.de

film & media festival

WARRIOR

Sur les traces du meurtrier de son père, Bateer quitte sa famille installée au bord des grands lacs. Il se rend dans les steppes Bahraini, là où son père a disparu il y a seize ans. Au cours d'une partie de chasse, le jeune homme rencontre le clan du guerrier Buleh et se fait engager comme commis de cuisine dans leur domaine. Bien vite, Bateer se lie d'amitié avec Wurihan, la fille de Buleh. Grâce à la tendresse et à la complicité de la jeune fille, Bateer songe à oublier sa vengeance. Cependant, un jour, le jeune homme apprend que Buleh ne serait autre que le criminel qu'il recherche. Il décide alors d'affronter le guerrier en combat singulier.

Bateer is op zoek naar de moordenaar van zijn vader. Hij verlaat zijn familie aan de oever van de grote meren en trekt naar de Bahrainisteppe, waar zijn vader 16 jaar geleden verdween. Tijdens een jachtpartij maakt de jongeman kennis met de clan van krijger Buleh, waarna hij aangenomen wordt als keukenhulp in zijn domein. Al snel leert hij Wurihan kennen, de dochter van Buleh. Door haar tederheid en hun onderlinge verstandhouding nemen de wraakgevoelens van Bateer stilaan af. Maar dan komt Bateer te weten dat Buleh niemand minder is dan de crimineel die hij zoekt. Hij beslist de krijger uit te dagen voor een lijf-aan-lijfgevecht.

Following the trail of his father's murderer, Barter leaves the family home by the great lake and goes to the grasslands of Balin where his father disappeared sixteen years previously. During a hunting trip he meets the clan of the warrior Buleh and is taken on to work in the kitchen. He soon falls for Buleh's daughter and through this bond and her tender nature he starts to forget his vengeance till the day he learns that Buleh is none other than the criminal he has been looking for. He decides to face the great warrior in single combat.



CHI, 2007, 82'

VO CHI s.t. GB

Beta SP Pal

Dir.: Wang Jiashi

PRODUCTION

Shanghai Animation Film Studio

C/O CICDAF

Chang Yang Men 10

100010 Beijing, CHI

Tel.: + 86 10 655 18 41

+ 86 10 655 18 40

Animated-cice@vip.sina.com

893

FRA, 2007, 4'51"

SD

Beta SP



Dir.: Thomas Castellani,
Yves D'Incau, Clément
Renaudin, Eric Toubal

Deux Yakuza combattent pour prendre la place d'un des leurs, décédé peu de temps auparavant.

Twee Yakuza's vechten voor de plaats van een onlangs overleden collega.

Two Yakuza fight to take over the place of a recently deceased leader.

PRODUCTION

Supinfocom Arles

Anne Brotot
2, route de Crau
13200 Arles, FRA
Tel.: +33 4 90 52 11 00
Fax: +33 4 90 52 11 01
www.supinfocom-arles.fr

AHAWA

Hey you

LBN, 2006, 4'48"

VO

Beta SP



Dir. / Sc. / Graph.: Chadi Aoun
Mus.: Folklore Amazighe

Un clip musical en guise d'ode à la liberté. L'ombre désincarnée de la chanteuse est projetée un peu partout dans la ville, mais le danger plane...

Een videoclip als ode aan de vrijheid. De onstoffelijke schaduw van de zangeres wordt zowat overal in de stad geprojecteerd, maar het gevaar dreigt...

This music clip is a symbol of freedom. The singer's disembodied shadow goes wandering around, but the danger is close...

PRODUCTION

Vragmavision

c/o Mbakho Ricardo
El saïdé (face kafa) a
Beyrouth, LBN
Tel.: + 961 1 873 119
contact@vragmavision
www.vragmavision.com

AIR

RUS, 2007, 4'10"

SD

Beta digitale



Dir. / Sc. / Graph.: Konstantin
Biryukov
Mus.: Ramhstein, Vaya Con Dios

L'histoire d'un petit homme dans une grande ville.

Het verhaal van een kleine man in een grote stad.

This film tell us about a little man in big city.

PRODUCTION

Konstantin Biryukov

ALOIS ET CORALINE

Aloïs and Coraline

BEL, 2007, 5'

VO FR

Beta SP PAL



Dir. / Sc. / Graph.: Quentin Speugel

Aloïs et Coraline sont dans un bateau...

Aloïs en Coraline zitten in een boot...

Aloïs and Coraline are in a boat...

PRODUCTION

Adifac La Cambre

Vincent Gilot
Avenue Franklin Roosevelt, 27
1050 Bruxelles, BEL
Tel.: + 32 2 647 72 07
info@adifac.be

APNÉE

FRA, 2006, 4'

SD

Beta SP PAL



Dir. / Sc.: Claude Chabot
Mus.: Stéphane Scott

Un photographe indiscret tente de capturer un instant compromettant de la vie d'un personnage public.

Een indiscrete fotograaf probeert een compromitterende foto te maken van een bekend persoon.

An indiscreet photographer tries to capture a compromising instant in the life of a famous person.

PRODUCTION**Autour de Minuit Productions**

Nicolas Schmerkin,
Claude Chabot
21, rue Henri Monnier
75009 Paris, FRA
Tel.: +33 1 42 81 17 28
Fax: +33 1 42 81 17 29
festivals@autourdeminuit.com
www.autourdeminuit.com

ARKA

Ark

POL, 2007, 8'

VGB

35mm



Dir. / Sc. / Graph.: Grzegorz Jonkajtys
Mus.: Pavel Blaszczak,
Adam Skorupa

Un virus inconnu a détruit pratiquement toute l'humanité. Oubliant la véritable raison de leur mal, les quelques survivants s'enfuient par la mer. A bord de leur immense navire, ils cherchent refuge dans des terres inhabitées. Ainsi, commence l'exode, mené par un seul homme.

Een onbekend virus heeft de mensheid gedecimeerd. De enkele overlevenden denken niet meer aan de echte oorzaak van het kwaad en proberen via de zee te ontkomen. Met hun enorme schip hopen zij toevlucht te vinden in onbewoond gebied. En zo begint, onder de leiding van één man, de exodus.

An unknown virus has destroyed almost the entire human population. Oblivious to the true nature of the disease, the only remaining survivors escape to the sea. In great ships, they set off in search of uninhabited land. So begins the exodus, led by one man...

PRODUCTION

Marcin Kobylecki,
Grzegorz Jonkajtys
Limanowskiego 28B/12
02-943 Warsaw, POL
Tel.: +48 60 734 64 80
Fax: +48 22 898 29 01
mk@thearkfilm.com
www.thearkfilm.com

ASTON STENARLes Pierres d'Aston
Aston's Stones

SWE, 2007, 8'55"

VO SWE

35mm



Dir. / Sc.: Uzi Geffenblad,
Lotta Geffenblad
Graph.: Lotta Geffenblad
Mus.: Uzi Geffenblad

Les pierres qu'il trouve sur le chemin de la maison font de la peine à Aston. Il leur fabrique de petites couvertures, leur donne le bain et les met au lit. Sa collection de pierres prend de plus en plus de place...

De stenen die hij vindt op de weg van het huis doen Aston verdriet. Hij maakt kleine dekentjes voor ze, geeft hen een bad en stopt hen in bed. Zijn collectie stenen neemt echter steeds meer plaats in beslag...

Aston befriends all the stones he finds on his way home. He makes them little blankets, give them a bath and puts them to bed, so much so that the collection soon begins to get out of hand...

PRODUCTION

Zig Zag Animation
Uzi Geffenblad
Kammakargatan 41
11 24 Stockholm, SWE
Tel.: + 46 8 615 0882

BATTLE OF THE ALBUM COVERS

USA, 2006, 2'42"

VO GB

Beta SP



Dir.: Rohitash Rao,
Abraham Spear
Sc.: Rohitash Rao,
Abraham Spear, Stephen Gill
Graph.: Matt Smithson,
James Wormser
Mus.: Andrew Sherman,
Judson Crane

De célèbres couvertures d'albums se battent à mort !

Beroemde elpee-covers leveren een strijd op leven en dood !

Famous album covers fight to the death!

PRODUCTION

Ugly Pictures / Curious Pictures
Rohitash Rao, Abraham Spear
440 Lafayette Street, 6th Floor
NY 10003 New York, USA
Tel.: +1 212 674 14 00
Fax: +1 212 674 00 81
mknox@curiouspictures.com
www.curiouspictures.com

BEARS STORIES (THE)

RUS, 2006, 13'

VGB

Beta SP



Dir.: Marina Kazpova

Trois histoires d'ours de la taïga.

Drie verhalen over beren in de taïga.

Three taiga stories about a bear.

PRODUCTION**Igor Gelashvili**

Karamyshevskaya rab. 44
123 423 Moscow, RUS
Tel.: + 7 495 540 57 07
festival@pilot-film.com

BENDITO MACHINE

ESP, 2006, 4'30"

SD

Beta digitale



Dir.: Jossie Malis

Un conte moderne à propos du pouvoir, de l'argent, du sexe et de la religion.

Een modern sprookje over macht, geld, sex en godsdienst.

A modern tale about power, money, sex and religion.

PRODUCTION**Zumbakamera**

info@zumbakamera.com
www.zumbakamera.com

BETTNÄSSER (DER)

DEU, 2007, 5'51"

SD

Beta SP



Dir. / Sc. / Graph.: Ingo Schiller,
Stephan Müller
Mus.: Graham Coxon,
Jens Grotzschel

Une journée dans la vie de Bernd, un moustachu avec des aventures plein les poches.

Een dag in het leven van Bernd, een kerel met een snor en een broekzak vol avontuur.

One day in the life of Bernd, a guy with a moustache and a pocket full of adventure.

PRODUCTION**Ingo Schiller, Stephan Müller**

Lausitzer Str. 19
10999 Berlin, DEU
Tel.: + 49 177 711 04 45

**BILDFENSTER /
FENSTERBILDER**

Framing

DEU, 2007, 6'

SD

35mm



Dir. / Sc. / Graph.: Bert Gottschalk
Mus.: Franz Schubert

Les photogrammes d'une pellicule 8mm sont comparés aux fenêtres des immeubles d'une grande ville.

De fotogrammen van een 8mm film worden vergeleken met de vensters van gebouwen in een grote stad.

The single frames of 8 millimetre films are compared to the windows of house facades in a big city.

PRODUCTION**Bert Gottschalk**

Auguststrasse 86
10117 Berlin, DEU
Tel.: +49 30 41 71 58 79
Fax: +49 30 41 71 58 79
bert-ber@gm.x.de

BIRDY

CHE, 2006, 3'

SD

Beta SP PAL



Dir. Sc. / Graph.: Dennis Furrer
Mus.: Luc Montini

Un motard force sur une route de campagne, poursuivi par un petit oiseau, Birdy. Le motard tente de s'en défaire, sans succès. On finit par comprendre les raisons de l'attachement de Birdy. Baby-Birdy sort de l'œuf dissimulé dans le casque du motard.

Een motorrijder raast over een landweg, achtervolgd door het vogeltje Birdy. Hij probeert het vogeltje van zich af te schudden, maar tevergeefs. En dan zien we waarom Birdy zo blijft aanklampen: in de helm van de motorrijder komt baby Birdy uit zijn ei...

A motorcyclist is zooming along on a country road. Birdy, a small bird, follows him. The biker attempts to shake Birdy off, but without success. In the end, the reason for Birdy's tenacity becomes evident: Baby-Birdy hatches out of the biker's helmet.

PRODUCTION**Phenom Film**

c/o Swiss Films Neugasse, 6
8031 Zurich, CHE
Tel.: + 41 43 211 40 50
Fax: + 41 43 211 40 60
info@swissfilms.ch
skoenig@swissfilms.ch

BLIND MAN'S EYE

IRL, 2007, 6'20"

SD

35mm



Dir.: Matthew Talbot-Kelly
Sc.: Neile Leyden

Un vieil aveugle est assis au bord d'une rivière. Il glisse doucement dans la rêverie. Un corbeau jaillit de son œil. Nous suivons la forme mouvante de l'oiseau qui prend l'allure d'un collage en trois dimensions d'une cité émergeant de la mémoire de l'aveugle.

Een blinde oude man zit aan de oever van een rivier. Langzaam begint hij te dagdromen. Uit zijn oog komt een raaf te voorschijn. Wij volgen de bewegingen van de vogel die overgaat in een driedimensionale collage van een stad die oprijst uit de herinneringen van de blinde.

Blind Man's Eye is the story of a blind old man sitting by a river. He eases into a reverie. A crow is born from his eye and we follow this shape shifting crow into a 3 dimensional collage city of the Blind Man's memories.

PRODUCTION**Glimpse Digital**

Michael Algar
Duncairn news, Victoria Road
Gregstones, IRL
Tel.: +353 87 242 87 46
algar@ireland.com

BOLIDES

FRA, 2007, 5'22"

SD

Beta SP



Dir.: François-Xavier Bologna,
Théophile Bondoux, Lyonel
Charmette, Vincent Le Ster
Mus.: C2C

Deux pensionnaires d'une maison de retraite se défient à la course en fauteuil roulant.

Twee bewoners van een bejaardentehuis dagen elkaar uit tot een rolstoelrace.

Two inmates of a retirement home challenge each other to a wheelchair race.

PRODUCTION**Supinfocom Arles**

Anne Brotot
2, route de Crau
13200 Arles, FRA
Tel.: +33 4 90 52 11 00
Fax: +33 4 90 52 11 01
www.supinfocom-arles.fr

**BONSOIR
MONSIEUR CHU**

Goodbye Mister Chu

FRA, 2005, 15'

VO VIET s.t. FR

35mm



Dir. / Sc. / Graph.: Stéphanie
Lansaquet, François Leroy
Mus.: Frances Yip

Hai, un petit garçon attrape un oiseau. Long, son ami, promène une carpe dans les rues de Saigon pour le mystérieux Monsieur Chu.

De kleine jongen Hai vangt een vogel. Long, zijn vriend, vervoert een karper in de straten van Saigon voor de geheimzinnige meneer Chu.

Hai is a little boy who catches a bird. His friend Long takes a carp for a walk through the streets of Saigon for the mysterious Mr Chu.

PRODUCTION**Je Suis Bien Content**

Perrine Capron, Marc Jousset
35, rue du Faubourg Poissonnière
75009 Paris, FRA
Tel.: +33 142 46 35 35
Fax: +33 142 46 12 05
perrine@jesuisbiencontent.com
www.jesuisbiencontent.com

BOXHEAD & ROUNDHEAD

The Power of Flight

GBR, 2006, 2'43"

SD

Beta digitale



Dir. / Sc. / Graph.: Elliot Cowan
Mus.: Matt Saxton

Un bonhomme à la tête carrée s'envole...

Boxhead vliegt naar de hemel...

Boxhead takes to the skies...

PRODUCTION**Elliot Cowan**

209 - 10 41st Avenue. Apt 1U
11381 Bayside, NY, USA
Tel.: + 1 78 577 68 032
elliotcowanimation@yahoo.com

BULLY BEEF

BEL, 2007, 6'

VO

Beta SP



Dir. / Sc. / Graph.: Wendy Morris
Mus.: Bernard Dewulf

Tentative de lier deux moments de l'histoire que l'on continue de séparer: la colonisation belge du Congo et l'invasion allemande de la Belgique pendant la Première Guerre mondiale.

Poging om twee momenten uit de geschiedenis, die altijd los van elkaar gezien worden, met elkaar in verband te brengen: de Belgische kolonisatie van Congo en de Duitse inval in België tijdens de Eerste Wereldoorlog.

An attempt to reconnect the Belgian colonization of Congo and the German invasion of Belgium in World War I, two moments in history that continue to be held apart.

PRODUCTION**Vertigo Productions**

Jean Delbeke
Wafelsstraat, 70
8540 Deerlijk, BEL
Tel.: +32 56 77 62 52
wendy.morris@fulladsl.be

ÇA NE RIME À RIEN (V2)

FRA, 2005, 2'08"

VO FR s.t. GB

Beta SP PAL



Dir.: Claude Dusty
Graph.: Manu Gondeau
Mus.: Martin Wheeler,
TEMPSION & Charley James,
Mire, François Bréant

«Je ne vois pas pourquoi les gens attendent d'une œuvre d'art qu'elle veuille dire quelque chose, alors qu'ils acceptent tout à fait que leur vie à eux ne rime à rien.»
David Lynch, 23 mars 1996

"Ik begrijp niet waarom mensen van een kunstwerk eisen dat het iets zou betekenen, terwijl zij er helemaal geen probleem mee hebben dat hun eigen leven nergens op slaat."
(David Lynch, 23 maart 1996).

"I don't know why people expect art to make sense when they accept the fact that life doesn't make sense."
David Lynch, 23 March 1996.

PRODUCTION**Autour de Minuit Productions**

Nicolas Schmerkin,
Christine Gicquel
21, rue Henri Monnier
75009 Paris, FRA
Tel.: +33 1 42 81 17 28
Fax: +33 1 42 81 17 29
festivals@autourdeminuit.com
www.autourdeminuit.com

CAES MARINHEIROS

PRT, 2007, 6'35"

SD

Beta SP



Dir. / Graph.: Joana Toste
Sc.: Herberto Helder
Mus.: José Peixoto

Un couple de chiens trouve un marin pour garder le parc et tiennent à le garder à tout prix. Il est nécessaire de l'éloigner de la mer, mais il faut en supporter les conséquences. Et la vie continue.

Een hondenpaar vindt een loslopende matroos en wil hem kost wat kost houden om het park te bewaken. Ze houden hem ver van de zee vandaan maar de gevolgen blijven niet uit. En het leven gaat verder...

When a couple of dogs fund a sailor to guard the park, they have to keep him at all costs. It is vital that he is kept away from the sea. Yet, one should be prepared for the consequences. And so life goes on...

PRODUCTION**Filmografo / Cine-Clube Avanca**

Julia Rocha, Antonio Valente,
Abi Feijo
Rua Dr. Egas Moniz 159
3860 - 078 Avanca, PRT
Tel.: +351 234 884 174
Fax: +351 234 880 658
movies@avanca.com

CAFÉ (LE)

FRA, 2007, 2'55"

VO FR

Beta



Dir.: Stéphanie Marguerite,
Emilie Tarascou
Mus.: Odelaf, M.D.

La journée de René, un accro du café.

Een dag uit het leven van René, een koffiefreak.

A day in the life of coffee addict René.

PRODUCTION**Emca Angoulême**

Loïc le Guen-Geffroy
1, rue de La Charente
16000 Angoulême, FRA
Tel.: +33 5 45 93 60 70
Fax: +33 5 45 93 60 80
www.angouleme-emca.fr

CANARY BEAT

DEU, 2006, 2'40"

SD

Beta digitale



Dir. / Sc. / Graph.: Jürgen Haas
Mus.: Lom Konstantin,
Kuvén Karin

Un court métrage sur l'ennui.

Een kortfilm over de verveling.

A short film about boredom.

PRODUCTION**SWR**

Jürgen Haas
Südwestrundfunk
76522 Baden-Baden, DEU
Tel.: +49 7221 929 62 82
Fax: +49 7221 929 62 20
info@juergenhaas.org

CAT AND BEAR**L'ours et le chat**

KOR, 2007, 8'

VO s.t. GB

Beta SP



Dir.: Se-Heon Jo, Seong-Yoon Jo
Graph.: Seong-Yoon Jo
Mus.: John Woongsae Jung

Un concours destiné à sélectionner les douze animaux du Zodiaque. Le Chat y fait étalage de ses prouesses en arts martiaux tandis que l'Ours révèle son robot danseur.

Er wordt een wedstrijd gehouden om twaalf dieren te selecteren voor de dierenriem. De kat demonstreert een paar krachttoeren in de vechtkunst, terwijl de beer zijn dansende robot ten beste geeft.

A contest for selecting the twelve Zodiac animals which the Cat showed off his martial arts prowess and the Bear displayed his dancing robot.

PRODUCTION**Alice Exp**

c/o Seoul Animation Center
Min Jung Choi
8-145 Jung gu, Yejang dong
100 250 Seoul, KOR
Tel.: + 82 2 3455 83 59
Fax: + 82 2 3455 83 69
Midori56@sba.seoul.kr
www.ani.seoul.kr

CELESTINA

ISR, 2007, 4'22"

SD

Beta SP PAL



Dir. / Sc. / Graph.: Ricardo Werdesheim
Mus.: Gilberto Gil

Au milieu d'un désert, un jeune garçon découvre malgré lui, le péché, le chagrin, l'ignorance, la rédemption et l'espoir.

Midden in een woestijn ontdekt een jongen willens nillens wat zonde is, verdriet, onwetendheid én verlossing.

In a desert wasteland, a boy is forced to learn about sin, sorrow, ignorance, redemption and hope.

PRODUCTION**Animation unit,
Bezalel academy of art &
design, Jerusalem**

Mount Scopus P.O.B. 24046
91240 Jerusalem, ISR
Tel.: +972 2 589 33 40
Fax: +972 2 589 33 35
festivals-liaison@bezalel.ac.il
www.bezalel.ac.il/site/
animation.asp

**CHANSON DE SATIE
(LA)**

ESP, 2007, 4'

VFR s.t. GB

Beta digitale



Dir.: Carles Porta,
Florence Henrard
Graph.: Carles Porta
Mus.: "Eric Satie" de Arthur H

Animation sur la chanson de Satie d'Arthur H en duo avec Feist.

Een animatiefilm op het lied van Satie door Arthur H in duet met Feist.

An animation based on the Satie song by Arthur H in a duet with Feist. Chanson de Satie (la)

PRODUCTION**Teatre Pixel**

Florence Henrard / Carles Porta
Av. Pearson, 11
20 005 Lleida, ESP
Tel.: +34 973 22 45 39;
+33 4 75 59 19 34
florence@teatrepixel.com
www.teatrepixel.com

**CHILD WHO LOST
A SMILE (A)**L'enfant qui a perdu
le sourire

KOR, 2007, 11'15"

VO KOR s.t. GB

Beta digitale



Dir.: Sun-woo Yang
Graph.: Su-jin Oh

Le jeune Adam, dépourvu d'orteils, ne parvient pas à sourire. Un jour, un vilain ange sans aile lui apparaît et lui offre une plante qui ne survit que grâce aux éclats de rire. Pour sauver sa plante, Adam devient clown et provoque les rires de son entourage.

De kleine Adam, die geen grote teen heeft, kan geen glimlach over zijn lippen krijgen. Op zekere dag verschijnt een boze engel bij hem, die hem een plant geeft die alleen maar met schaterlach in leven blijft. Om zijn plant te redden wordt Adam een clown en probeert hij zijn medemensen aan het lachen te krijgen.

Adam is a very unhappy child because he has no toes. One day, an ugly, wingless angel visits him. The angel tells Adam that if he succeeds in making a plant grow that feeds itself on laughter, he will be rewarded with toes. Hence he becomes a clown in order to collect laughter from people.

PRODUCTION**ETRI - Electronics and
Telecommunications Research
Institute**

Bon-ki Koo
161 Kajeong-dong, Yoosung-gu
305-700 Daejeon, KOR
Tel.: +82 42 860 6114
www.etri.er.kr

**CŒUR EST UN
MÉTRONOME (LE)**Heart is a
Metronome (The)

FRA, 2007, 4'30"

SD

Beta SP PAL



Dir. / Sc. / Graph.: Jean-Charles
MBotti Malolo
Mus.: Cedric Guarnem,
Nejma Bourouama

Un père colérique se dispute pour la dernière fois avec son fils...

Een kolerieke vader maakt voor de laatste keer ruzie met zijn zoon...

A quick-tempered father argues with his son for the last time...

PRODUCTION**Ecole Emile Cohl**

Aymeric Hays-Narbonne,
Roland Andrieu
232, rue Paul Bert
69003 Lyon, FRA
Tel.: +33 4 72 12 01 01
Fax: +33 4 72 35 07 67
festivals@cohl.fr
www.cohl.fr

COLD CALLINGLe vendeur
de téléphone

GBR, 2006, 4'30"

VO GB s.t. FR

Beta digitale



Dir. / Sc. / Graph.: Nick Mackie
Mus.: Miki Cash

Un court métrage qui montre comment prendre sa revanche sur des correspondants téléphoniques importuns.

Een kortfilm die ons toont hoe je wraak moet nemen op ongewenste bellers.

A short film about getting revenge on annoying cold callers.

PRODUCTION**Shufti Ltd. Co**

Nick Mackie
Avonvale Road 142
BS5 9RX Bristol, GBR
Tel.: +44 117 95 377 40
nick@shufti.co.uk
www.shufti.co.uk

COLD RUSH (THE)

FRA, 2007, 8'13"

SD

Beta SP



Dir.: Rémi Certhoux,
Simon Corbaux, Mikael Lynen,
Tristan Urbin

Un chasseur de prime vient traquer sa proie au sommet d'une montagne enneigée. Il ne découvre qu'un cadavre gelé qu'il va devoir ramener.

Een premiejager volgt de sporen van zijn prooi tot op de top van een besneeuwde berg. Maar boven vindt hij alleen maar een bevroren kadaver. Hoe gaat hij dát meenemen ?

A bounty hunter tracks his prey to the top of a mountain, only to discover a frozen body that he must bring down from the summit.

PRODUCTION**Supinfocom Arles**

Anne Brotot
2, route de Crau
13200 Arles, FRA
Tel.: +33 4 90 52 11 00
Fax: +33 4 90 52 11 01
www.supinfocom-arles.fr

COMME UN PINGOUIN SANS ASCENSEUR

FRA, 2007, 3'25"

VO FR

Beta SP PAL



Dir.: Florian Teysse

Les tribulations glaciales d'un pingouin sans ascenseur sur fond de catastrophe naturelle.

De ijsperikelen van een pinguin zonder lift aan de rand van de catastrofe.

The icy trials of a penguin without a lift at the heart of environmental catastrophe.

PRODUCTION**Emca Angoulême**

Loïc le Guen-Geffroy
1, rue de La Charente
16000 Angoulême, FRA
Tél.: +33 5 45 93 60 70
Fax: +33 5 45 93 60 80
www.angouleme-emca.fr

CRUMBLEGIANT (THE)

IRL, 2007, 4'50"

VO GB

Beta SP



Dir. / Sc.: John Mc Closkey

Une vieille dame se remémore des souvenirs d'enfance. Le passé se mêle au présent. Elle rejoint son monde de souvenirs tandis que le monde réel s'estompe petit à petit.

Een oude vrouw denkt terug aan een moment uit haar jeugd. Het verleden vermengt zich met het heden. De vrouw stapte de wereld van haar herinneringen binnen, terwijl de buitenwereld verder draait, de vergetelheid in.

An old woman remembers a childhood episode. The past becomes intermingled with the present. The woman then joins this world of memory. Meanwhile the outside world goes on -oblivious.

PRODUCTION**Raw Nerve Productions**

P. Moore
718 mugasme street
B748 6HJ Derry, IRL
Tél.: +44 2874 260 562

**D'UN PEU PLUS LOIN
Little Farther (A)**

FRA, 2007, 2'

SD

Beta SP PAL



Dir. / Sc. / Graph.: François-Marc Baillet
Mus.: Paganini

D'un peu plus loin, où l'imagination réinvente la chaîne alimentaire.

...waar de verbeelding de voedingsketen her-uitvindt.

Where the imagination reinvents the food chain.

PRODUCTION**Ecole Emile Cohl**

Aymeric Hays-Narbonne,
Roland Andrieu
232, rue Paul Bert
69003 Lyon, FRA
Tél.: +33 4 72 12 01 01
Fax: +33 4 72 35 07 67
festivals@cohl.fr
www.cohl.fr

DERRIÈRE LA PORTE

FRA, 2007, 4'10"

SD

Beta SP



Dir.: *Hélène Canac, Gilles Brinkhuizen, Clément Bourdeleau*
Mus.: *David Divad*

Une agoraphobe fait à nouveau face à ses peurs, ses angoisses et ses vertiges.

Een pleinvreespatiënte staat andermaal oog in oog met haar angst en benauwdheid.

A person suffering from agoraphobia has to face her fears and anxieties once again.

PRODUCTION

Supinfocom Valenciennes,
Marie-Anne Fontenier,
10 rue Henri Matisse
59300 Aulnoy
Les Valenciennes, FRA
Tel.: +33 3 27 28 43 53
Fax: +33 3 27 28 42 42
supinfocom@valenciennes.cci.fr

DEVOCHKA DURA

Foolish Girl

RUS, 2006, 6'50"

SD



Dir. / Sc.: *Zojya Kireeva*
Mus.: *Andrukov*

Amour ordinaire par une fille pas ordinaire.

De gewone liefde van een ongevoelzaam meisje.

Ordinary love by no ordinary girl.

PRODUCTION

Studio A Film
Valentina Khijniakova
50 Lenin Str.
620075 Ekaterinburg, RUS
Tel.: +7 343 350 00 94
Fax: +7 343 350 00 94
a-film@sky.ru

**DICHTVORM:
ADEMBENEMING**Breathtaking
Prise d'haleine

BEL, 2006, 2'

SD

35mm



Dir.: *Kristof Luyckx*

Un long mouvement de caméra révèle un kaleidoscope de belles et moins belles images du monde d'aujourd'hui.

Een lange camerabeweging toont een kaleidoscoop van mooie en minder mooie beelden uit de wereld van vandaag.

A long travelling shot reveals a kaleidoscope of beautiful and not so beautiful images of the world today.

PRODUCTION

S.O.I.L.
Geert Van Goethem
Avenue de Stalingrad, 8
1000 Bruxelles, BEL
Tel.: +32 2 213 38 82
Fax: +32 2 213 36 78
info@soilart.be
www.soilart.be

**DICHTVORM:
BLAUWBLAUW**Bruised
Conte bleu

BEL, 2006, 2'06"

VO NL s.t. GB

35mm



Dir.: *Sandy Claes, Daan Wampers*

Dans une chambre vide, une femme dénudée découvre une tache bleue sur son épaule.

Een naakte vrouw in een lege kamer ontdekt een blauwe vlek op haar schouder.

A naked woman in an empty bedroom discovers a blue spot on her shoulder.

PRODUCTION

S.O.I.L.
Geert Van Goethem
Avenue de Stalingrad, 8
1000 Bruxelles, BEL
Tel.: +32 2 213 38 82
Fax: +32 2 213 36 78
info@soilart.be
www.soilart.be

**DICHTVORM:
EEN MOEILIK
VERSTAANBAAR
BERICHT**

A Barely Audible
Message
Un message
à peine audible

BEL, 2006, 2'17"

VO NL s.t. FR / VO s.t. GB

35mm



Dir.: Bram Van Rompaey

Une étrange rencontre entre un homme et un reptile survient dans une roulotte de cirque abandonnée.

In een gestrand circuskaravaan vindt een vreemde ontmoeting plaats tussen een man en een reptiel.

A strange meeting between a man and a reptile in an abandoned circus caravan.

PRODUCTION

S.O.I.L.

Geert Van Goethem
Avenue de Stalingrad, 8
1000 Bruxelles, BEL
Tel.: +32 2 213 38 82
Fax: +32 2 213 36 78
info@soilart.be
www.soilart.be

**DICHTVORM:
GETEKEND**

Marked
Signé

BEL, 2006, 2'31"

SD

35mm



Dir.: Pieter Coudyzer

Dans un paysage automnal, des hommes-arbres subissent leur horrible destinée.

In een herfstig landschap ondergaan mensbomen machteloos hun gruwelijk lot.

Man-trees are subjected to the horrors of autumn.

PRODUCTION

S.O.I.L.

Geert Van Goethem
Avenue de Stalingrad, 8
1000 Bruxelles, BEL
Tel.: +32 2 213 38 82
Fax: +32 2 213 36 78
info@soilart.be
www.soilart.be

**DICHTVORM: MET
MIJN KWANTORSLAG**

With My Quantum
Stroke
Coup de cadrans

BEL, 2006, 1'53"

VO NL s.t. GB

35mm



Dir. / Sc. / Graph.: Pieter
Vanluffelen

Un corps humain tente de se libérer d'un nœud de gribouillis et de traînées d'encre.

Een menselijk lichaam tracht zich te bevrijden uit een kluwen krabbel en vegen.

A human body tries to free itself from a knot of scribble and a streak of ink.

PRODUCTION

S.O.I.L.

Geert Van Goethem
Avenue de Stalingrad, 8
1000 Bruxelles, BEL
Tel.: +32 2 213 38 82
Fax: +32 2 213 36 78
info@soilart.be
www.soilart.be

**DICHTVORM:
ONDERWATER**

Underwater
Sous-marin

BEL, 2006, 2'31"

SD

35mm



Dir.: Reinout Swinnen

Un pingouin veut apprendre à voler coûte que coûte.

Een pinguin wil kost wat kost leren vliegen.

A penguin wants to learn how to swim, whatever the cost.

PRODUCTION

S.O.I.L.

Geert Van Goethem
Avenue de Stalingrad, 8
1000 Bruxelles, BEL
Tel.: +32 2 213 38 82
Fax: +32 2 213 36 78
info@soilart.be
www.soilart.be

DICHTVORM: SPUITEN OP HET MIDDENSTUK

To Squirt on the
Centrepiece
Charger sur les parties
médianes

BEL, 2006, 2'07"

VO NL s.t. GB

35mm



Dir.: Joris Cool

An jeu abstrait mêlant des images de la peau à des lignes de texte pour exprimer la sexualité et l'esprit de compétition.

Een abstract spel van huidpartijen en tekstlijnen omtrent prestatiedrang en sexualiteit.

An abstract game that mixes images of skin with lines of text, in order to express sexuality and the spirit of competition.

PRODUCTION

S.O.I.L.

Geert Van Goethem
Avenue de Stalingrad, 8
1000 Bruxelles, BEL
Tel.: +32 2 213 38 82
Fax: +32 2 213 36 78
info@soilart.be
www.soilart.be

DING DONG DENNY O'REILLY

IRL, 2007, 4'50"

VO GB

Beta digitale



Dir.: Cathal Gafrey
Sc.: Paul Woodfull

Une touriste entre dans un pub pour demander son chemin. Elle y rencontre Ding Dong Denny O'Reilly qui, avalant bière sur bière, insiste pour lui raconter la «véritable» histoire de l'Irlande.

Een toerist stapt een pub in Dublin binnen om de weg te vragen. Aan de bar ontmoet hij Ding Dong Denny O'Reilly, die er op staat hem bij een paar stevige pinten bier de "echte" geschiedenis van Ierland te vertellen.

A tourist walks into a Dublin pub looking for directions and encounters Ding Dong Denny O'Reilly at the bar who insists on telling him the "real" history of Ireland over a number of pints.

PRODUCTION

Brown Bag Films

Paul wood Full
1st Floor Block F
Smithfield square
Dublin, IRL
Tel.: +353 1 872 16 08

DJI VOU VEU VOLTI

BEL, 2007, 12'48"

VO wallon s.t. GB

35mm



Dir. / Sc. / Graph.: Benoit
Feroumont

Un troubadour vient chanter sa flamme à la fille du Roi. Il chante «Dji vou veu volti» ("I love you"). Les gardes le surveillent, la Princesse écoute passionnément, le sous-titre s'énerve....

Een troubadour komt zijn liefde bezingen voor de dochter van de koning. Hij zingt "Dji vou veu volti" ("Ik heb u lief"). De schildwachten houden hem in de gaten, terwijl de prinses gepassioneerd luistert. Maar de ondertitel krijgt het op zijn heupen...

A troubadour sings "Dji vou veu volti" ("I love you") to the King's daughter. The guards watch him, the Princess eagerly listens and the subtitle gets annoyed...

PRODUCTION

La Parti Production

Philippe Kaufmann
Rue du Fort, 109
1060 Bruxelles, BEL
Tel.: +32 2 534 68 08

DO-IT-YOURSELF

BEL, 2007, 12'42"

VO FR s.t. GB

35mm



Dir. / Sc.: Eric Ledune
Graph.: Christian Leroy

«S'il ne vous arrive jamais de violer l'un ou l'autre droit de l'homme, c'est que vous ne faites sans doute pas bien votre travail.»
Washington Post.

"Als je niet af en toe iemands mensenrechten schendt, dan doe je waarschijnlijk je job niet goed."
Washington Post.

"If you don't violate someone's human rights some of the time, you probably aren't doing your job."
Washington Post.

PRODUCTION

Got! Oh My Got

Eric Ledune
Rue du commerce, 133
7370 Elouges, BEL
Tel.: +32 65 66 44 61

DOG DAYS

FRA, 2007, 16'

SD

Beta SP



Dir.: Geoffroy de Crécy
Mus.: Jean-François Viguié

Grace, la dernière-née d'une famille bourgeoise américaine, est échangée à la naissance avec Doug, le petit chiot d'une famille de «beaufs».

Grace, jongste telg van een deftige Amerikaanse familie, wordt bij de geboorte verwisseld met Doug, de kleine pup van "klootjesvolk"

Grace, the latest addition to a bourgeois American family, is swapped at birth with Doug, a little puppy from a family of "red-necks".

PRODUCTION**Autour de Minuit Productions**

Nicolas Schmerkin,
Geoffroy de Crécy
21, rue Henri Monnier
75009 Paris, FRA
Tel.: +33 1 42 81 17 28
Fax: +33 1 42 81 17 29
festivals@autourdeminuit.com
www.autourdeminuit.com

DOGGY BAG

FRA, 2007, 5'05"

SD

Beta SP



Dir.: Guillaume Cassuto
Sc.: Thomas Moine,
Sylvain Perlot

Dans un quartier dévasté, deux voisins de palier affamés décident au même moment de dévorer le chien de la grand-mère qui habite au dernier étage de l'immeuble.

In een verwoeste buurt besluiten de 2 burens op het gelijkvloers op hetzelfde ogenblik de hond van de grootmoeder van de laatste verdieping op te eten.

Two neighbours living in a squalid district decide at the same moment to devour the dog owned by the old lady who lives on the top floor of their apartment block...

PRODUCTION**Supinfocom Valenciennes,**

Marie-Anne Fontenier,
10, rue Henri Matisse
59300 Aulnoy
Les Valenciennes, FRA
Tel.: +33 3 27 28 43 53
Fax: +33 3 27 28 42 42
supinfocom@valenciennes.cci.fr

DOWN THE ROAD

DNK, 2007, 15'40"

VO GB

Beta SP



Dir. / Graph.: Rune Christensen
Sc.: Rune Christensen, Anders Berthelsen, Palle Schmidt
Mus.: Hans Hansen

Un homme est pris en stop par un prêtre. Il se trouve que l'inconnu connaît beaucoup de choses sur la vie privée du prêtre...

Een lifter wordt opgepikt door een priester. Toevallig is de onbekende heel goed op de hoogte van het privé-leven van de priester...

A hitchhiker gets a lift from a priest. Coincidentally, the stranger knows a lot about the priest's personal life.

PRODUCTION**Ja Film**

Kirstine Dollerup
Anders Berthelsen
Klosterport 4E, 3
8000 Aarhus C, DNK
Tel.: +45 70 260 270
info@jafilm.dk
mail@jafilm.dk

DREAMMAKER

DEU, 2007, 14'

VO / VGB

35mm



Dir.: Leszek Puchta,
Dominik Steffan
Mus.: David Christiansen

Il fut un temps où le faiseur de rêves donnait aux gens les plus beaux rêves. Il vit maintenant en solitaire, avec comme seul but de créer un rêve particulier – le sien. Jusqu'au moment où...

Ooit bezorgde de dromenmaker de mensen de mooiste dromen. Maar nu leeft hij in afzondering en hij heeft nog maar één doel: een bijzondere droom creëren – de zijne. Tot op het ogenblik dat...

Once the dreammaker made the most beautiful dreams for people. Now he lives alone, with only one purpose in his life – to create a very special dream, his dream – until one day...

PRODUCTION**Filmakademie
Baden-Württemberg**

Tina Ohnmacht
Mathildenstr. 20
71638 Ludwigsburg, DEU
Tel.: +49 7141 969 816
Fax: +49 7141 969 888
animationsinstitut@filmakademie.de
www.animationsinstitut.de

EGOTRIP

BEL, 2007, 1'

SD

Beta digitale



Dir. / Sc. / Graph. / Mus.:
Jonas Jatidjan

Un homme se retrouve en chaise roulante et est renvoyé de son boulot à cause de son handicap.

Egotrip vertelt the verhaal van een man die in een rolstoel terecht komt en omwille van zijn handicap ontslagen wordt.

A man finds himself in a wheelchair and is fired from his job because of his handicap.

PRODUCTION**Jonas Jatidjan**

Zwartehoekstraat, 12 a
3360 Bierbeek, BEL
luciferstokje@gmail.com

EIN SONNIGER TAG

Sunny Day (A)

DEU, 2007, 6'17"

SD

35mm



Dir. / Sc. / Graph.: Gil Alkabetz
Mus.: Ady Cohen

Le soleil se lève, comme chaque matin. Mais, aujourd'hui, le soleil découvre qu'il n'est pas aussi apprécié qu'il l'espérait.

De zon komt, zoals elke dag overigens, op, maar vandaag voelt zij zich minder welkom dan zij had gehoopt.

The sun raises, as it does every morning. Yet today, it discovers that it is not as welcomed as it had hoped to be.

PRODUCTION**Sweet Home Studio**

Gil Alkabetz
Bebelstrasse, 58
70193 Stuttgart, DEU
Tel.: +49 711 63 617 35
gil@alkabetz.com
www.sunny.alkabetz.com

EL VIAJE DE SAID

ESP, 2006, 12'30"

VO ESP s.t. GB

35mm



Dir.: Coke Rioboo

Said, un jeune marocain, traverse le détroit. Une fois de l'autre côté, il découvre que le pays de tous les possibles, est loin d'être le paradis dont on lui avait parlé.

Said, een jonge Marokkaan, steekt de straat van Gibraltar over. Eenmaal in het land van overvloed aan de overkant, ontdekt hij dat de wereld niet zo mooi is als hem altijd verteld werd.

Said, a Moroccan boy, crosses the straits. On the other side, in the land of opportunities, he discovers that the world is not as beautiful as they had told him it would be.

PRODUCTION**Jazzy Producciones S.L**

C/ Olivar, 14-4° izq
28012 Madrid, ESP
Tel.: +34 689 20 41 38

ENVELOPPE JAUNE (L')

BEL, 2007, 8'

VO FR

Beta SP



Dir. / Sc. / Graph.: Delphine Hermans
Mus.: Garrett List

Anna vit seule avec son chien. Un jour, elle reçoit une grande enveloppe jaune parmi les publicités, proposant de commander l'homme idéal par catalogue. Anna y répond et rêve à sa solitude qui prend fin. Le lendemain, Anna reçoit un minuscule paquet dans sa boîte: une poupée en plastique à gonfler. Alors commence une vie assez particulière avec Paul, la poupée gonflable...

Anna leeft alleen met haar hond. Op een dag ontvangt zij tussen een pak reclamefolders een grote gele envelop, waarin een catalogus zit waaruit je de ideale man kunt bestellen. Anna doet een bestelling en droomt dat haar eenzaamheid voorgoed voorbij is. De volgende dag ontvangt Anna een minuscule pakketje in haar bus: een opblaasbare plasticen pop. En zo begint een nogal ongewoon leven met Paul, de opblaasbare pop...

Anna lives alone with her dog. One day, there's a big yellow envelope amongst the other junk mail. Inside the envelope is the opportunity to order your ideal man from a catalogue. Anna answers the ad and dreams that her solitude will come to an end. The next day, she receives a very small package in her letterbox – it is an inflatable doll. And so begins a rather unique life with Paul, the inflatable doll.

PRODUCTION**Camera ETC**

Jean-Luc Slock
Rue de Visé, 490
4020 Liège, BEL
Tel.: +32 4 253 59 97
Fax: +32 4 252 56 31
info@camera-etc.be
www.camera-etc.be

EQUILIBRIO

USA, 2007, 1'

SD



Dir.: Tomas Salles
Sc.: Tomas Salles, Rodrigo Carvalko

Une métaphore à propos de la culture actuelle de l'excès.

A metaphor for "today's excessive and destructive culture".

Een metafoor van de hedenhoogse cultuur van de overmaat.

PRODUCTION

New York University for
Advanced Digital Applications
Natasha Novis, Tomas Selles
New York, USA
tfs225@nyu.edu
www.tomasselles.com

ERNST IM HERBSTErnst in Autumn
Ernst en automne

DEU, 2006, 6'25"

VO DEU s.t. FR

Beta SP PAL



Dir.: Jakob Schuh,
Michael Sieber
Sc.: Marcus Saueremann
Graph.: Jakob Schuh
Mus.: Rainald Hahn

Ernst adore vraiment l'été.

Ernst houdt echt erg veel van de zomer.

Ernst truly loves the summer.

PRODUCTION

Studio Soi GmbH & Co Kg
Bunte Carsten
Königsallee, 43
71638 Ludwigsburg, DEU
Tel: +49 7141 974 3670
Fax: +49 7141 125 131
contact@studiosoi.de
www.studiosoi.de

EVASION (L')

Breakout

BEL / FRA, 2007, 9'

SD

35mm



Dir.: Arnaud Demuyneck,
Gilles Cuvelier, Gabriel Jacquiel
Sc.: Arnaud Demuyneck
Graph.: Gilles Cuvelier,
Gabriel Jacquiel
Mus.: Frank Lambert

Un homme est en prison. Son compagnon de cellule est torturé jusqu'à la mort. Quand ses geôliers viennent le chercher à son tour, il parvient à s'enfuir dans l'enceinte du bâtiment. Geste désespéré car il s'agit d'un vrai labyrinthe. Il échappe pourtant à ses poursuivants jusqu'au toit de l'immeuble. Du haut des miradors, un militaire le tient en joue. Là, il exprime devant eux toute la mesure de sa liberté.

Een man zit in de gevangenis. Zijn celgenoot wordt doodgemarteld. Als de cipiers hem op zijn beurt komen halen slaagt hij er in te vluchten in het gebouw. Een wanhoopsdaad want het gebouw is een echte doolhof. Hij ontkomt echter aan zijn achtervolgers tot op het dak. Van op de uitkijktorens houdt een soldaat hem onder schot. Daar toont hij ze allemaal hoe vrij hij wel is.

A man is in prison. His prison-mate is tortured to death. When the guards come for him, he manages to escape. By this desperate attempt, he reaches however the roof of the building. From the watchtowers, a soldier threatens him: then the prisoner expresses all the measurement of his freedom.

PRODUCTION

La Boîte Productions
Arnaud Demuyneck
Rue du Fort, 109
1060 Bruxelles, BEL
Tel.: +32 56 48 47 08
Fax: +32 56 48 47 38
ademuyneck@euroanima.net
www.euroanima.net

FAVELADOS

GBR, 2007, 3'57"

SD

Beta digitale



Dir. / Sc.: Laurent Rossi
Graph.: Victoria Davies
Mus.: Benedict Nichols

Un jeune habitant des bidonvilles de Rio de Janeiro lutte pour sauver sa sœur malade. Il ne lui reste pourtant qu'à prier.

Een jonge inwoner van de sloppenwijken rond Rio de Janeiro levert een gevecht om zijn zieke zuster te redden. Hij kan echter niets anders doen dan bidden...

A young boy living in the slums of Rio de Janeiro struggles to care for his ill sister. All he can do is pray for her.

PRODUCTION

The Arts Institute at
Bournemouth
Anne Terkelsen, Victoria Davies
Fernbarrow, Wallisdown
BH12 5HH Poole, GBR
Tel.: +44 1202 36 31 58
aterkelsen@aib.ac.uk
www.aib.ac.uk

FLIGHTY

GBR, 2006, 1'21"

VO GB s.t. FR

Beta digitale



Dir. / Sc.: Leigh Hodgkinson
Mus.: David Schweitzer

La durée de vie des papillons est de deux semaines. Dans la course à la vitesse de la vie moderne, ils ont eux aussi l'opportunité de rencontrer le partenaire idéal sans perdre une miette de leur précieux temps.

Blinders leven maar twee weken. Maar misschien kunnen zij in deze tijden van snelle partnerkeuze ook wel de perfecte partner vinden zonder nog kostbare tijd te verliezen.

Butterflies only have two weeks to live. So with the modern phenomenon of speed-dating, perhaps they too can meet their perfect partners without wasting any of their precious time.

PRODUCTION

Slinky Pictures Ltd.
Old Truman Brewery,
91 Brick Lane
E1 6QN Londres, GBR
Tel.: +44 20 7247 644
Fax: +44 20 7247 0164

FOOD FIGHT

USA, 2006, 5'30"

SD

Beta SP PAL



Dir. / Sc.: Stefan Nadelman
Graph.: Stefan Nadelman,
Adam Levine
Mus.: Dick Zved

L'histoire abrégée d'une journée de lutte pendant la Deuxième Guerre mondiale, interprétée par les aliments des pays belligérants.

Food Fight is een korte oorlogsgeschiedenis vanaf de Tweede Wereldoorlog tot vandaag, verteld door het voedsel van de landen die in oorlog zijn.

Food fight is an abridged history of war from WW2 to present day told through the foods of the countries in conflict.

PRODUCTION

Stefan Nadelman
3325 Southeast Stark Street
97214, Portland, Oregon, USA
Stefan@inch.com

GAME OVER

USA, 2006, 1'30"

SD

Beta SP



Dir.: PES

PES revisite cinq classiques du jeu vidéo.

PES doet vijf klassieke videogames nog eens over.

A recreation of five video games by PES.

PRODUCTION

PES
Sarah Phelps
60 West 129th Street, Suite 7D
NY 10027, New York, USA
Tel.: +1 917 589 2539
www.eatpes.com/contact.html

GARDIEN DU NID (LE)

LUX / FRA, 2007, 13'30"

SD

Beta SP



Dir. / Sc.: Olivier Pesch
Graph.: Claude Grosch
Mus.: Pierre Payan

Robert est le gardien d'une station d'éclosion fantastique. Il a comme tâche de s'occuper de six œufs, car, parmi eux, se trouve un petit œuf, Ben, qui ne se développe pas normalement. Son défaut de croissance provoque un sentiment de rejet de la part de ses congénères. Robert se retrouve dans une situation pénible. Il essaye par tous les moyens d'apaiser le malaise dû au handicap de Ben et s'attache de plus en plus au petit œuf...

Robert is de wachter van een fantastisch broedhok. Hij moet zorg dragen voor 6 eieren, waaronder Ben, een eitje dat zich maar niet goed wil ontwikkelen. De groeiperikelen zetten zijn soortgenoten aan hem te verstoten. Robert probeert de gemoederen tussen beide partijen te bedaren en hecht zich steeds meer aan het eitje...

Robert is the keeper of a fantastic hatching station. His job is to take care of six eggs, with some unexpected behaviours. Some complications occur between the eggs, as among them, is a small egg, Ben, who doesn't develop in a normal way. His inability to progress normally provokes a feeling of rejection among his fellow creatures. Robert finds himself in a distressing and painful situation. He tries with all he can to ease the pain resulting from Ben's handicap. He soon grows very close to the smallest of the eggs...

PRODUCTION

Samsa Film
Anne Schroeder
Rue du Luxembourg
8077 Bertrange, LUX
Tel.: +352 45 196 01
Fax: +352 42 96 31
anne.schroeder@filmnet.lu

**GENTLEMEN'S
DUEL (A)**

USA, 2006, 7'45"

VO GB

Beta digitale



Dir.: Francisco Ruiz
 Sc.: Sean McNally, Francisco Ruiz, Jeff Fowler, Tim Miller
 Mus.: Rob Cairns

Une simple invitation à l'heure du thé prend une tournure dramatique. Les invités, deux aristocrates arrogants, décident de s'affronter pour gagner le cœur de la même gente dame.

Een doodgewone uitnodiging voor het thee-uurtje neemt een dramatische wending. De genodigden, twee arrogante aristocraten, besluiten het tegen elkaar op te nemen om het hart van dezelfde brave dame te veroveren.

A seemingly innocent tea party takes a turn for the dramatic when two imperious aristocrats suddenly find themselves competing for the affections of the same fair lady.

PRODUCTION**Blur Studio**

Tim Miller
 589, Venice Boulevard
 CA 90291 Venice, USA
 Tel.: +1 310 581 8848
 Fax: +1 310 581 8850
 debbie@blur.com

**HAMLET OT
HOLLYWOOD**
Hamlet from
Hollywood

BGR, 2007, 8'

SD

Beta SP PAL



Dir. / Sc. / Graph.: Dragomir Sholev
 Mus.: Petko Manchev

Le sort s'acharne contre l'ambitieux réalisateur qui a décidé de porter «Hamlet» à l'écran.

Zelfs het lot is de ambitieuze regisseur die een filmversie van Hamlet wil maken, ongunstig gezind...

Even fate is against the ambitious director who has decided to film the play Hamlet.

PRODUCTION**Zographic film**

Lachgzar Velinov
 Sheinovo, 8B
 1504 Sofia, BGR
 Tel.: +359 2946 1790
 Fax: +359 2846 86 49
 velinov@zographic.com
 www.zographic.com

HOLD DUCK

FRA, 2007, 5'47"

SD

Beta SP



Dir.: Maxime Vannienschoot,
 Thomas Delache
 Mus.: Stéphane Orlando

Un majordome et une servante tentent de dérober la richesse d'une vieille veuve acariâtre en se faisant engager chez elle.

Een butler en een meid proberen een chagrijnige oude weduwe haar vermogen afhandig te maken door bij haar in dienst te treden...

A butler and a servant try to steal a cantankerous old widow's riches while they are in her service.

PRODUCTION**Supinfocom Valenciennes,**

Marie-Anne Fontenier,
 10, rue Henri Matisse
 59300 Aulnoy
 Les Valenciennes, FRA
 Tel.: +33 3 27 28 43 53
 Fax: +33 3 27 28 42 42
 supinfocom@valenciennes.cci.fr

**IDOLE AUX MILLE
REPROCHES (L')**

Mahdessi

FRA, 2007, 5'53"

SD

Beta SP PAL



Dir. / Sc. / Graph.: Jérémie Guneau
 Mus.: Hugo Ribondin,
 Jean-Luc Navette

La première cigarette est une porte d'entrée dans l'univers perturbé des fumeurs.

De eerste sigaret is de toegangspoort tot de rusteloze wereld van de rokers.

The first cigarette is an open door to the disturbed world of smokers.

PRODUCTION**Ecole Emile Cohl**

Aymeric Hays-Narbonne,
 Roland Andrieu
 232, rue Paul Bert
 6900 Lyon, FRA
 Tel.: +33 4 72 12 01 01
 Fax: +33 4 72 35 07 67
 festivals@cohl.fr
 www.cohl.fr

ILLUMINATIONS

ISR, 2007, 4'08"

SD

Beta SP PAL



Dir. / Sc. / Graph.: Itai Froumin
Mus.: Itai Froumin,
Jonathan Albalak

Un dialogue entre le figuratif et l'abstrait.

Een dialoog tussen het figuratieve en het abstracte.

A dialogue between the figurative and the abstract.

PRODUCTION

Animation unit,
Bezalel Academy of Art &
Design, Jerusalem

Mount Scopus P.O.B. 24046

91240 Jerusalem, ISR

Tel.: +972 2 589 33 40

Fax: +972 589 33 35

www.bezalel.ac.il/site/animation.aspISABELLE
AU BOIS DORMANT

Sleeping Betty

CAN, 2005, 9'25"

SD

35mm



Dir. / Sc.: Claude Cloutier

Isabelle est clouée au lit, victime d'une violente crise de narcolepsie. Le roi mobilise, au chevet de la princesse, l'oncle Henri VIII et tante Victoria, un extra-terrestre émotif, une sorcière branchée et un beau prince! Ce digne clone du prince Charles doit quitter sa royale banlieue pour secourir la Belle.

Isabelle ligt aan bed gekluisterd, ten prooi aan een hevige aanval van narcolepsie. De koning haalt oom Hendrik VIII en tante Victoria erbij, een overgevoelige buiten-aards wezen, een trendy heks en een mooie prins! Deze waardige kloon van prins Charles moet zijn vorstelijke voorstad verlaten om de Schone te komen redden.

Princess Betty sleeps in a narcoleptic stupor. The King is at her bedside. He appeals to uncle Henry VIII, Aunt Victoria, an emotional alien, a cool witch and a handsome prince! This worthy Prince Charles look-alike has to leave his royal suburbs to save the princess.

PRODUCTION

ONF

Marcel Jean, Marc Bertrand
3155, Chemin Côte-de-liesse
H4N 2N4 Saint-Laurent, CAN
Tel.: +1 514 283 9805
Fax: +1 514 496 4372

JARRED

BEL, 2007, 4'45"

VO NL

Beta SP



Dir.: Alexander Jonckheere

Une femme fait un fausse couche. Le couple ramène l'enfant mort chez eux dans un bocal de formol. La femme subit une dépression post-natale, le père décide de faire pour un mieux. Mais la vie avec un foetus s'avère plus difficile que prévue. «Jarred» explore la frontière entre le sinistre et le comique et aborde les thèmes de la famille, de la perte et de l'acceptation, après un traumatisme.

Een koppel krijgt een miskraam. Ze krijgen het dode kind mee naar huis in een pot met formaldehyde. De moeder valt in een postnatale depressie, de vader besluit er echter het beste van te maken. Maar al snel blijkt dat het leven met een dode foetus niet zo simpel is. "Jarred" onderzoekt de grens tussen het lugubere en het komische. Tegelijkertijd worden thema's als familie, verlies en verwerking van een trauma aangekaart.

After a miscarriage, a couple brings the dead child back home in a jar of formalin. The woman suffers post-natal depression and her husband tries to cope as best he can. But living with a foetus turns out to be more difficult than expected. "Jarred" explores the boundaries between sinister and comical and looks into subjects like family, loss and acceptance after a traumatic experience.

PRODUCTION

Koninklijke Academie voor
Schone Kunsten KASK

Jean Marie Demeyer
Jozef Kluyskensstraat, 2
9000 Gent, BEL
Tel.: +32 9 266 08 00

JEGYZOKONYV,
MANSFELD PETER
EMLEKERECourt Record,
In Memoriam
Peter Mansfeld

HUN, 2007, 7'

VO HUN s.t. GB

Beta SP PAL



Dir. / Graph.: Zoltan Szilagy
Varga
Mus.: Lazalo Melis

En représailles à la contre-attaque qui suivit la répression du soulèvement de 1956 et des mouvements indépendantistes hongrois, Peter Mansfeld, âgé de 18 ans à peine, fut exécuté le 21 mars 1959, suite à une machination politique savamment orchestrée.

Tijdens represailles in de nasleep van de opstand van 1956 en de Hongaarse onafhankelijkheidsbeweging werd Peter Mansfeld op 21 maart 1959 geëxecuteerd. Hij was nauwelijks 18 jaar oud. Het proces was het resultaat van handig georkestreerde politieke manoeuvres.

In retaliation to the counterattacks that followed the suppression of the 1956 revolution and war of independence in Hungary, Peter Mansfeld, who had just turned 18, was executed on March 21st 1959 in a solemnly premeditated political manoeuvre...

PRODUCTION

Kecskemétfilm Ltd.

Ferenc Mikulas
Liszt Ferenc Utca 11
6000 Kecskemét, HUN
Tel.: +36 76 481 788
Fax: +36 76 481 787
kfilm@kecskemétfilm.hu

JOSIE'S LALALAND

GBR, 2007, 3'40"

VO GB

Beta digitale



Dir.: Yibi Hu

Mus.: Sheppard Phillip

Une pièce visuelle abstraite inspirée des dernières paroles d'une jeune fille agonisante.

Een abstract visueel werkje over de laatste woorden van een stervend meisje.

This is an abstract visual piece about a dying girl's last words.

PRODUCTION**Eb Hu**

C/O Yibi Hu

39 A, Brunel Road

Sei6 4LD Londres, GBR

Tel.: + 44 795 828 88 23

hybworks@hotmail.com

JOUR DE GLOIRE (LE)

Day of Glory (The)

FRA, 2007, 6'30"

SD

Beta SP



Dir. / Sc.: Bruno Collet

Mus.: Olivier Mellano

La nuit précédant l'offensive, un soldat s'est retranché au fond d'un souterrain. Dehors, la guerre gronde à faire trembler la terre.

De nacht voor het offensief heeft een soldaat zich diep in een onderaardse gang verschanst. Buiten dreigt de oorlog de aarde te doen beven.

A soldier hides at the bottom of an underground. Outside, the war shakes the ground, and the soldier prepares himself for the inescapable.

PRODUCTION**Vivement Lundi !**

Jean-François Le Corre

11, rue Dennis Papin

35000 Rennes, FRA

Tel.: +33 2 99 65 00 74

Fax: +33 2 99 65 03 74

vivement-lundi@wanadoo.fr

www.vivement-lundi.com

KAFKA INAKA ISHAFranz Kafka's
A Country Doctor

JPN, 2007, 21'

VO JAP s.t. FR

Beta digitale



Dir. / Sc. / Graph.:

Koji Yamamura

Mus.: Hitomi Shimizu

Expérience surréaliste d'un médecin de campagne en visite de nuit chez un patient. Préoccupé par des problèmes personnels, il ne remarque pas une blessure fatale et perd la face devant les villageois.

Een surrealistische ervaring van een plattelandsdokter die in het holst van de nacht een patiënt bezoekt. Doordat hij worstelt met persoonlijke problemen, merkt hij een wonde niet op, wat de patiënt fataal wordt. Hierdoor lijdt hij gezichtsverlies bij de dorpbewoners.

The surreal experience of a country doctor's night visit to a patient, where, due to personal preoccupations, he fails to locate a fatal wound, resulting in humiliation from the villagers.

PRODUCTION**Shochiku co., Ltd.**

Mariko Seto, Fumi Teranishi

Animation Division,

4-1-1 Togeki Bldg 12F

Tsukiji, Chuo-ku,

104-8422 Tokyo, JPN

Tel.: + 81 3 5550 1623

Fax: +81 3 5550 1654

KILLING THE FITTEST

IND, 2006, 3'30"

VO

Beta digitale



Dir. / Sc. / Graph.: Santosh Kale

Mus.: Joseph Sanjay

Les cafards, considérés comme une nuisance, connaissent un statut précaire et dénoncent lors d'une manifestation le caractère bien plus nuisible de l'espèce humaine.

Het statuut van de kakkerlakken, die als hinderlijk beschouwd worden, is wankel en onzeker. Zij gaan dan ook de straat op om het veel schadelijker gedrag van de mens aan de kaak te stellen.

The roaches considered to be pests are unsure of their status and call man-return the greatest pest to the earth by asserting this ideology through their manifestation.

PRODUCTION**Underground Worm**

Santosh Kale

301 Gardenia Apartments, 10th

Road, Khar (West)

400053 Mumbai, IND

Tel.: +98 1940 6294

Fax: +98 2066 6051

**KROSHECHKA -
KHAVROSHECHKA**

RUS, 2006, 13'

VGB

Beta SP



Dir.: Inga Korzheva

La jeune orpheline Kroshechka – Khavroshechka connaît bien des misères dans sa famille d'accueil. Heureusement, elle peut compter sur l'amitié d'une vache.

Het kleine weesmeisje Kroshechka – Khavroshechka heeft het behoorlijk moeilijk in haar pleeggezin. Gelukkig kan zij rekenen op de vriendschap van een koe.

The young orphan Kroshechka – Khavroshechka lives a wretched life with her host family. Luckily, she is able to count on the friendship of a cow.

PRODUCTION**C/O**

Olga Zhuravleva
Karamyshevskaya rab. 44
123 423 Moscow, RUS
Tel.: + 7 495 540 57 07
festival@pilot-film.com

KURI

FRA, 2007, 5'02"

SD

Beta SP PAL



Dir.: Mélanie Prunier, Alice Bohl
Mus.: Julien Biret, Alice Bohl

Petit conte de printemps sur un air de flûte peule.

Klein verhaaltje op de tonen van een Fulbe-fluit.

A little tale on the tune of Funali flute.

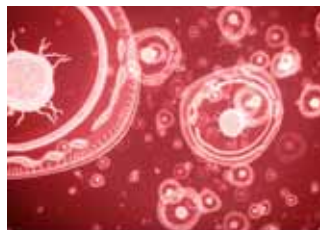
PRODUCTION**Emca Angoulême**

Loïc le Guen-Geffroy
1, rue de La Charente
16000 Angoulême, FRA
Tel.: +33 5 45 93 60 70
Fax: +33 5 45 93 60 80
lleguen@angouleme.cci.fr
www.angouleme-emca.fr

LANTERN FISHES

USA, 2007, 1'25"

SD



Dir.: Adam Gault
Mus.: Chris Villepigue,
Shelly Bajorek

Une étude subjective sur les poissons des abysses.

Een onwetenschappelijke studie van de lantaarnvis.

An unscientific study of the lantern fishes.

PRODUCTION**Adam Gault**

60, Valley Street, Unit 9
02909 Providence, Rhode Island,
USA
Tel.: + 1 914 391 99 47
adam@adamgault.com

LAPSUS

ARG, 2007, 3'20"

SD

Beta SP PAL



Dir./ Sc. / Graph.: Juan Pablo Zaramella
Mus.: J.-S. Bach

Une bonne sœur bizarre s'aventure dans la partie obscure de son monde animé.

Een wat bizar nonnetje waagt zich in het duistere deel van haar geanimeerde wereld.

A curious nun ventures into the darker side of her animated world.

PRODUCTION**Jpztudio**

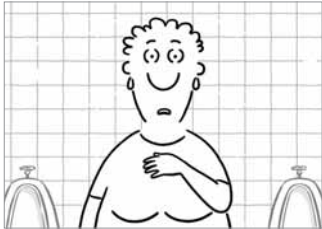
Silvina Cornillon,
Juan Pablo Zaramella
Riglos 735 1°B
1424 Ciudad de Buenos Aires, ARG
Tel.: +54 11 4923 7484
Fax: +54 11 4923 7484
contact@zaramella.com.ar
www.zaramella.com.ar

**LAVATORY -
LOVESTORY**

RUS, 2007, 9'45"

SD

35mm



Dir. / Sc.: Konstantin Bronzit
Graph. : Valentin Vasenkov

L'amour survient toujours à l'improviste. Personne ne s'étonnera de le voir naître sur le lieu de travail, même si ce lieu est quelque peu inattendu.

De liefde komt altijd onverwachts. Niemand kijkt er van op als de liefde op het werk opbloeit, ook al is dat een wat ongewone plaats...

Love is always sudden. Nobody is surprised if love springs up at work even if the place is unexpected.

PRODUCTION**Melnitsa Animation Studio**

Alexander Boyarsky
Melnichnaya ul.4
192019 Saint Petersburg, RUS
Tel.: +7 812 322 41 53
Fax: +7 812 567 85 06
www.melnitsa.com

LE CID

BEL / FRA, 2006, 26'

VO FR / VO NL

35mm



Dir. / Sc. / Graph.: Emmanuelle Gorgiard
Mus.: Thierry 'Titi' Robin

Dans une arène naturelle, des insectes jouent *Le Cid* de Corneille

In een natuurlijke arena spelen insecten "De Cid" van Corneille..

Insects perform Corneille's *Le Cid* in a natural amphitheatre.

PRODUCTION**S.O.I.L.**

Geert Van Goethem
Avenue de Stalingrad, 8
1000 Bruxelles, BEL
Tel.: +32 2 213 38 82
Fax: +32 2 213 36 78
info@soilart.be
www.soilart.be

LEA

BEL, 2007, 4'

SD

Beta digitale



Dir./Sc./Graph.: Jack Vandenbroele
Mus.: Bobvan

Une chanteuse, un masque, un miroir... Lea, c'est l'histoire d'une rupture, d'un basculement.

Een zangeres, een masker, een spiegel... Lea, het verhaal van een breuk, van een kentering.

A singer, a mask, a mirror... Lea is the story of a break-up and a reversal.

PRODUCTION**Albert Jacquard**

Joël Jacob
Av. comte de Smet de Nayer, 20
5000 Namur, BEL
Tel.: +32 81 24 70 30
Fax: +32 81 26 34 55
joel.jacob@labelart.be
www.infographie-sup.be

LIBRE !

BEL, 2006, 6'

SD

Beta digitale



Dir. / Sc.: Marc Levie

Lors d'un voyage en train, un orage éclate. L'homme et la femme sur les portes des WC sont frappés par la foudre.

Ils sortent de leur immobilité. La femme parvient même à se libérer. Mais son ami reste fixé. Drame insoutenable! Que va-t-elle faire?

Tijdens een treinreis barst een onweer los. De man en de vrouw op de deuren van het toilet zijn als door de bliksem getroffen. Zij komen in beweging. De vrouw slaagt er zelfs in zich van de deur los te maken. Maar haar vriend blijft vastzitten. Wat een ramp! Wat kan zij doen?

A storm breaks out during a train journey. The man and the woman on the doors of the toilets are struck by lightning. They are able to move and the woman even manages to break free. But her friend remains stuck to his door. What is she going to do about this unbearable situation?

PRODUCTION**Real Reality**

Luc Petitot
Rue d'Alost, 7
1000 Bruxelles, BEL
Tel.: +32 2 213 36 05
Fax: +32 2 582 81 87
luc.petitot@realreality.com

LIFE (THE)

KOR, 2007, 6'50"

SD

Beta SP PAL



Dir. / Sc. / Graph.: Jin ho Ryu
Mus.: Jae-Woong Ko

Le récit de la vie d'un vieil homme enchaîné.

Dit is het levensverhaal van een geketende oude man.

This is a story about an old man's life in chains.

PRODUCTION**Jin ho Ryu**

3F, 190-52, Shingi 112 dong,
Youngdeungpo gu
150-838 Seoul, KOR
Tel.: + 82 18 560 69 80
Spc075@hanmail.net

MADAME TUTLI-PUTLI

CAN, 2007, 17'14"

SD

Beta SP



Dir. / Sc.: Chris Lavis,
Maciek Szczerbowski
Mus.: Jean-Frédéric Messier,
David Bryant

Montant à bord d'un train de nuit, Madame Tutli-Putli se retrouve au cœur d'une angoissante aventure métaphysique, où la réalité se confond avec le rêve et où le mystère côtoie le suspense.

Madame Tutli-Putli stapt op de nachttrein en belandt midden in een benauwend bovennatuurlijk avontuur, waar droom en werkelijkheid in elkaar overvloeien en waar mysterie en suspens samengaan..

Madame Tutli-Putli boards the night train. As day descends into the dark, she finds herself alone, caught up in a desperate metaphysical adventure. Adrift between real and imagined worlds, Madame Tutli-Putli is drawn into an undertow of mystery and suspense.

PRODUCTION**ONF**

Marcy Page
3155, Chemin Côte-de-liesse,
H4N 2N4 Québec, CAN
Tel.: +1 514 283 9805
Fax: +1 514 496 4372

**MAGYAR NEPMESEK
"A VIZ TUNDERE"**

Hugarian Folk Tales
"The Water Fairy"

HUN, 2006, 8'

VO HUN s.t. GB

Beta SP PAL



Dir. / Graph.: Lajos Nagy
Mus.: Daniel Gryllus

La fée de l'eau peut rendre riche un pauvre meunier s'il lui donne quelque chose en échange. Mais ce qu'elle veut n'est rien d'autre que l'enfant du meunier.

De waterfee is bereid een arme molenaar rijk te maken, maar dan wil hij niet meer of minder dan zijn kind..

A poor miller will be made rich by the water fairy if he gives her something in exchange. But the thing turns out to be none other than his own child.

PRODUCTION**Kecskemétfilm Ltd.**

Ferenc Mikulas
21, Liszt Ferenc
6000 Kecskemét, HUN
Tel.: +36 76 481 788
Fax: +36 76 481 787
kfilm@kecskemétfilm.hu

MAMAN JE T'AIME

FRA, 2007, 6'45"

SD

Beta SP



Dir.: Mickael Abensur, Antoine Collet, Damien Dell'Omodarme

A l'occasion d'une promenade en forêt, un jeune homme tente de se débarrasser de sa vieille mère trop possessive.

Tijdens een wandeling in het bos probeert een jongeman zijn bezitterige oude moeder uit de weg te ruimen....

A young man tries to get rid of his over possessive mother while out for a walk in the forest.

PRODUCTION**Supinfocom Arles**

Anne Brotot
2, route de Crau
13200 Arles, FRA
Tel.: +33 4 90 52 11 00
Fax: +33 4 90 52 11 01
www.supinfocom-arles.fr

MANTEAU (LE)

Coat (The)

FRA, 2007, 8'

VO FR s.t. GB

35mm



Dir. / Sc.: *Orlanda Laforet*
Mus.: *Cécile Philippin*

Sarah reçoit un appel de l'aéroport. On vient de retrouver une valise qui pourrait lui appartenir. A l'intérieur, se trouve le manteau de son père décédé.

Sara wordt opgebeld van op de luchthaven. Zij hebben een reiskoffer gevonden die misschien van haar is. In de valies zit de mantel van haar overleden vader...

Sarah receives a call from the airport. They have found a suitcase which may belong to her. Inside she finds her dead father's coat.

PRODUCTION**Bianca Films***Frederic Pelle*

55-57, rue Désiré Chevalier

93100 Montreuil, FRA

Tel.: +33 6 07 50 52 35

MARGOT

BEL, 2007, 11'

VO FR

Beta SP



Dir. / Sc.: *Gerlando Infuso*
Mus.: *Carole Meyer*

Depuis la mort prématurée de son amant, Margot meurt de froid. Elle sombre dans une triste folie et tombe au plus bas. Jusqu'au jour où elle décide de se reconstruire et de retrouver la chaleur d'antant...

Sinds de vroegtijdige dood van haar minnaar vergaat Margot van de kou. Zij kwijnt weg van verdriet en zinkt steeds dieper weg in de waanzin. Tot zij op een dag besluit zich te herpakken en haar vroegere warmte terug te vinden...

Since the premature death of her lover, Margot is forever cold. She sinks into madness and reaches rock bottom. Till the day she decides to rebuild her life and find warmth again...

PRODUCTION**Adifac La Cambre***Vincent Gilot*

Avenue Franklin Roosevelt, 27

1050 Bruxelles, BEL

Tel.: +32 2 647 72 07

info@adifac.be

**MARINE
(PETITES CHOSES)**

Seascape (Little Things)

FRA, 2007, 6'34"

VO FR

Beta SP PAL



Dir. / Sc. / Graph.: *Mathieu Chaptel*

Mus.: *Michaël de Almeida*

Marine déteste la mer et son prénom. Elle va le défier en silence quand il n'y a plus rien à faire et c'est le cas. Elle connaît bien cette situation et y est habituée. Elle n'en veut à personne, mais elle ne se supporte plus, et s'ennuie. Marine erre, s'énerve et s'en va.

Marine heeft een hekel aan de zee én aan haar voornaam. Als ze voelt dat ze zo niet verder kan, besluit ze in stilte de confrontatie aan te gaan. Ze kent deze situatie. Ze is er gewend aan geraakt en ze vreet er zich aan op. Zij neemt het niemand kwalijk, maar ze verdraagt het niet meer. En zij verveelt zich. Marine doolt rond, windt zich op en gaat weg.

Marine hates the sea and her first name. She defies this in silence when there's nothing else to do, which is often the case. She knows the situation all too well. She's got used to it and it's eating her up. Marine begins to wander, the tension mounts and she's off.

PRODUCTION**Ecole Pivaut***Gérard Pivaut*

26 Henri Cochard

44000 Nantes, FRA

Tel.: +33 2 40 29 15 92

Fax: +33 2 40 29 22 93

contact@ecole-pivaut.fr

www.ecole-pivaut.fr

MÊME EN RÊVE

FRA, 2006, 7'30"

VO FR s.t. GB

Beta SP



Dir.: *Alice Taylor*
Sc.: *Alice Taylor, Alexia Oliveira Gomes*
Graph.: *Sébastien Dabadie*
Mus.: *Grégoire Hetzel*

Juliette se réveille un matin et confond son mari et son amant... Elle invente un rêve délirant pour justifier ce lapsus auprès de son époux...

Juliette wordt wakker en verwart haar man met haar minnaar. Ze vindt een droom uit om haar verwarring te rechtvaardigen t.o.v. haar man.

Juliette wakes up one morning and mistakes her husband for her lover... She invents an outrageous dream to justify this slip of the tongue to her husband.

PRODUCTION**Caimans Productions***Daniel Sauvage*

21, rue d'Aboukir

75002 Paris, FRA

Tel.: +33 1 40 13 03 41

Fax: +33 1 40 13 03 42

MILK TEETH

GBR, 2007, 11'18"

SD

Beta digitale



Dir. / Graph.: Tibor Banoczki
 Sc.: Tibor Banoczki, Anna Higs
 Mus.: Chros White

Un soir, un petit garçon suit sa sœur, sortie en cachette pour retrouver son petit ami dans un champ.

Op een avond volgt een kleine jongen zijn zus, die stiekem het huis uit gaat voor een afspraakje met haar vriendje in het weiland.

A young boy follows his sister at night into a cornfield as she sneaks out to see her boyfriend.

PRODUCTION

National Film & Television School NFTS

Anna Higgs

Tel. : +44 1 494 67 1234

Fax. : +44 1 494 67 4042

MONODRAM

POL, 2006, 3'33"

SD

Beta SP PAL



Dir. / Sc. / Graph.: Przemyslaw Adamski
 Mus.: Grzegorz Manko

Le personnage principal est à la fois son propre ennemi et le spectateur de la pièce dans laquelle il joue.

Het hoofdpersonage is tegelijk zijn eigen vijand én toeschouwer van het stuk waarin hij speelt.

The main character is his own enemy. He is a spectator of his own show.

PRODUCTION

Academy of Fine Arts Gdansk

Przemyslaw Adamski

Targowa 49/51, M.68

03-728 Warszawa, POL

Tel.: +48 600 33 99 31

MOON SEEK

ISR, 2007, 3'19"

VO HEB

Beta SP PAL



Dir. / Sc. / Graph.: Dafna Cohen, Elad Dabush
 Mus.: The Pixies

1969. Iouri échoue sur la lune, suite à la destruction de son vaisseau par une météorite. L'arrivée de Apollon 11 lui donne une idée.

1969. Nadat een meteoriet zijn schip heeft vernield, strandt kosmonaut Joeri op de maan. De aankomst van Apollo 11 brengt hem op een idee...

1969 - the moon. After a meteorite destroys his ship, cosmonaut Yuri is left stranded. The arrival of Apollo 11 gives him an idea.

PRODUCTION

**Animation unit,
 Bezalel academy of art
 & design, Jerusalem**

Mount Scopus P.O.B. 24046

91240 Jerusalem, ISR

Tel: +972 2 589 33 40

Fax: +972 2 589 33 35

festivals-liaison@bezalel.ac.il

www.bezalel.ac.il/site/

animation.asp

MOSSES (THE)

KOR, 2007, 4'

VO KOR s.t. GB

Beta digitale



Dir. / Sc.: Mi-hwa Jurng
 Graph.: Tae-hee Kim
 Mus.: Jun-bae Kim

L'histoire de la famille «mousse verte» occupant les trottoirs d'une ville grise.

Het verhaal van de familie Mos die zich heeft gevestigd op het trottoir van een grijze stad.

The story of the "green moss" family who lives in the city sidewalk of a gray city.

PRODUCTION

Sun Hur

Myoung Ryun Dong 3 Ga 154 3 5F

110 523 Jong-ro-gu / Seoul, KOR

Tel.: + 82 02 741 5151

crazymanul@yahoo.co.kr

MOUSE TRAP (THE)

KOR, 2007, 6'14"

SD

Beta SP PAL



Dir.: Woon Han
Graph.: Hyo-min KIM

Un homme semblable à une souricière et une ville comparable à un champ de mines.

Een man is als een muizenval, een stad is een mijnenveld.

A man like a mousetrap and a city like a minefield.

PRODUCTION**Sejong University**

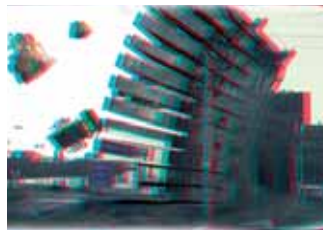
408 Gunja-gwan, 98 Gunja-dong, Gwangjin-gu
143-747 Seoul, KOR
Tel.: + 82 2 3408 3114
Fax: + 82 2 3408 3114
www.sejong.ac.kr

MOVING STILL

FRA, 2007, 2'20"

SD

Beta SP PAL



Dir. / Sc. / Graph.: Santiago Caicedo de Roux
Mus.: Adriana Garcia Galan

La routine du train quotidien. Le même chemin parcouru, même point de départ, même point d'arrivée, sans surprise. La monotonie d'un voyage trop fait, des allers et retours éternels.

La tête contre la fenêtre, imaginer les images qui défilent au-dehors et aussi choisir le rythme, la cadence que l'on suit, mais aussi celle que l'on ne suivra pas. Se demander si nous pouvons, si nous voulons encore changer de route.

De routine van de pendelaar: dezelfde weg, hetzelfde vertrekpunt en hetzelfde aankomstpunt, elke dag weer. Zonder verrassingen. De eentonigheid van een reis die al te vaak werd gemaakt, in een eeuwige heen- en terugtocht.

Zich met het hoofd tegen het raam alles inbeelden wat er buiten gebeurt, het ritme zoeken, het tempo bepalen en het dan toch niet volgen. En zich dan afvragen of we de reisweg nog kunnen, of willen veranderen.

To be a routine traveler. No surprise at the start, no surprises at the end. Knowing the monotony of a recurring journey that has been made a few to many times. Looking through the window of a train, imagining all that happens outside, following the rhythm, and then choosing not to. It makes us ask whether we want to, or indeed can, change our path.

PRODUCTION**Ensad**

31, rue d'Ulm
75240 Paris Cedex 05, FRA
Tel.: +33 1 42 34 97 00
Fax: +33 1 42 34 97 85

MUSICOTHÉRAPIE

FRA, 2007, 5'30"

SD

Beta SP



Dir.: Amael Isnard, Manuel Javelle, Clément Picon

Le directeur d'un hôpital psychiatrique, totalement allergique au bruit, est aux prises avec ses pensionnaires turbulents.

De directeur van een psychiatrische kliniek die volkomen allergisch is aan lawaai, krijgt het aan de stok met zijn tumultueuze ziekenhuisgasten.

A psychiatric hospital director, totally allergic to noise, tries to deal with his unruly inmates.

PRODUCTION**Supinfocom Arles**

Anne Brotot
2, route de Crau
13200 Arles, FRA
Tel.: +33 4 90 52 11 00
Fax: +33 4 90 52 11 01
www.supinfocom-arles.fr

MY HAPPY END

DEU, 2007, 5'10"

SD

35mm



Dir. / Sc.: Milen Vitanov
Graph.: Milen Vitanov,
Dennis Rettkowski
Mus.: Stefan Maria Schneider

Tous les chiens courent après leur queue. Un jour, un chien réussit à attraper la sienne. Cet événement change sa vie, car il lui permet de trouver son meilleur ami.

Alle honden rennen achter hun staart aan. Op een dag krijgt eentje van hen zijn staart te pakken. Deze prestatie verandert zijn leven, want hij heeft er zijn beste vriend mee gevonden...

All dog chase their tails. One day a dog succeeds in catching his own tail. This event changes his life as he goes on to find his best friend.

PRODUCTION**HFF- University for Film and TV - Potsdam**

Martina Liebnitz
Marlene Dietrich Alle 11
Potsdam - D- 14482, Babelsberg, DEU
Tel.: +49 33 16 202 140
Fax: +49 33 16 202 199
www.hff-potsdam.de

ON WATER

HUN, 2007, 3'50

VO HUN s.t. GB

35mm



Dir. / Sc. / Graph.: Fruzsi Gaal
Mus.: Ferenc Kisvari

Du carré au cercle, un personnage à la poursuite de sa tête.

Van een vierkant tot een cirkel, een personage op zoek naar zijn hoofd.

From squares to circles, a character looking for his head.

PRODUCTION

Studio Baestarts
MOME animation Dpt
Erkel Andras
Perc, 6
1034 Budapest, HUN
Tel.: + 36 20 9 420 120
Fax: + 36 1 375 85 74
andras.erkel@studiosbaestarts.com

ONION SKIN

BEL, 2007, 4'40"

VO FR

Beta SP PAL



Dir. / Sc. / Graph. / Mus.:
Paul Jadoul

Retour sur l'évolution radicale d'un homme.

Terug naar de radicale evolutie van een man.

A look back over the radical evolution of one man...

PRODUCTION

Adifac La Cambre
Vincent Gilot
Avenue Franklin Roosevelt, 27
1050 Bruxelles, BEL
Tel.: + 32 2 647 72 07
info@adifac.be

ORGESTICULANISMUS

BEL, 2007, 8'

VO FR

Beta SP



Dir. / Sc. / Graph.: Mathieu Labaye
Mus.: Mathieu Labaye,
Fabian Fiorini

«C'est par le mouvement qu'on s'approprié sa propre vie. Par la liberté d'aller, de venir, d'avoir des gestes d'amour, de colère, peu importe. Quand on est privé du mouvement comme je le suis, si on veut survivre, il faut ré-inventer le mouvement autrement.»
Benoît Labaye

"Het is door beweging dat je vat krijgt op je eigen leven. Door de vrijheid te gaan en te komen waar je wil, te gebaren van liefde of van woede of om het even wat. Als je verstoken bent van beweging, zoals ik, dan moet je, om te overleven, een andere manier van bewegen vinden."
Benoît Labaye

"Movement allows you to take hold of your life and make it your own, by being free to come and go, to show your love, your anger and other feelings. But when you can no longer move, like me, you have to reinvent movement in another way."
Benoît Labaye

Benoît Labaye

PRODUCTION

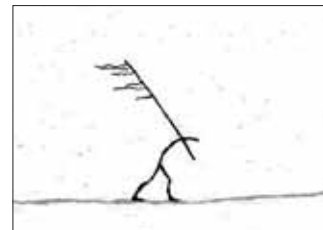
Camera ETC
Jean-Luc Slock
Rue de Visé 490
4020 Liège, BEL
Tel.: +32 4 253 59 97
Fax: +32 4 252 56 31
info@camera-etc.be
www.camera-etc.be

OTHER BEING

IRN, 2006, 1'30"

SD

Beta SP



Dir. / Sc. / Graph.: Mashaallah Mohammadi
Mus.: Jwan Haco

Un homme arpente un plan d'eau. Il entend une détonation, s'effondre et les gouttes de son sang se transforment en autant de poissons rouges.

Een man wandelt langs een vijver. Hij hoort het geluid van een kogel, valt en de druppels bloed die hij verliest veranderen in goudvisjes.

A man is walking by the pool. He hears the sound of a bullet, he falls down and the drops of his blood changes in many redfish.

PRODUCTION

Mashaallah Mohammadi
Nary Alley
Atta st Shohada Ave., 43
Sunandaj, IRN
Tel.: + 98 871 22 656 34
Fax: + 98 871 32 253 15
nmnarin@yahoo.com

PAGE D'ÉCRITURE

ITA, 2006, 4'09"

VO IT

Beta SP PAL



Dir. / Sc.: Filippo Giacomelli,
Fabio Tonetto,
Juan F. Correa Diaz

Basé sur le fameux poème «Page d'écriture» de Jacques Prévert, qui relate comment le pouvoir imaginaire des enfants peut transformer une ennuyeuse leçon.

Gebaseerd op het beroemde gedicht "Schoonschrift" (Page d'écriture) van Jacques Prévert, dat vertelt hoe de verbeelding van kinderen een saaie les kan doen veranderen....

Based on the famous poem "page d'écriture" by J. Prevert relates how childrens imaginative power can transform a boring lesson.

PRODUCTION

**Centro Sperimentale di
cinematografia,
Animation Dept.**

Monica Rosselli
Strada Pecetto, 34
10023 Chieri, ITA
Tel.: +39 011 9473284
Fax: +39 011 9402700
monica.rosselli@csc-
cinematografia.it

PANDORA'S BOX

BEL, 2007, 9'30"

VGB

Beta SP PAL



Dir. / Sc. / Graph.: Zoe Schelfhout
Mus.: Karel Dhont

Un petit monsieur assiste à une représentation théâtrale sur les sept péchés capitaux.

Een heertje bezoekt een theater-
voorstelling over de zeven hoofd-
zonden.

A little man sees a play about the
seven deadly sins.

PRODUCTION

**Koninklijke Academie voor
Schone Kunsten KASK**

Jean Marie Demeyer
Jozef Kluyskensstraat, 2
9000 Gent, BEL
Tel.: +32 9 266 08 00
Fax: +32 9 266 08 00
jema.demeyer@telenet.be
www.kask.be

PASSE-VITE

BEL, 2006, 1'53"

SD

Mini DV



Dir. / Sc. / Graph.: Ben
Verschooris, Bert Dombrecht,
Korneel Detaillieur
Mus.: Johan Derycke

Une usine produit différentes sor-
tes de fruits. Un accident met à
mal la chaîne de fabrication.

In een fabriek worden verschil-
lende fruitsoorten gefabriceerd.
Een ongeluk brengt het productie-
proces volledig uit balans.

An accident causes problems on the
production line at a fruit factory.

PRODUCTION

**Koninklijke Academie voor
Schone Kunsten KASK**

Jean Marie Demeyer
Jozef Kluyskensstraat, 2
9000 Gent, BEL
Tel.: +32 9 266 08 00
Fax: +32 9 266 08 00
jema.demeyer@telenet.be
www.kask.be

PEARCE SISTERS (THE)

GBR, 2007, 9'27"

VO GB

Beta digitale



Dir. / Graph.: Luis Cook
Sc.: Phil Parker
Mus.:

Le récit particulièrement blafard
de deux vieilles filles décrépées. Lol
et Edna Pearce vivent sur une
bande côtière reculée et austère.
Réfugiées dans une cabane battue
par les vents, elles survivent misé-
rablement grâce à la mer.
Quand un naufragé échoue sur la
plage, elles font tout ce qu'elles
peuvent pour le ramener à la vie.

Een somber maar grappig verhaal
van twee verweerde oude vrijsters.
Lol en Edna Pearce wonen aan een
afgelegen kale kust, waar zij
onderdak hebben gevonden in een
vervallen hut van wrakhout, en
waar zij bijeenschrapen wat de zee
hen schenkt. Wanneer de zee op
zekere dag een knappe, maar half-
verdrongen man op het strand
werpt, doen zij hun best om hem
weer tot leven te brengen.

An amusingly bleak hearted tale of
two weather lashed old spinsters.
Lol and Edna Pearce live on a remote
and austere strip of coast. Taking
shelter in a beaten driftwood shack
they scrape out a miserable exist-
ence from the sea. When the sea
offers up a handsome, but half
drowned man, they do their best to
resuscitate him.

PRODUCTION

Aardman Animations

Jo Allen
Gas Ferry Road
BS1 6UN Bristol, GBR
Tel.: +44 117 984 84 85
Fax: +44 117 984 84 86

PETITE HISTOIRE DE L'IMAGE ANIMÉE (UNE)

Tale about the Animated Image (A)

FRA, 2007, 3'37"

VO FR

Beta digitale



Dir.: Joris Clerté
Sc.: Anne Jaffrennou
Graph.: Philippe Massonnet

Découvrez enfin la VRAIE histoire de l'image animée !

De la caverne de Platon à Harry Potter en passant par King Kong, des effets spéciaux les plus magiques aux SFX les plus numériques, on vous explique TOUT... en trois minutes.

Eindelijk de échte geschiedenis van het geanimeerde beeld! Van Plato's grot tot Harry Potter via King Kong: van magische speciale effecten tot en met digitale VFX... Het wordt ALLEMAAL uitgelegd in ... 3 minuten.

Finally discover the real story of the animated image!

From Plato's cavern to Harry Potter passing by King Kong, magical special effects to digital SFX, we explain EVERYTHING... in 3 minutes.

PRODUCTION

Mikros Image
Maurice Prost
120, rue Danton
92300 Levallois-Perret, FRA
Tel.: +33 1 55 63 11 00
Fax: +33 1 55 63 11 01
www.mikrosimage.fr

PIB AND POG: AT HOME WITH PIB AND POG

GBR, 2007, 5'15"

VO GB

Beta digitale



Graph.: Peter Peake

Tombant sur un morceau de chocolat un peu dur, Pib apprend combien il est important de bien mâcher ses aliments.

Pib stuit op een hard stuk chocolade en leert hoe belangrijk het is om je eten goed te kauwen.

Chancing upon a scrummy piece of chocolate Pib learns the value of chewing his food properly.

PRODUCTION

Aardman Animations
Helen Argo
Gas Ferry Road
BS1 6U Bristol, GBR
Tel.: +44 117 984 84 85
Fax: +44 117 984 84 86
www.aardman.com

PONT (LE) Bridge (The)

BEL / FRA, 2007, 14'

SD

35mm



Dir. / Sc. / Graph.: Vincent Bierrewaerts

Un homme et son fils vivent au sommet d'un pic escarpé. Le seul accès au monde extérieur se fait par un pont. Celui-ci étant détruit, les deux personnages sont entièrement isolés du reste de l'humanité. Le père a veillé à tenir son fils éloigné des réalités du monde des hommes. Mais une nuit, l'enfant aperçoit au loin, en bas de la falaise, une ville dont les lumières brillent.

Een man en zijn zoon wonen op de top van een steile bergtop. De enige verbinding met de buitenwereld is een brug. Maar nu zij vernield is, zijn de twee helemaal afgezonderd van de rest van de wereld. De vader heeft zijn zoon steeds ver van de wereld van de mensen vandaan gehouden. Op een nacht echter bespeurt de jongen in de verte, aan de voet van de steile rotsen, een stad met brandende lichtjes.

A man and his son are living on the top of a mountain. The only access to the outside world is a bridge. Since it has fallen down, the two characters are completely isolated from the rest of humanity. The father used to overprotect his son from the sad reality of man's world. One night, the child sees the flashing lights of a remote city.

PRODUCTION

La Boîte Productions
Arnaud Demuyneck
Rue du Fort, 109
1060 Bruxelles, BEL
Tel.: +32 56 48 47 08
Fax: +32 56 48 47 38
www.euroanima.net

PREMIER VOYAGE Their First Journey

FRA, 2007, 10'

VO FR s.t. GB

Beta SP



Dir.: Grégoire Sivan
Sc.: Noémie De Lapparent, Frédéric Chansel
Graph.: Stephen Barcelo
Mus.: Matthieu Langlet

Le premier voyage en train d'un jeune père et de sa fille.

De eerste treinreis van een jonge vader en zijn dochter.

A young father and his little daughter take their first train trip together.

PRODUCTION

Caïmans Productions
Daniel Sauvage,
Jerome Barthelemy
21, rue d'Aboukir
75002 Paris, FRA
Tel.: +33 1 40 13 03 41
Fax: +33 1 40 13 03 42
jerome.barthelemy@caimans-prod.com

**PROF. NIETO SHOW :
ÉPISODE 1**

FRA, 2007, 3'50''

VO FR s.t. GB

Beta SP PAL



Dir. / Mus.: Nieto
Sc.: Nieto, Nicolas Schmerkin

Dans un amphithéâtre, le professeur Nieto, aidé de son assistant Patrick, réalise devant ses élèves des expériences absurdes sur des animaux en tout genre. Aujourd'hui, nous allons étudier un petit insecte au comportement très particulier...

Bijgestaan door zijn assistent Patrick demonstreert professor Nieto in zijn auditorium absurde experimenten op allerhande dieren aan zijn studenten. Vandaag bestuderen we een piepklein insect met een wel heel bijzondere gedrag.

In a lecture hall, helped by his assistant Patrick, professor Nieto carries out absurd experiments on different species of animals. Today, we are going to study a little insect with a very unique behaviour.

PRODUCTION

Autour de Minuit Production
Nieto, Nicolas Schmerkin,
Christine Gicquel
27, rue Henry Monnier
75009 Paris, FRA
Tel.: +33 1 42 81 17 28
Fax: +33 1 42 81 17 29
festivals@autourdeminuit.com
www.autourdeminuit.com

**PROF. NIETO SHOW :
ÉPISODE 2**

FRA, 2007, 3'15''

VO FR s.t. GB

Beta SP PAL



Dir. / Mus.: Nieto
Sc.: Nieto, Nicolas Schmerkin

Dans un amphithéâtre, le professeur Nieto, aidé de son assistant Patrick, réalise devant ses élèves des expériences absurdes sur des animaux en tout genre. On a toujours prétendu que les coqs de combat étaient des tueurs nés. Si cela est vrai, pourquoi n'a-t-on jamais entendu parler de poussins de combat?

Bijgestaan door zijn assistent Patrick demonstreert professor Nieto in zijn auditorium absurde experimenten op allerhande dieren aan zijn studenten. We hebben altijd horen beweren dat vechthanen geboren killers zijn. Als dat klopt, waarom hebben wij dan nooit horen praten over vechtkuikens?

In a lecture hall, helped by his assistant Patrick, professor Nieto carries out absurd experiments on different species of animals. We have always thought of cocks as being natural born killers. If this is true, why have we never heard of fighting chicks?

PRODUCTION

Autour de Minuit Production
Nieto, Nicolas Schmerkin,
Christine Gicquel
27, rue Henry Monnier
75009 Paris, FRA
Tel.: +33 1 42 81 17 28
Fax: +33 1 42 81 17 29
festivals@autourdeminuit.com
www.autourdeminuit.com

**PROF. NIETO SHOW :
ÉPISODE 3**

FRA, 2007, 2'37''

VO FR s.t. GB

Beta SP PAL



Dir. / Mus.: Nieto
Sc.: Nieto, Nicolas Schmerkin

Dans un amphithéâtre, le professeur Nieto, aidé de son assistant Patrick, réalise devant ses élèves des expériences absurdes sur des animaux en tout genre. Aujourd'hui, nous allons étudier le rapport sexuel hystérique des lapins...

Bijgestaan door zijn assistent Patrick demonstreert professor Nieto in zijn auditorium absurde experimenten op allerhande dieren aan zijn studenten. Vandaag bestuderen we het hysterische seksueel gedrag van de konijnen...

In a lecture hall, helped by his assistant Patrick, professor Nieto carries out absurd experiments on different species of animals. Today, we are going to study the hysterical sexual antics of rabbits...

PRODUCTION

Autour de Minuit Production
Nieto, Nicolas Schmerkin,
Christine Gicquel
27, rue Henry Monnier
75009 Paris, FRA
Tel.: +33 1 42 81 17 28
Fax: +33 1 42 81 17 29
festivals@autourdeminuit.com
www.autourdeminuit.com

PURPLE AND BROWN

GBR, 2007, 1'

SD

Beta



Dir. / Sc.: Rich Webber
Graph.: Lee Tezner, Alexis Hoskins, Lorna Cashmore
Mus.: Mark Thomas

Pilote de la série "Purple and Brown".

Pilootaflevering van de serie "Purple and Brown".

Pilot of the series "Purple and Brown".

PRODUCTION

Aardman Animations
Julie Lockhart
Gas Ferry Road
BS1 6UN Bristol, GBR
Tel.: +44 117 984 84 85
Fax: +44 117 984 84 86
www.aardman.com

PUZZLED

BEL, 2007, 4'20''

SD

Beta SP PAL



Dir.: Maarten Vranken

Mus.: Frederik Segers

Le fruit d'une collaboration entre Maarten Vranken et Frederik Segers. Ce dernier a composé une pièce pour huit pianos. Vranken anime avec brio et dynamisme une chorégraphie mêlant pièces de puzzle et éléments typographiques. Ces expériences audiovisuelles excitantes plongent le spectateur dans une confusion complète.

Een collaboratie tussen Maarten Vranken en Frederik Segers. Segers componeerde een stuk voor acht piano's, Vranken verbluft met dynamische animatie, wervelend choreografeerde puzzelstukken en typografische experimenten. Deze stomende audiovisuele ervaring laat de toeschouwer compleet "puzzled" achter.

A collaboration between Maarten Vranken and Frederik Segers. Segers composed a piece of music for eight pianos. Vranken animated whimsically choreographed puzzle pieces and typographic experiments. This pulsing audiovisual experience leaves the audience completely puzzled.

PRODUCTION**Sint-Lukas Brussel**

Maarten Vranken
Paleizenstraat, 70
1030 Bruxelles, BEL
Tel.: +32 2 250 11 10
Fax: +32 2 250 11 11
martinvranken@hotmail.com

QUEUE DE LA SOURIS (LA)
Mouse's Tale (A)

FRA, 2007, 4'10''

VO FR s.t. GB

Beta SP PAL



Dir.: Benjamin Renner

Mus.: Christophe Héral

Dans une forêt, un lion capture une souris et menace de la dévorer. Celle-ci lui propose un marché.

In een bos vangt een leeuw een muis en hij dreigt haar op te eten. Maar de muis probeert het op een akkoordje te gooien.

In a forest, a lion captures a mouse and threatens to eat him up. But the mouse suggests a deal.

PRODUCTION**La Poudrière**

Annick Teninge
12, rue Jean Bertin
26000 Valence, FRA
Tel.: +33 4 75 82 08 08
Fax: +33 4 75 82 08 07
contact@poudriere.eu
www.poudriere.eu

QUIDAM DÉGOMME
Sheep on the Roof (A)

FRA, 2007, 6'45''

SD

Beta digitale



Dir. / Sc. / Graph.: Rémy Schaepman

Un homme est confronté au changement de son quotidien à la suite de l'atterrissage d'un mouton sur le toit d'en face...

Het dagelijks leven van een man wordt verstoord als gevolg van de landing van een schaap op het dak van zijn overbuur...

A man's daily routine is changed when a sheep lands on the rooftop opposite...

PRODUCTION**Institut Sainte Geneviève**

Georges Nawrocki
64, rue d'Assas
75006 Paris, FRA
Tel.: +33 1 44 39 01 08
www.sainte-genevieve6.org

RED SUITCASE (THE)

GBR, 2007, 3'

VO GB

Beta digitale



Dir. / Sc.: Saul Freed

Mus.: Ophir Gal

Un nouvel arrivant, à l'aspect de tricot, rompt la quiétude d'une petite ville. Il apporte la danse et la musique dans cette communauté isolée, mais il brise aussi les cœurs et provoque l'instabilité. Une fois parti, il laisse derrière lui un petit garçon muni d'une valise rouge et plein de questions.

Een gebreide nieuwkomer verstoort de rust van een klein stadje. Hij brengt muziek en dans in deze afgezonderde gemeenschap maar breekt harten en verstoort het evenwicht. Eens vertrokken laat hij alleen een jonge knaap met een rode reiskoffer en een heleboel vragen achter.

A knitted newcomer unsettles the peace of a small town. Bringing music and dance to the isolated community, but also broken hearts and instability. When gone, he leaves behind a young boy and a red suitcase full of questions.

PRODUCTION**Nicola Black**

C/O Saul Freed
Brindwell Bungalow,
Cheriton Fitzpaine
EX17 4HR Crediton, Devon, GBR
Tel.: +44 77 910 63 343
Freed.saul@btinternet.com

RIP 666 (REST IN PEACE)

FRA, 2006, 2'02"

SD

Beta SP PAL



Dir.: Bruno Collet
Sc.: Bruno Collet,
Jean-François Le Corre
Mus.: Léon Rousseau

Nuit après nuit, un tueur s'introduit dans une même chambre avec la ferme intention de supprimer son occupant, bien décidé à dormir.

Nacht na nacht sluipt een moordenaar naar dezelfde kamer binnen met het vaste voornemen om de bewoner uit te schakelen. Maar die is met geen stokken wakker te krijgen.

Night after night, a killer goes into the same bedroom to do away with its occupant who is intent on sleeping.

PRODUCTION

Vivement Lundi!

Jean-François Le Corre
11, rue Dennis Papin
35000 Rennes, FRA
Tel.: +33 2 99 65 00 74
Fax: +33 2 99 65 03 74
vivement-lundi@wanadoo.fr
www.vivement-lundi.com

ROBO

FRA, 2007, 1'

SD

Beta digitale



Dir.: Chris Delaporte

Improvisation graphique en 3D.

Grafische 3D-improvisaties.

Grafical improvisations in 3D.

PRODUCTION

Wizz

François Brun
33, rue Madame de Sanzillon
92110 Clichy, FRA
Tel.: + 33 1 56 21 19 19
Fax: + 33 1 56 21 19 00
francoisbrun@wizz.fr
www.wizz.fr

ROGER DANS L'ESPACE

BEL, 2007, 3'25"

SD

Beta digitale



Dir.: Xavier Leconte

Rencontre entre un vieux fermier du Middle-West et des extra-terrestres.

Ontmoeting tussen een oude boer van het Midden-Westen en buitenaardse wezens.

Encounter between a farmer of the Middle West and aliens.

PRODUCTION

Nozon

Linda
Rue de Stassart, 48
1050 Bruxelles, BEL
Tel.: + 32 2 701 93 71
Fax: + 32 2 705 87 38
www.nozon.com

ROOTSNINE

DEU, 2006, 2'20"

SD

Beta SP



Dir. / Graph.: Monkeymen int.
Mus.: Michael Duke, Martin Reschilzegger

Promenade apocalyptique, hallucinatoire, cauchemardesque et cependant colorée et très esthétique.

Een apocalyptische, hallucinante en nachtmerrie-achtige, maar desondanks kleurrijke en gestileerde tocht.

An apocalyptic, hallucinatory, nightmarish yet vivid and highly aesthetic ride.

PRODUCTION

M Box

Marcel Schobel,
Martin Terschiltzegger
Ackerstrasse, 19
D 10115 Berlin, DEU
Tel.: + 49 30 28 04 71 33
Fax: + 49 30 28 04 71 34
info@m-box.de
www.m-box.tv

RYBKA-THE TINY FISH

Rybka - Le Petit Poisson

RUS, 2007, 9'35"

SD

Beta SP PAL



Dir. / Sc. / Mus.: *Sergei Ryabov*
Mus.: *Peter Chaikovsky*

Un événement insignifiant peut ruiner la vie d'un enfant et la gentillesse d'un bébé produire des miracles.

Een onbetekenend voorval kan uitgroeien tot een ramp in het leven van een kind, terwijl de goedheid van een kinderziel wonderen kan verrichten.

The insignificant event can become a disaster in child's life, and the kindness of the baby's soul can make miracles.

PRODUCTION**Soyusmultfilm**

Irina Kirakosyan
Dolgorkovskaya, 25
127 006 Moscow, RUS
Tel.: +7 (495) 251 88 44
Fax: +7 (495) 973 22 19
souzmultfilm@mtu-net.ru

'SECOND CATEGORY' (THE TELLERS)

BEL, 2007, 2'05"

VO GB

Beta digitale



Dir.: *François Oversteyns*
Sc.: *François Oversteyns, Sebastien Lannoy*
Graph.: *Sebastien Lannoy*
Mus.: *The Tellers*

Une histoire racontée par les Tellers, sous la forme d'un pop up.

Een verhaal verteld door de Tellers, in de vorm van een pop-up.

Second category, a pop up story by the Tellers.

PRODUCTION**Nada ASBL**

Philippe Decoster
Rue du Fort, 10
1060 Bruxelles, BEL
Tel.: +32 496 90 85 95
www.62tvrecords.com

SEQUENCE 01 - PLAN 02

Sequence 01 - Shot 02

BEL, 2007, 7'45"

SD

Beta SP PAL



Dir. / Sc. / Graph : *Rémi Durin*
Mus.: *Julien Bellet*

Une nuit, alors qu'il prend le métro, un homme voit le monde s'arrêter autour de lui.

Op een nacht neemt een man de metro en ziet hoe de wereld om zich heen stilvalt.

One night, while he is in the subway, a man sees the world stopping around him...

PRODUCTION**Adifac La Cambre**

Vincent Gilot
Avenue Franklin Roosevelt, 27
1050 Bruxelles, BEL
Tel.: +32 2 647 72 07
info@adifac.be

SHADES OF BLUE

BEL, 2007, 4'14"

SD

Beta SP PAL



Dir. / Sc. / Graph.:
Hans Spilliaert
Mus.: *Michael Weilacher*

S'inspirant d'une bande son, une animation expérimentale montre dans deux espaces des éléments abstraits et organiques.

Experimentele animatie gebaseerd op een soundtrack in 2 ruimtes met abstractes en organische elementen.

Experimentele animatie gebaseerd op een soundtrack in 2 ruimtes met abstractes en organische elementen.

PRODUCTION**Koninklijke Academie voor Schone Kunsten KASK**

Jean Marie Demeyer
Jozef Kluyskensstraat, 2
9000 Gent, BEL
Tel.: +32 9 266 08 00
Fax: +32 9 266 08 00
jema.demeyer@telenet.be
www.kask.be

SHAUN THE SHEEP "STILL LIFE"

GBR, 2007, 7'

SD

Beta digitale



Dir.: Christopher Sadler
Graph.: Kitty Clay, Michael Salter
Mus.: Mark Thomas

Un fermier se lance dans la peinture à l'huile, bien décidé à créer un chef-d'œuvre. Mais dès qu'il a le dos tourné, Shaun et Co. décident d'essayer également.

Een boer begint aan een olieverfschilderij met het vaste voornemen een meesterwerk af te leveren. Maar van zodra hij de rug gekeerd heeft besluiten Shaun en Co het ook eens te proberen...

A farmer takes up oil painting and is determined to paint a masterpiece. But when his back is turned, Shaun and Co. decide to have a go.

PRODUCTION

Aardman Animations

Julie Lockhart
Gas Ferry Road
BS1 6UN Bristol, GBR
Tel.: +44 117 984 84 85
Fax: +44 117 984 84 86
www.aardman.com

SHEEP IN THE ISLAND

KOR, 2007, 9'03"

SD

Beta SP



Dir. / Sc.: Aaron Lim

L'histoire d'un canard végétarien préhistorique et de Dolly, une chèvre carnivore, luttant tous deux pour la survie sur une île déserte.

Het verhaal van een plantenetende prehistorische eend en het vleesetende schaap Dolly, die op een verlaten eiland vechten voor het bestaan.

This is the tale of a prehistoric vegetarian duck and a meat-eating sheep called Dolly, both struggling to survive on a deserted island.

PRODUCTION

RG Animation Studios

Kang Deok Kim
311 Cartoon Total Supporting
Center, Wonmi-dong, Wonmi-gu
420 110 Bucheon-Si, KOR
Tel.: +82 32 614 6266
Fax: +82 32 320 3685
call_pd@naver.com
www.rgstudios.com

SHINOBI BLACK AND WHITE

JPN, 2006, 5'

SD

Beta digitale



Dir. / Sc.: Tei Ryosuke
Graph.: Miki Kobayashi,
Rage Erada
Mus.: Omb

Un remix de TEI, à partir de différentes sources d'inspiration dont de vieux dessins animés de Ninja créés par Sanpei Shiroto dans les années 1960, et de clichés kitsch sur le Japon véhiculés par des mauvais films de Ninja hollywoodiens.

Shinobi werd gecreëerd als een remix door TEI van materiaal uit inspiratiebronnen zoals oude ninja-animatie van de hand van Sanpei Shiroto uit de jaren zestig en elementen uit kitscherige B-ninjafilms uit Hollywood, vol "verkeerd begrepen Japanse stereotiepen".

This was created as TEI's remix of various inspirations including old ninja animations created by Sanpei Shiroto in the 1960s and kitsch "misunderstood Japanese stereotype" elements that one might see in Hollywood B-grade ninja movies.

PRODUCTION

Furi Furi

2-1-10 Sendagaya n° 202
Ayasaka Building
151 0051 Shibuya, Tokyo, JPN
Tel.: + 81 3 5415 54 43
info@furifuri.com

SHUNGA

BEL, 2007, 6'

SD

35mm



Dir. / Sc. / Graph.: Manu Gomez
Mus.: Christian Leroy

Shunga, images du printemps, sont des estampes japonaises érotiques mises en mouvement dans un enchaînement onirique.

Shunga, beelden van de lente, is een aaneenschakeling van Japanse erotische prenten die samen een droomsequentie vormen.

Shunga, images of spring, are dreamlike sequences of erotic Japanese engravings.

PRODUCTION

MGV Productions

Manu Gomez
Avenue Renan, 68
1030 Bruxelles, BEL
Tel.: +32 475 24 59 55
<http://home.tiscali.be/manugomez>

SHUT-EYE HOTEL

USA, 2007, 7'03"

VO GB s.t. FR

35mm



Dir.: Bill Plympton

Dans un hôtel louche, les policiers enquêtant sur des meurtres sordides deviennent victimes de cette force maléfique. Shut-Eye Hotel aura le même effet sur les dormeurs que *Les Dents de la mer* sur les nageurs.

In een louche hotelletje worden politieagenten die een gruwelijke moord onderzoeken het slachtoffer van een boosaardige kracht. Het Shut-Eye Hotel heeft op hotelgasten hetzelfde effect als *Jaws* op zwemmers...

In a sleazy hotel, as cops investigate the gruesome murders they become victims of this evil force. What *Jaws* did to swimming, Shut-Eye Hotel will do for sleeping.

PRODUCTION**Plymptoons**

Bill Plympton
107 West 25, Suite 4B
NY 10001 New York, USA
Tel.: +1 212 675 6021
Fax: +1 212 741 5522
plymptoons@aol.com

SLOUP

GBR, 2007, 4'30"

SD

Dir.: Imery Watson
Mus.: Susumu Yokota

A meditation on the relationship between geometry and life, man made structures and mythologies.

Een meditatie over de relatie tussen de meetkunde en het leven, menselijke constructies en mythologieën.

A mediation on the relationship between geometry and life, man made structures and mythologies.

PRODUCTION

Imery Watson
Beerehaven Road 27
6003 Wellington, NZL
Tel.: + 64 4 388 7082
info@plansmachine.com
www.plansforamachine.com

SOEYOUN

KOR, 2007, 9'25"

SD

35 mm

Dir. / Sc. / Graph.: Jinman Kim
Mus.: Jang Young Kyu

Les dommages causés à l'environnement ont perturbé l'équilibre naturel. Le cycle de la chaîne alimentaire commence à s'inverser.

De natuur is uit evenwicht als gevolg van de vernietiging van het milieu. Nu begint de voedselketen aan een omgekeerde cyclus...

As a result of environmental destruction, nature has lost its balance. The food chain starts to reverse its direction.

PRODUCTION

The Graduate School of Advanced Imaging, Science, Multimedia and Film of Chung-Ang University
Jinman Kim
Art center 221 Heucksuck-dong
Dongjack-Ku
156-756 Seoul, KOR
saadik1975@hotmail.com
www.artntech.com.ac.kr/ani/main.html

SUPER LOTTO

04/2007

BEL, 2007, 25''

SD

Beta digitale

Dir. / Sc. / Graph.: Ben Tesseur,
Steven De Beul
Mus.: Menno van Riet

Une voiture noire roule à travers un parc agréable. Différents éléments se transforment en "3" jusqu'à ce qu'elle aussi devienne un "3".

Een zwarte wagen rijdt door een gelukspark. Verschillende zaken rondom haar vermenigvuldigen zich in drie, tot ook zij zich vermenigvuldigt.

A black car is driving through a lucky park. Different items around her are multiplying in three's, until she herself is multiplied into a "3".

PRODUCTION

Beast Animation Production
Pilar Torres
235, Moorsledestraat
1020 Bruxelles, BEL
Tel.: +32 2 427 31 21
beastanimation@skynet.be
www.beastanimation.be

T.O.M.

GBR, 2006, 2'57"

VO GB s.t. FR

Beta SP



Dir. / Sc. / Graph. / Mus.:
Tom Brown,
Daniel Benjamin Gray

Le voyage d'un jeune garçon.

De reis van een jongeman.

A young boy's journey.

PRODUCTION

**IFSW - International Film
School Wales, School of Art
Media & Design**

Caerlon Campus,
PO Box 179
NP18 3YG Newport,
South Wales, GBR
Tel.: +44 1633 43 2677
Fax: +44 1633 43 2680

TALE OF HOW (THE)

ZAF, 2006, 4'28"

VO GB s.t. FR

Beta SP



Dir.: The Blackheart Gang
Sc.: Markus Smit
Graph.: Ree Treweek

Des oiseaux piranhas vivant sur le
dos d'une pieuvre géante tentent
de s'échapper mais se font sans
cesse manger. Une souris blanche
pourra-t-elle les sauver?

Piranhavogels die leven op de rug
van een reuzeninktvis proberen te
ontsnappen maar worden steevast
opgegeten. Kan een witte muis hen
redden ?

Piranha birds, living on the back of
a giant octopus, try to escape but
keep getting eaten. Will a white
mouse save them.

PRODUCTION**Autour de Minuit Production**

Nicolas Schmerkin
Rue Henry Monnier, 27
75009 Paris, FRA
Tel.: +33 1 42 81 17 28
Fax: +33 1 42 81 17 29
festivals@autourdeminuit.com
www.autourdeminuit.com

TARZAN (ETHIAS)

BEL, 2002 / 2006, 30"

VO FR / VO NL



Dir.: Benoit Feroumont
Sc.: Agence Mc Cann
Graph.: Lewis Trondheim
Mus.: Bleu Nuit

Publicité pour la compagnie d'assurance Ethias

Reclamefilm voor de verzekeringsmaatschappij Ethias.

Advert for the insurance company Ethias.

PRODUCTION**SAB**

Bld Auguste Reyers, 120
1030 Bruxelles, BEL
Tel.: + 32 2 736 20 52

TERZO MONDO

BEL, 2007, 6'20"

SD

Beta SP



Dir.: Tom Van Gestel

Une étude comparée des différences
entre un village africain et euro-
péen.

Een vergelijkende studie over de
verschillen tussen een Afrikaans en
een Europees dorp.

A study comparing the differences
between an African and European
village.

PRODUCTION**RITS**

Rue Antoine Dansaert, 70
1000 Bruxelles, BEL
Tel.: + 32 2 507 14 68
Fax: + 32 2 507 14 56
laikin.chang@docent.ehb.be

VIS À VIS

BEL, 2008, 9'10"

VO FR s.t. GB

Beta SP PAL



Dir. / Sc. / Graph. / Mus.:
Caroline Nugues

Dans un quartier tranquille, un jeune homme observe depuis son appartement les allées et venues de son voisin, un vieil homme vêtu de frusques et chaussé d'antiques charentaises.

In een rustige buurt observeert een jongeman vanuit zijn appartement het komen en gaan van zijn buurman, een oude man die gekleed gaat in een ouderwets plunje en antieke pantoffels draagt.

From his apartment window in a quiet district of the town, a young man watches the comings and goings of a neighbour, an old man wearing worn out clothes and shoes.

PRODUCTION**Zorobabel**

Rue de la Victoire, 132
1060 Bruxelles, BEL
Tel.: +33 2 538 24 34
Fax.: +33 2 538 24 34
www.zorobabel.be

VOYAGEUR (LE)

BEL, 2007, 6'20"

SD

Beta SP PAL

Dir./Sc./Graph.: Johan Pollefoort
Mus.: Facter Bramnk

Inspiré du poème de Baudelaire *Le voyage*.

Geïnspireerd op het gedicht *De Reiziger* van Charles Baudelaire.

Inspired by the poem "Le voyage" of Charles Baudelaire.

PRODUCTION**Adifac La Cambre**

Vincent Gilot
Avenue Franklin Roosevelt, 27
1050 Bruxelles, BEL
Tel.: + 32 2 647 72 07
info@adifac.be

WOLLEN HONDEN

Chiens de laine

Woolen Dogs

BEL, 2007, 8'56"

VO NL s.t. GB

Beta digitale



Dir. / Sc. / Graph.: Emma De Swaef

En revenant de l'école, un jeune garçon assiste à l'abandon d'une femme en chaise roulante sur une voie de chemin de fer.

Op weg naar huis ziet een schooljongen hoe een vrouw in een rolstoel naast de spoorweg wordt achterlaten.

On his way home from school a young boy sees a woman in a wheelchair being left on a railway line.

PRODUCTION**Sint Lukas Hogeschool Brussel**

Daphne Pascual
Rue des Palais, 171
1020 Bruxelles, BEL
www.sintlukas.be

WRONG TRAINERS (THE)

GBR, 2006, 15'

VO GB s.t. FR

Beta digitale



Dir.: Kez Margrie
Graph.: Sönke Prigge

Cinq histoires vraies, racontées par six enfants vivant dans la précarité, au Royaume-Uni. Chaque récit inspire un film d'animation.

Vijf verhalen uit het leven gegrepen, verteld door zes kinderen die in armoede leven in het Verenigd Koninkrijk. Elk verhaal wordt geïllustreerd door een animatiefilmpje.

5 real life stories, told by 6 children living in poverty in the UK. Each story is illustrated through animation.

PRODUCTION**Slinky Pictures Ltd.**

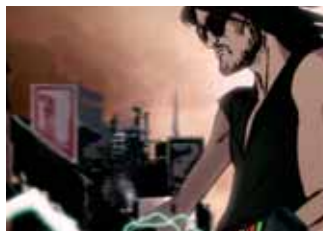
Panagiotov Vassiliki
Brick Lane
E1 6QL, Londres, GBR
festivals@slinkytics.com

XBOX 'GUITAR HERO II'

GBR, 2007, 45'

SD

Beta digitale



Dir.: Pete Candeland
Mus.: "Woman" by Wolfmother

Un guitariste de rock sauve la planète menacée par la chute imminente d'une météorite.

Een rockgitarist redt de planeet van een naderende meteoriet.

A guitar-playing rocker saves the world from an approaching meteor.

PRODUCTION**Passion Pictures**

Anna Lord
33 -34 Rathbone Place
W1T 1JN Londres, GBR
Tel.: +44 207 323 99 33
Fax: +44 207 323 90 30
www.passion-pictures.com

YASAI NO YOUSEI DAI 18 WA: HAPPA NO SORI

Vegetables Fairies
Episode 18:
The Giant Slide

JPN, 2006, 5'

VO JAP s.t. GB

Beta digitale



Dir.: Noriyuki Ohmi
Sc.: Hiroaki Matsu
Graph.: Mariko Suzuki,
Hiroaki Matsu
Mus.: Kouichi Fujino

Un soir, au clair de lune, des fées d'inspiration végétale apparaissent dans la cuisine. Elles projettent de passer leur temps magique avec un jeu très amusant.

In het maanlicht verschijnen groentenfeeën in de keuken die hun tijd met een heel plezierig spelletje doorbrengen...

In a moonlit kitchen vegetable faeries appear. Tonight they plan to fulfill their magical time with an exciting game.

PRODUCTION**Digital Media Lab. Inc**

Hiroo Sasaki,
Testushi Nakamura
Century Tower, 2-2-9, Hongo,
Bunkyo-ku
113-0033 Tokyo, JPN
Tel.: +81 3 4455 3103
Fax: +81 3 5805 5187
www.dml.co.jp

ZHIHARKA

RUS, 2006, 13'11"

VGB

Beta SP



Dir.: Oleg Uzhinov
Graph.: Elena Uzhinova

Madame renard aimerait bien manger la petite Zhiharka, mais la fillette a plus d'un tour dans son sac.

Mevrouw de vos zou graag de kleine Zhiharka opeten, maar het meisje is niet van gisteren...

Mrs Fox would love to eat little Zhiharka, but the young miss has a few tricks up her sleeve.

PRODUCTION

c/o Olga Zhuravleva
Karamyshevskaya rab. 44
123 423 Moscow, RUS
Tel.: + 7 495 540 57 07
festival@pilot-film.com

ZWEMLES (DE)

BEL, 2007, 9'

SD

35mm



Dir./Sc./Graph.: Danny De Vent
Mus.: Johan Derijcke

Un petit garçon de 4 ans a sa première leçon de natation. Il entreprend une expédition de l'autre côté du grand bassin et surmonte ses peurs.

Een jongetje van vier moet naar zijn eerste zwemles. Hij onderneemt een avontuurlijke tocht naar de andere zijde van het diepe bad en overwint zijn angsten.

A 4-year-old boy has his first swimming lesson. He ventures a journey to the other side of the big deep pool and he overcomes his fears.

PRODUCTION**Lumière**

Annemie Degryse
Stapelplein, 70 B 302
9000 Gent, BEL
Tel.: + 32 9 235 40 20
Fax: + 32 9 235 40 29
annemie@lumiere.be

PUBS ET CLIPS

Pour la première fois, cette année Anima consacre une section de la sélection officielle aux films publicitaires et aux clips vidéo. Ces films seront proposés à un jury spécifique (qui décernera des prix dans les deux catégories) ainsi qu'à un prix du public.

RECLAMEFILMS EN VIDEOCLIPS

Voor de eerste maal wijdt Anima een onderdeel van haar officiële selectie aan reclamefilmjes en videoclips. Deze films worden voorgelegd aan een professionele jury, die finaal zal beslissen welke vertoning een prijs in de wacht sleept en dit voor beide categorieën. Daarnaast wordt er ook een publieksprijs uitgereikt.

COMMERCIALS AND MUSICAL VIDEOS

This year, for the first time Anima will have an awards category dedicated to an official selection of commercials and musical videos. These productions will face a specialised jury who will in turn award prizes in both categories, as well as a public prize.

CLIPS - VIDEOCLIPS - MUSICALS

- Bjork 'The Earth Intruders', Michel Ocelot, FRA, 2007, 3'
- Coldcut 'Sound Mirrors', Up the Resolution, GBR, 2006, 3'
- Dionysos 'Tais-toi mon cœur', Stéphane Berla, FRA, 2007, 2'37"
- Groove Armada 'Get Down', Pleix, FRA, 2007, 3'
- 'I Lived on the Moon', Yannick Puig, ESP / FRA, 2007, 4'30"
- Lyapis Trubetskoy 'Capital', Aliaksei Tserakhau (Alexy Terekhov), BLR, 2007, 3'17"
- Orishas 'Hay un Son', Edouard Salier, FRA, 2006, 3'12"
- Spiss, Jozsef Sandor, HUN, 2007, 4'
- Subtle 'The Mercury Craze', SSSR, GBR, 2007, 3'32"
- The Horrors 'She's The New Thing', Corin Hardy, GBR, 2007, 2'43"
- The Replicants 'User', Edouard Salier, FRA, 2007, 4'06"
- Thom Yorke 'Harrowdown Hill', Chel White, USA, 2006, 5'

PUBS - RECLAMEFILMS - COMMERCIALS

- Albert Heijn Supermarket: Bewust, Yoes Benli, BEL, 2007, 40"
- Albert Heijn Supermarket: Douane, Yoes Benli, BEL, 2007, 25"
- Albert Heijn Supermarket: Huisbezoek, Yoes Benli, BEL, 2007, 25"
- Citroën 'Rubik's Cube', No Brain, FRA, 2007, 45"
- Culturele Zondagen promo, Willem-Jan Van Rootselaar, Ralf Hekkenberg, NLD, 2007, 1'21"
- France 24 'Little Girl', Stéphane Hamache, FRA, 2006, 1'
- Guinness 'Seconds from Greatness', Marc Craste, GBR, 2007, 1'
- Half.com, Ugly Pictures, USA, 2006, 2'10"
- Harmonix 'Rock Band', Pete Candeland, GBR, 2007, 1'45"
- Jeep Compass 'Fun in the City', Brand New School, USA, 2007, 30"
- Just Because, Felicia Clare Paul, SGP, 2007, 1'
- Li Ning Sport 'Plumb Columns', Xianfeng Zhang, CHI, 1'
- Lloyds TSB 'For the Journey', Marc Craste, GBR, 2007, 1'
- Lux 'Provocateur' Swing Musical, Chel White, USA, 2006, 1'
- Onecall, Bug, NOR, 2006, 30"
- Onitsuka 'Concoction', Belief Design, USA, 2007, 1'
- Perrier 'Sevier', 'Healthier', 'Crazier', Mr Bingo, GBR, 1'
- Playstation 3 'Resistance: Fall of Man', Reuben Sutherland, GBR, 2007, 1'
- Snickers 'Don't Stop', Valkieser, NLD, 2007, 1'30"
- Sony Bravia 'Play-Doh', Darren Walsh, Frank Budgen, GBR, 2007, 1'30"
- Space. NK 'Discovery', Up The Resolution, GBR, 2006, 1'
- Transformers: The Game, Blur Studio, USA, 2007, 2'04"
- Wildscreen 2006, Bobby Proctor, GBR, 2006, 1'02"
- Zune 'Endless Cookie', SSSR, GBR, 2007, 30"
- Xbox 'Guitar Hero II', Pete Candeland, GBR, 2007, 45"



Lyapis Trubetskoy 'Capital' © Deti Solnca



Sony Bravia 'Play-Doh' © Passion Pictures



Dyonisos 'Tais-toi mon cœur' © LN Productions



Die Abenteuer des Prinzen Achmed
© Primrose Film Productions

**Die Abenteuer
des Prinzen Achmed**

Lotte Reininger, DEU, 1926, 67'

**LES AVENTURES DU
PRINCE ACHMED**

Un mage africain se présente devant le calife sur un cheval volant et lui propose d'échanger l'animal magique contre sa fille. Dans sa tentative de protéger sa sœur de l'odieux marchandage, le prince Achmed sera emporté, malgré lui, sur la monture du mage. Après un périple dans les cieux, il se retrouvera sur l'île mystérieuse de Wak Wak où il vivra bien des aventures, avant de retrouver la princesse, enlevée par l'empereur de Chine.

Inspiré des contes des *Mille et Une Nuits*, ce premier long métrage d'animation réalisé en Europe est dû à la réalisatrice allemande Lotte Reininger, à ce jour inégalée dans la maîtrise de la technique du papier découpé. Le foisonnement des détails, la richesse des architectures, la sophistication des parures, empruntent au théâtre d'ombres chinoises et nous propulsent dans le monde envoûtant et raffiné d'un Orient mythique.

Présenté dans une formule film-concert par le Théâtre du Tilleul.

Musique composée et interprétée en direct par Alain Gilbert et Philippe Tasquin. Texte conté en français par Carine Ermans.

**DE AVONTUREN VAN
PRINS ACHMED**

En Afrikaanse magiër komt met zijn paard aangevlogen bij de sultan. De magiër stelt de sultan voor zijn paard te ruilen tegen diens dochter. Prins Achmed, zoon van de sultan, wil zijn zus redden van dergelijke verfoeilijke handelspraktijken, maar belandt uiteindelijk zelf op het paard van de magiër. Hij zweeft door de lucht en komt terecht op het mysterieuze eiland Wak Wak, waar hij heel wat avonturen beleeft. De prinses wordt ondertussen gevangengenomen door de keizer van China.

Deze film was de allereerste lange animatiefilm die ooit in Europa werd gemaakt en is van de hand van de Duitse regisseuse Lotte Reininger. Zij geldt als dé grootmeesteres in het cut-outgenre, kijk maar naar de overvloed aan details, de rijkdom van de architectuur, de verfijndheid van de muren en de ingenieuze schimmenspelleten. Alle elementen zijn aanwezig om je in het mythische Midden Oosten te wanen. Het verhaal is immers gebaseerd op de vertelling van *Duizend-en-één-nacht*.

De film wordt door het Théâtre du Tilleul aangeboden als filmconcert.

De muziek werd gecomponeerd en wordt live gespeeld door Alain Gilbert en Philippe Tasquin. Het verhaal wordt verteld in het Frans door Carine Ermans.

**THE ADVENTURES
OF PRINCE ACHMED**

An African Sorcerer presents himself before the caliph on a flying horse and offers the magic beast in exchange for his daughter. When the young prince Achmed tries to save his sister from her terrible fate, he is suddenly whisked away on the back of Sorcerer's steed. After flying the skies he lands on the mysterious island of the Wak Wak where his adventures begin and lead him to the princess, kidnapped by the emperor of China.

Inspired by the Tales of the Arabian Nights, this film was the first animated feature to come out of Europe and was directed by German filmmaker Lotte Reininger, the unrivalled master in cut-out animation. The profusion of details, the rich design and the subtle finery, plunge the viewer into the mysterious and refined world of a mythical Orient. Film-concert presented by the Tilleul Theatre.

Music composed and presented live by Alain Gilbert and Philippe Tasquin. Narrated in french by Carine Ermans.

LE CARTOON D'OR 2007

Le meilleur de l'animation européenne et rien que le meilleur... C'est le principe qui régit le Cartoon d'Or; celui-ci récompense chaque année un court métrage d'auteur parmi une sélection de films primés dans les principaux festivals d'animation européens, dont Anima. Ce prix est remis à l'issue du Forum Cartoon, organisé par l'association CARTOON avec le soutien du programme MEDIA de l'Union européenne. Grâce à cette prestigieuse récompense, le réalisateur primé peut se lancer dans des projets à plus long terme.

Le Cartoon d'Or 2007 a été attribué à Luis Cook pour son film *The Pearce Sisters*, une production Aardman. Le programme contient aussi *Peter and the Wolf*, de Suzie Templeton, Grand Prix au Festival d'Anney 2007.

DE CARTOON D'OR 2007

Het allerbeste uit de Europese animatiefilm en alleen het beste telt. Dat is de gulden regel voor de Cartoon d'Or, de prijs die elk jaar wordt uitgereikt aan een korte animatiefilm geselecteerd uit de prijswinnaars van de belangrijkste Europese animatiefilmfestivals, waaronder Anima. Deze prijs wordt uitgereikt ter afsluiting van het Forum Cartoon, georganiseerd door CARTOON met de steun van het MEDIA programma van de Europese Commissie. Deze prestigieuze bekroning stelt de winnaar in staat projecten op langere termijn te ontwikkelen.

De Cartoon d'Or 2007 werd toegekend aan Luis Cook voor zijn film "The Pearce Sisters", een productie van Aardman. Op het programma staat ook "Peter and the Wolf" van Suzie Templeton, winnaar van de Grote Prijs van het Festival van Anney 2007.

THE CARTOON D'OR 2007

The best of European animation and nothing but the best... This is the principle of the Cartoon d'Or, which rewards the best short film from a selection of prize-winning films from main European animation festivals, including Anima. The prize is rewarded during the Cartoon Forum, organised by CARTOON with support from the MEDIA programme of the European Union. Thanks to this prestigious award, the filmmaker is able to get future projects off the ground.

The Cartoon d'Or 2007 was awarded to Luis Cook for his film "The Pearce Sisters", an Aardman production. The programme also contains Suzie Templeton's "Peter and the Wolf", Grand Prix winner at Anney 2007.



Peter and the Wolf © CARTOON



Eletvonal / Life Line © CARTOON

- **t.o.m.**, Tom Brown, GBR, 2006, 2'57"
- **Eletvonal / Life Line**, Tomek Ducki, HUN, 2006, 6'
- **Ilo Irti / Irresistible Smile (The)**, Ami Lindholm, FIN, 2006, 6'21"
- **Peter and the Wolf**, Suzie Templeton, GBR, 2006, 32'
- **Pearce Sisters (The)**, Luis Cook, GBR, 2007, 9'27"



Ilo Irti © CARTOON

LE CHEVALIER D'EON DEATH NOTE

Le Chevalier d'Eon

Paris, XVIII^e siècle. Louis XV, souverain à l'apogée de sa grandeur et de sa décadence, règne sans partage. Mais la toute puissance du monarque suscite convoitise, envie et complots. La découverte du cadavre d'une jeune fille jetée dans la Seine va pousser le frère de la morte, le chevalier d'Eon de Beaumont, un noble au service de la police secrète, dans une enquête qui prend vite une tournure surnaturelle.

Death Note

Un jeune lycéen surdoué de 17 ans découvre un carnet dont le titre est «Death Note», c'est-à-dire «le carnet des morts». En le lisant, le jeune homme pense tout d'abord qu'il s'agit d'une sorte de farce de mauvais goût...

Le Chevalier d'Eon

Paris 18^{de} eeuw: Lodewijk XV beleeft als absolute vorst het toppunt van grandeur en decadentie. Maar die grote macht van de koning trekt hebzucht, afgunst en complotten aan. Op een dag wordt in de Seine het lijk van een jong meisje gevonden. Zo raakt Ridder Eon de Beaumont, een edelman in dienst bij de geheime politie en broer van het slachtoffer, verwikkeld in een onderzoek dat al gauw een bovennatuurlijke wending zal krijgen...

Death Note

Een hoogbegaafde 17-jarige lyceumstudent vindt een schriftje dat de titel «Dodenschrift» draagt. Tijdens de lectuur heeft de jongeman aanvankelijk het gevoel dat het om een soort flauwe grap gaat...

Le Chevalier d'Eon

XVIIIth Paris. The sovereign Louis XV is at the height of his selfish and decadent reign which arouses envy and plotting. When the body of a young girl is found in the Seine, her brother, D'Eon de Beaumont, a noble rider in the service of the secret police, is drawn into a deadly investigation with supernatural consequences.

Death Note

In addition "Death Note": a clever 17-year-old finds a notebook entitled "Death Note", which at first he thinks is a practical joke in bad taste.....



Le Chevalier d'Eon © Kaze

Le Chevalier d'Eon, Kazuhiro Furuhashi, JPN, 2006, 2 x 26', VO s.t. FR.

Death Note, Obata Takeshi, Ooba Tsugumi, JPN, 2006, 25', VO s.t. FR.

ELECTRONIC THEATRE

La version *in extenso* du programme de l'Electronic Theatre 2007 comprend effets spéciaux, courts métrages, publicités, animation indépendante et films expérimentaux.

Parmi mille œuvres reçues en provenance de 40 pays, la sélection de l'Electronic Theatre rend compte des dernières innovations et des meilleures réalisations artistiques. Présenté par Terrence Masson, président de la section animation du Siggraph, la séance dévoile quelques secrets d'alcôve sur le processus de sélection et l'organisation de la manifestation.

Het volledige overzicht van Electronic Theatre 2007 omvat speciale effecten, kortfilms, publiciteitsspots, onafhankelijke animatie en experimentele films.

Uit de meer dan duizend inzendingen afkomstig uit 40 landen maakte het Electronic Theatre een selectie die een overzichtelijke staalkaart biedt van de meest recente innovaties én de beste artistieke prestaties. De geheimen van het selectieproces en de organisatie van de manifestatie worden verkapt door Terrence Masson, sleutelfiguur bij Siggraph 2007.

An extended version of Electronic Theatre 2007, examining special effects, shortfilms, commercials, independent animation and experimental films. The films were chosen from over a thousand works coming from forty countries and are a showcase of the best examples of innovative and artistic imagery around today. Terrence Masson, president of Siggraph animation sector will present the feature, revealing a few secrets about the selection process and organization of the event.



Ark © Platige Image

EXPOSITIONS

MAX & CO

Les marionnettes du film, troublantes de présence, mises en situation par les animatrices belges Kim Keukeleire et Christine Polis qui ont toutes deux participé à l'animation du film. Avec les décors d'origine.



PEUR(S) DU NOIR

Conçue par Emmanuel De Meulemeester, l'exposition dévoile les esquisses, les crayonnés et d'autres documents ayant servi à la fabrication du film et explore les univers graphiques de Charles Burns, Blutch, Marie Caillou, Pierre di Sciallo, Lorenzo Mattotti, Richard McGuire, les réalisateurs de *Peur(s) du noir*.

TENTOON-
STELLINGEN

MAX & CO

De poppen van de film lijken akelig echt en werden door de Belgische animatoren Kim Keukeleire en Christine Polis, die allebei aan *Max & Co* meewerkten, opgesteld in de originele decors van de film.

PEUR(S) DU NOIR

De ontwerpen, schetsen en andere documenten die gebruikt worden voor de tentoonstelling, ontworpen door Emmanuel De Meulemeester, onthullen de angstwekkende sfeer van *Peur(s) du Noir*. Ontdenk het grafische universum van de regisseurs: Charles Burns, Blutch, Marie Caillou, Pierre di Sciallo, Lorenzo Mattotti, Richard McGuire.

EXHIBITIONS

MAX & CO

The puppets from the film, set up in their original sets by Belgian animators Kim Keukeleire and Christine Polis, who both worked on the animation of the film.

PEUR(S) DU NOIR

The sketches, pencil, drawings and other materials used for the film «*Peur(s) du noir*» will be revealed by the exhibition made by Emmanuel De Meulemeester. Explore the directors graphic universes of Charles Burns, Blutch, Marie Caillou, Pierre di Sciallo, Lorenzo Mattotti, Richard McGuire.

LE GRAND ATELIER DES ANIMATEURS

Dire que la Belgique est au carrefour de l'Europe n'est pas un scoop... ni que jamais cette évidence ne se fait sentir comme dans les domaines culturels. Ceci s'applique de manière éclatante à un «grand atelier de l'animation» que les créateurs belges de l'animation développent depuis des décennies avec leurs collègues européens...

Références conscientes, sources communes, rencontres fortuites, apports croisés, animateurs belges et européens n'en finissent pas de se renvoyer la balle par-delà les générations.

A travers la figure emblématique de Raoul Servais, trois programmes illustrent ce va-et-vient fécond.

HET MEESTERLIJKE ANIMATIE-ATELIER

Zeggen dat België het middelpunt van Europa is, is geen scoop. Nergens is dit duidelijker dan in het domein van cultuur.

Het "meesterlijke animatie-atelier" dat de Belgische kunstenaars sedert jaren met hun Europese collega's ontwikkelen is hiervan een treffend voorbeeld...

Wuste verwijzingen, gemeenschappelijke bronnen, toevallige ontmoetingen, wederzijdse uitwisselingen – Belgische en Europese animatoren spelen de bal heen en weer, over de generatiegrenzen heen.

Via de emblematische figuur van Raoul Servais illustreren drie programma's deze productieve kruisbestuiving.

THE GREAT ANIMATION WORKSHOP

It's hardly a scoop to say that Belgium is at the crossroads of Europe... neither that this fact is never felt more than in the fields of culture and the dazzling example of "the big animation workshop" that Belgian animation creatives have been developing for decades with their European colleagues.

Over the generations Belgian and European animators have kept up a lively work exchange with conscious references, common sources and chance meetings. Anima is presenting three original programmes to show off this fruitful exchange through the distinguished figure of Raoul Servais.



Ruka © Kratky Films

 europalia.europa

PROGRAMME / PROGRAMMA / PROGRAM 1

- *New Book*, Zbigniew Rybczynski, POL, 1980, 10'
- *Ter Land, ter Zee en in de Lucht*, P. Driessen, NLD, 1979, 11'
- *Flatlife*, Jonas Geirnaert, BEL, 2004, 11'
- *Antipoden*, F. Kuijpers, BEL, 2001, 9'45''
- *Au bout du monde*, K. Bronzic, FRA, 1998, 7'45''
- *El Vento*, Vincent Bierrewaert, BEL, 1997, 2'13''
- *Vent*, Erik Van Schaik, NLD, 2004, 4'51''
- *Décadrages*, Vincent Brigode, BEL, 1992, 4'50''
- *Fast Film*, Virgil Wildrich, AUT / LUX, 2004, 14'

PROGRAMME / PROGRAMMA / PROGRAM 2

- *Pérak a SS*, Jiri Trnka, CZE, 1946, 6'
- *Surogat*, Dusan Vukotic, HRV, 1961, 9'
- *Chromophobia*, Raoul Servais, BEL, 1965, 6'
- *Ruka (The Hand)*, Jiri Trnka, CZE, 1965, 19'
- *Harpya*, Raoul Servais, BEL, 1979, 9'
- *La Femme Papillon*, Virginie Bourdin, FRA, 2002, 10'
- *Papillons de nuit*, Raoul Servais, BEL, 1997, 8'
- *Le Régulateur*, Philippe Grammaticopoulos, FRA, 2004, 15'
- *Atraksion*, Raoul Servais, BEL, 2001, 10'

PROGRAMME / PROGRAMMA / PROGRAM 3

- *Na špagá ě*, Jaroslav Zharadnik, CZE, 1973, 6'
- *Augusta szépitkezék*, Csaba Varga, HUN, 1984, 6'
- *Jeux de mains / Démêlés*, Guionne Leroy, BEL, 1989, 5'
- *Goldframe*, Raoul Servais, BEL, 1969, 4'
- *Suburbanites*, Stefan Vermeulen, BEL, 1998, 11'
- *Tell Tale Heart (The)*, Raul Garcia, LUX, 2005, 9'45''
- *Mauvais temps*, Jean-Louis Felicioli, A. Gagnol, FRA, 2005, 5'15''
- *La Panète verte*, Piotr Kamler, FRA, 1966, 9'10''
- *Les Quarks*, Schuiten, Peeters, Benayoun, BEL / FRA, 1991 - 1993, 3'
- *Yohzik v tumane*, Iouri Norstein, RUS, 1975, 10'
- *Moodswing*, Pieter Coudyzer, BEL, 2003, 11'



Au bout du monde © Folimage



Tournage de Harpya © Anagram

HOMMAGE LES FLEISCHER BROTHERS, INCROYABLES INVENTEURS

C'est en 1919 que Max Fleischer et son frère Dave créent à New York leur studio d'animation, Out of the Inkwell Films Inc. Leur premier personnage est Koko, le clown qui surgit de l'encrier. On leur doit aussi Bimbo, Betty Boop, Popeye, Superman et bien d'autres. Seuls vrais concurrents de Disney, ils ont apporté au dessin animé américain une dose d'invention et de fantaisie incomparable. La Cinémathèque royale et Anima leur rendent hommage.

BETTY BOOP CONFIDENTIAL (Le Journal intime de Betty Boop)

Boop-oop-a-doop...

Elle arrive à Anima, celle qui avant Marilyn a fait chavirer le cœur des spectateurs. Si la voix était humaine (celle de Mae Questel, qui la prêtera également à Olive Oyl, la compagne de Popeye), le corps était de papier: Betty Boop fut en effet l'héroïne de plus d'une centaine de dessins animés des studios Fleisher, de 1930 à 1939. Une sélection de onze courts avec Betty Boop restaurés par l'UCLA Film Archive. Mais pas besoin de lifting pour un contenu irrésistible. Le charme, le swing et l'humour, que demander de plus ?

HOMMAGE DE FLEISCHER BROTHERS, ONGELOOFLIJKE UITVINDERS

In 1919 stichtten Max en zijn broer Dave Fleischer hun animatiestudio Out of the Inkwell Films Inc. in New York. Hun eerste personage is Koko, de clown die uit de inktpot te voorschijn komt. Maar aan hen danken we ook Bimbo, Betty Boop, Popeye, Superman en een vele anderen. Zij waren de enige echte concurrenten van Disney en hun bijdrage tot de Amerikaanse animatiefilm lag vooral in hun inventiviteit en hun onvergelykbare fantasie. Anima brengt hen hulde, in samenwerking met het Koninklijk Filmarchief.

BETTY BOOP CONFIDENTIAL

Boop-oop-a-doop...

Betty Boop deed de harten van alle mannen sneller slaan, lang voor Marilyn kwam. Was haar stem die van een mens (die van Mae Questel, die ook haar stem gaf aan Olive Oyl, het liefje van Popeye), haar lichaam was goed en wel van papier: tussen 1930 en 1939 was Betty Boop immers de heldin van meer dan honderd animatiefilms van de Fleischer-studio's. Op het programma 11 korte films die werden gerestaureerd door het filmarchief van de University of California in Los Angeles (UCLA). Deze diva heeft echter geen facelift nodig: haar charme, swing en humor blijven onweerstaanbaar... wat wil je nog meer ?

TRIBUTE THE FLEISCHER BROTHERS, INCREDIBLE INVENTORS

Max Fleischer and his brother Dave created their New York animation studio, Out of the Inkwell Films Inc. in 1919. Koko the clown was the first character to come out of that inkwell, followed later by Bimbo, Betty Boop, Popeye, Superman and many others. They were Disney's only true rivals and they brought a dose of incomparable invention and fantasy to American cartoon. The film library and Anima are now paying them tribute.



Betty Boop © Cinémathèque royale de Belgique

BETTY BOOP CONFIDENTIAL

Boop-oop-a-doop...

The heart throb of cinema goes – before Marilyn came onto the scene – will be here in Flagey for Sunday brunch! She sounded human (voiced by Mae Questel, who also voiced Popeye's "gal" Olive), but her body was created on paper and she was the heroine of over a hundred cartoons to come out of the Fleisher studios between 1930 and 1939. This is a collection of eleven Betty Boop shorts restored by the UCLA Film Archive that definitely don't need a face lift as they remain irresistible, full of charm, swing and humour. What else could anyone want?

- **Boop-Oop-A-Doop,**
Max Fleischer, 1932, 9'
- **Snow White,**
Dave Fleischer, 1933, 7'
- **Poor Cinderella,**
Dave Fleischer, 1934, 11'
- **Down Among the Sugar Kane,** Max Fleischer, 1932, 8'
- **Bamboo Isle,**
Dave Fleischer, 1932, 8'
- **Swing Your Sinners!,**
Dave Fleischer, 1930, 7'
- **Dancing on the Moon,**
Dave Fleischer, 1935, 8'
- **Any Rags,**
Dave Fleischer, 1931, 6'
- **You Try Something Else,**
Max Fleischer, 1932, 10'
- **Somewhere in Dreamland,**
Dave Fleischer, 1936, 9'
- **Bimbo's Initiation,**
Max Fleischer, 1931, 6'

LES FLEISCHER
BROTHERSDE FLEISCHER
BROTHERSTHE FLEISCHER
BROTHERS

MISTER BUG GOES TO TOWN



Mister Bug Goes to Town © Paramount

Mister Bug Goes to Town
Dave Fleischer, Shamus Culhane,
USA, 1941, 78', VO

Hoppity le criquet est follement amoureux de Honey, son amie d'enfance. Hélas Hoppity ne reconnaît plus la ville qu'il a connue: les humains projettent la construction d'un gratte-ciel sur le territoire des insectes. Comme si cela ne suffisait pas, voilà que le père de Honey l'a promise à l'odieux Monsieur Scarabée...

Initialement conçue comme une adaptation de «La Vie des abeilles» de Maurice Maeterlinck dont les Fleischer ne purent obtenir les droits, *Mister Bug Goes to Town* est un superbe dessin animé plein de trouvailles et de références à la modernité de l'époque, transposée dans le monde des insectes. Ce film sortit deux jours après l'attaque de Pearl Harbour par les Japonais. D'où son injuste oubli.

*Avec la collaboration du
Filmmuseum d'Amsterdam.*

Hoppity de krekel is stapel op Honey, zijn jeugdviendinnetje. Maar Hoppity herkent de stad van zijn jeugd niet meer: de mensen plannen immers de bouw van een wolkenkrabber op het terrein van de insecten. En alsof dát nog niet erg genoeg was heeft Honey's vader zijn dochter beloofd aan die afschuwelijke meneer Scarabee...

Meneer Bug gaat naar de stad moest een adaptatie van Maurice Maeterlinck's "Het leven van de Bijen" worden, maar de Fleischers slaagden er niet in de rechten te bemachtigen. "Meneer Bug" is echter een uitstekende animatiefilm geworden vol goede vondsten en referenties naar wat in 1940 "modern" was, perfect overgebracht naar de wereld van de insecten... De film werd uitgebracht twee dagen na de Japanse aanval op Pearl Harbour. Waardoor hij, geheel onterecht, een beetje in de vergetelheid geraakte...

*Met medewerking van het
Filmmuseum Amsterdam.*

Hoppity the grasshopper is madly in love with his childhood sweetheart Honey. Unfortunately, Hoppity no longer recognises his hometown after the humans have started their plans for a skyscraper on the insect's land. And if that wasn't bad enough, Honey's father has promised her to the dastardly Mr Beetle...

Originally meant as an adaptation to Maurice Maeterlinck's *The Life of the Bee*, for which the Fleischers were unable to secure the rights, "Mister Bug Goes to Town" is a superb cartoon full of references to the new era and transposed into the world of insects. The film came out just two days after Japan's attack on Pearl Harbour causing it to be unjustly forgotten.

*With the collaboration of
the Netherlands Film Museum,
Amsterdam.*

LES FLEISCHER BROTHERS**LES VOYAGES DE GULLIVER**

Le navire de Gulliver est pris dans une tempête et coule. Le naufragé parvient jusqu'à la plage de Lilliput où, épuisé, il s'endort. Cette île n'est sur aucune carte et pourtant elle est abondamment peuplée. Mais ses habitants sont minuscules, comme Gulliver ne va pas tarder à s'en rendre compte. Leur petite taille ne les empêche pas de posséder les mêmes qualités et les mêmes défauts que leurs grands frères humains: au moment où Gulliver échoue, un différend naît entre les deux rois de Lilliput et la guerre éclate...

Ce premier long métrage des studios Fleischer était destiné par la Paramount à concurrencer ceux de Disney.

DE FLEISCHER BROTHERS**GULLIVERS REIZEN**

Gullivers schip wordt verrast door een storm en zinkt. De drenkeling spoelt aan op het strand van Lilliput en valt uitgeput in slaap. Dit eiland is op geen enkele kaart te vinden en toch is het dichtbevolkt. Maar de inwoners zijn piepklein, zoals Gulliver overigens al gauw zal ondervinden. Hun kleine gestalte belet echter niet dat zij dezelfde kwaliteiten en gebreken hebben als hun grote broers de mensen: op het ogenblik dat Gulliver aanspoelt is er een meningsverschil ontstaan tussen de twee koningen op Lilliput en barst er een oorlog los...

Deze eerste langspeelfilm van de Fleischer-studio's zou door Paramount worden uitgebracht om te concurreren met Disney.

THE FLEISCHER BROTHERS**GULLIVER'S TRAVEL**

Gulliver is washed ashore on the island of Lilliput when his ship is caught in a violent storm. Although the isle does not figure on any map, Gulliver awakes to find that it is vastly populated by a very tiny race of people, possessing the same qualities and faults as their larger human brothers. On his arrival, a quarrel breaks out between the two Lilliputian kings and the island is soon at war...

This first feature from the Fleischer studios was Paramount's answer to rival Disney.



Les Voyages de Gulliver © Paramount

Le Voyage de Gulliver,
Dave Fleischer, USA,
1939, 80', VF s.t. NL



Les Voyages de Gulliver © Paramount

HISTORY OF CGI

Terrence Masson, responsable de l'organisation des conférences et président du volet animation du Siggraph en 2006 propose une petite «leçon» sur l'histoire du cinéma d'animation numérique. Une «leçon» un peu particulière puisqu'il s'agit en réalité d'un jeu, façon Jeopardy. Les questions sondent différents aspects, «Les premiers pas», «Le défi des verticales», «Science étrange», etc.

Après quelques courts métrages primés à l'époque héroïque des premiers pas de la 3D, l'américain Terrence Masson a officié comme superviseur des effets visuels ou directeur technique sur un grand nombre de projets de longs métrages. Pour cela, il est passé par ILM, Sony Pictures Imageworks, Digital Domain et bien d'autres; il a collaboré à la deuxième trilogie *Star Wars*, à *True Lies*, *Batman Forever*, *Judge Dredd*, *Small Soldiers*, etc. Président du Siggraph en 2006, auteur de livres sur les CGI, Terrence Masson aime parler de ces images de synthèse dont il a vécu l'histoire.

Terrence Masson, organisator van de Siggraph-conferenties en directeur van de sectie animatie op Siggraph 2006, geeft een "kleine les" over de geschiedenis van de digitale animatie. Een wat ongewone "les" vermits het eigenlijk om een spel gaat, stijl Jeopardy. Elke "vraag" is een klassieke videoclip uit de Siggraph archieven: "The (very) early years", "Vertically Challenged", "Weird Science" en meer.

De Amerikaan Terrence Masson heeft op zijn palmares enkele bekroonde kortfilms die hij maakte wanneer de 3D nog in zijn kinderschoenen stond. Daarna ging hij aan het werk als supervisor van de speciale effecten of technisch directeur voor verschillende langspeelfilms. Zo werkte hij onder andere voor ILM, Sony Pictures Imageworks en Digital Domain. Daar werkte hij mee aan de tweede *Star Wars*-trilogie, *True Lies*, *Batman Forever*, *Judge Dredd*, *Small Soldiers*, enz.

Terrence Masson was in 2006 voorzitter van Siggraph en schreef verschillende boeken over CGI. Hij praat maar al te graag over de geschiedenis van de 3D-beelden, waarvan hij een levende getuige is.

Terrence Masson, head of conferences and President of Siggraph 2006, is presenting a little "lesson" on the history of computer generated animation. It's not really a lesson, more like a Jeopardy-type game. The questions probe different aspects, like "First steps", "The vertical challenge" or "Strange science".

After making some prize-winning shorts when 3D was just starting out, Terrence Masson was in charge of special effects or technical director on a great many feature films. He worked at different major studios including ILM, Sony Pictures Imageworks or Digital Domain on such films as the second "Star Wars" trilogy, "True Lies", "Batman Forever", "Judge Dredd" and "Small Soldiers".

With being the President of Siggraph in 2006 and the author of numerous books about computer generated imagery (CGI), Terrence Masson likes to talk about computer graphics. One could confidently say he has been part of it's history.



Terrence Masson

 **VICTOR** 3DSTUDIO
powered by Aca Digital House 



Der Bettnässer © Schiller-Müller

LA JEUNE ANIMATION ALLEMANDE

Bien avant la guerre, des pionniers comme Richter, Fischinger, Eggeling, Reiniger et autres innovaient dans un genre expérimental et non narratif, tandis que les artistes de l'Est empruntaient plus tard une autre voie. Il a fallu attendre les deux Oscars du meilleur court métrage qui ont couronné des films d'animation en 1989 (*Balance*) et en 1997 (*Quest*) pour relancer la réputation de l'animation allemande sur la scène internationale. Depuis lors, les choses bougent incontestablement. De nombreux jeunes réalisateurs engrangent prix sur prix avec leurs films de fin d'études dans les grands festivals internationaux.

Dok Leipzig, Festival international du film documentaire et du film d'animation, soutient ce développement depuis près de dix ans, et propose une sélection d'œuvres récentes, révélatrices des nouvelles tendances du cinéma Outre-Rhin.

DE JONGE DUITSE ANIMATIEFILM

Lang voor de Tweede Wereldoorlog waren pioniers zoals Richter, Fischinger, Eggeling en Reiniger de grote wegbereiders voor experimentele en non-narratieve genres, terwijl de kunstenaars in het Oosten een enigszins andere weg opgingen. Het zou echter duren tot in 1989 – met de toekenning van de Oscar voor de beste animatiefilm aan *Balance* – en 1997 – met de Oscar voor *Quest* – vooraleer de Duitse animatiefilm opnieuw op het internationale voorplan kwam.

Sedertdien is alles volop in beweging: jonge Duitse filmmakers halen met hun eindwerken prijs na prijs binnen op de grote internationale festivals.

DOK Leipzig, het internationaal festival van de documentaire en animatiefilm, stimuleert deze ontwikkeling sedert bijna tien jaar en biedt een selectie aan van recente werkjes die representatief zijn voor de nieuwste tendensen in de animatiefilm van over de Rijn.

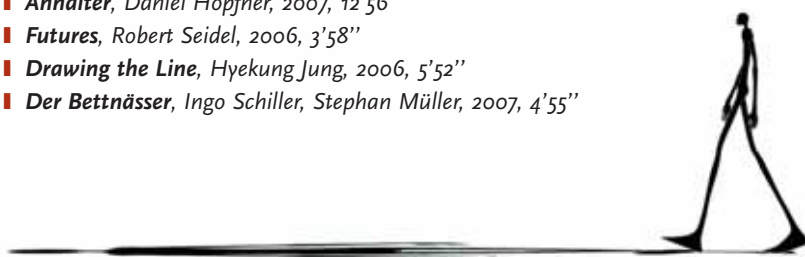
YOUNG GERMAN ANIMATION

Well before the war, pioneers like Richter, Fischinger, Eggeling, Reiniger and others were experimenting in a non-narrative form of filmmaking, while artists from the East later took a different route. We had to wait for the Oscars rewarding the best animated short film in 1989 (*Balance*) and 1996 (*Quest*) to establish the reputation of German animation on the international scene once again.

Since then, things have been moving. Many young filmmakers have started to win prize after prize for their graduation films at major festivals around the world.

The International Leipzig Festival For Documentary and Animated Film has been supporting this development for the past ten years and is offering a selection of recent work, showing off the new film trends from across the Rhine.

- *Weiss*, Florian Grolig, 2007, 5'
- *Our Man in Nirwana*, Jan Koester, 2005, 10'27"
- *Energie*, Thorsten Fleisch, 2007, 5'
- *Somnambule*, Steffi Keitz, Gudrun Krebitz, 2007, 7'40"
- *Liebeskrank*, Spela Cadez, 2007, 8'30"
- *458nm*, Jan Bitzer, Ilja Brunck, Tom Weber, 2006, 6'44"
- *Vaterschaftstest*, Katherine Landgrebe, 2006, 3'
- *Anhalter*, Daniel Höpfner, 2007, 12'56"
- *Futures*, Robert Seidel, 2006, 3'58"
- *Drawing the Line*, Hyekung Jung, 2006, 5'52"
- *Der Bettnässer*, Ingo Schiller, Stephan Müller, 2007, 4'55"



Weiss © Kunsthochschule Kassel

PANORAMA DES ECOLES FRANÇAISES 2006-2007

Originalité des histoires, diversité des techniques d'animation, ce panorama de films de fin d'études 2006-2007 est l'occasion de découvrir le vivier de talents français pour la création d'images animées. Il est proposé à Anima par le Forum des images (institution subventionnée par la ville de Paris). Initié en 2003 par le Forum des images, le Carrefour de l'animation, rencontre autour du cinéma d'animation et du jeu vidéo, est devenu au fil des années un rendez-vous majeur pour le public comme pour les professionnels, offrant un large éventail de programmes autour des formations et des jeunes talents français du cinéma d'animation et du jeu vidéo. Chaque année, le Carrefour de l'animation croise les regards avec un pays invité et c'est la Belgique qui sera à l'honneur de la 6^e édition, les 14-15 et 16 mars 2008 à la Cité des sciences et de l'industrie.

Présentation:

Sylvie Porte, chargée du Carrefour de l'animation au Forum des images.

Bernard Gabillon, responsable formation du DMA cinéma d'animation à l'ESAAT de Roubaix.

PANORAMA VAN DE FRANSE FILMSCHOLEN 2006-2007

Het "Forum des Images", een instituut gesubsidieerd door de Stad Parijs, stelde een bloemlezing samen van de beste eindwerken van de Franse filmscholen, jaargang 2006-2007. Het overzicht gunt ons een blik op het nieuwste Franse animatiefilmtalent en biedt een rijke oogst aan originele verhalen en verrassende technieken. In 2003 startte het "Forum des Images" een jaarlijkse Carrefour de l'Animation, Rencontre autour du Cinéma d'Animation et du Jeu Vidéo, dat tijdens de voorbije jaren is uitgegroeid tot een belangrijke ontmoetingsplaats, zowel voor het publiek als voor de professionelen. Deze manifestatie biedt een ruime keuze aan opleidings- en vormingsprogramma's voor jong Frans animatiefilm- en videogametalent. Elk jaar kruist de "Carrefour de l'animation" ook de degen met een gastland. Voor de 6^e editie, die plaatsvindt op 14, 15 en 16 maart 2008 in de 'Cité des Sciences et de l'Industrie', is België aan de beurt.

Presentatie: **Sylvie Porte**, verantwoordelijke voor de "Carrefour de l'Animation" bij het "Forum des Images". **Bernard Gabillon**, verantwoordelijke voor vorming bij "DMA cinéma d'animation" aan het ESAAT van Roubaix.

FRENCH SCHOOLS 2006-2007 PANORAMA

From the past two years is the perfect way to discover the hive of talent to be found in French animation. The programme is presented by the Forum des images (an Institution subsidised by the city of Paris).

Initiated by the Forum in 2003, the *Carrefour de l'animation, rencontre autour du cinéma d'animation et du jeu vidéo* has gone on to become a major date for public and professionals alike, offering a large range of programmes around young French talents from animation and video games. Each year, the Forum focuses on a guest country and Belgium takes the honour for this 6th event, from 14 to 16 March 2008 at the Cité des sciences et de l'industrie.

Presentation:

Sylvie Porte,
Head of "Carrefour de l'animation" at Forum des images.

Bernard Gabillon,
Head of animation studies at ESAAT, Roubaix.



Oktapodi © Les Gobelins



www.forumdesimages.fr

- **Quidam dégomme**, Rémy Schaepman, 2007, Institut Sainte Geneviève, 6'45"
- **Camera Obscura**, Matthieu Buchalski, Thierry Onillon, Jean-Michel Drechsler, 2007, Supinfocom (Valenciennes), 7'
- **Kuri**, Alice Bohl & Mélanie Prunier, 2007, Ecole des métiers de la création infographique EMCI-EMCA, 5'02"
- **Twilight Circus**, Pierre Migeot, 2007, Ecole supérieure des arts graphiques, 3'35"
- **Chronos 1.0**, Wassim Boutaleb, Yann Boyer, Vincent Mahé, Bruno Mangyoku, 2007, Gobelins, l'école de l'image - film d'Annecy, 1'16"
- **Keep Walking**, Sophia Chevrier, Cecile Francoia, Antonin Herveet, Carlo Vogele, Lea Ordonia, 2007, Gobelins, l'école de l'image - film d'Annecy, 42"
- **Witchcraft**, Stéphanie Cabdevila, 2007, Ecole des métiers du cinéma d'animation EMCA, 3'
- **Musicothérapie**, Manuel Javelle, Amael Isnard & Clément Picon, 2007, Supinfocom (Arles), 5'30"
- **D'un peu plus loin**, François-Marc Baillet, 2007, Ecole Emile Cohl, 2'
- **Pôle**, Sonia Levy, 2007, Aii-Ensad, 4'40"
- **Président 2050**, Julien Perron, Mathilde Bayen, Tamouze Arnaout, Nina Rossi, 2007, ESAAT, 1'10"
- **Petits Pois/Carottes**, Cédric Berthier, Jean-Sébastien Leroux, Maximilien Royo, 2007, Ecole européenne supérieure d'Animation, 6'06"
- **Nocturne**, Guillaume Delaunay, 2005, La Poudrière, 4'30"
- **Les Femmes c'est du chinois**, Katia Paliotti, Maud Henry, Grégory Blind, 2007, ISART Digital, 2'30"
- **After Shave**, François Maumont, Ludovic Gaudin, Damien Larchevêque, Surya Sihachakr, 2007, L'Institut supérieur des arts appliqués, 2'23"
- **Coups de lapins**, Laure Fatus, Thomas Plaete, Laurène Braibant, Amandine Ringot, 2007, ESAAT, 1'05"
- **Larry**, David Wahnoun, Benjamin Fanjat & Mathieu Sabathé, 2007, Ecole technique de Photographie et Audiovisuel, 6'15"
- **Jérémy et les broccolis**, Rémi Salmon, Céline Letrong, Joseph Talma, Romain Pergod, 2007, ESAAT, 1'15"
- **Du jour au lendemain**, Aurélien Ottenwaelter, 2007, Ecole nationale supérieure des arts décoratifs, 5'03"
- **Oktapodi**, Julien Bocabeille, François-Xavier Chanioux, Olivier Delabarre, Thierry Marchand, Quentin Marmier, Emud Mokhberi, 2007, Gobelins, l'école de l'image - film d'Annecy, 2'27"

PES: FILS DE PUB ET DE SVANKMAJER

PES est américain et vit grâce à la publicité où il instille un humour surréaliste basé sur le détournement d'objets. Avec des boutons, des pièces de monnaie, des cacahuètes, des coquillages et une foule d'autres petits objets, il crée des ambiances à grand spectacle, space opera ou glamour. Sa multitude de «figurants» participe à des mises en scène léchées et chronométrées, où l'éclairage partage la vedette avec l'animation, toujours subtile.

Ses spots pour Bacardi, Nike et Diesel ont fait le tour de la planète et son «Roof Sex», partouze de fauteuils et de divans, reste encore dans les mémoires.

PES: DE PUBLICITEITS- FILM IN HET ZOG VAN SVANKMAJER

PES is een Amerikaan en leeft van publiciteitsfilms. Zijn films zijn doordrongen van surrealistische humor via het vervormen van objecten. Met knopen, munten, pinda's, schelpen en alle denkbare kleine voorwerpen scheidt hij spektakel, van space opera tot pure glamour.

Zijn legertje «figuranten» wordt opgevoerd in een verzorgde en gechronometreerde mise-en-scène, waarin de altijd subtiële belichting even belangrijk is als de animatie. Zijn spotjes voor Bacardi, Nike en Diesel zijn de globe rondgegaan en zijn «Roof Sex», een orgie van fauteuils en divans, is een klassieker geworden.

PES, SON OF ADVERTISING AND SVANKMAJER

PES is American and makes his living out of advertising, where he creates his own type of surrealist humour by deforming different objects like buttons, coins, peanuts or shells to great effect. His multitude of characters are thrown into an atmosphere of theatre, space opera or glamour and directed with polish and precision.

His Bacardi ads have toured the planet and his "performing" armchairs in the "Roof Sex" short remain a vivid memory.



© PES

- *Dogs of War*, 1999, 45" ■ *Whittlin' Wood*, 2001, 1' ■ *Roof Sex*, 2002, 1'10" ■ *The Making of Roof Sex*, 2004, 3'45"
- *TLC "Beasty Boy"*, 2002, 30" ■ *Booger Boy*, 2002, 25" ■ *Glacier Glove "Pop"*, 2002, 15" ■ *MoveOn.org*, 2003, 30" ■ *Rogue Peanut*, 2003, 20"
- *Prank Call*, 2003, 15" ■ *Moth*, 2003, 15" ■ *Marriage is for...*, 2003, 10" ■ *Baby Nut*, 2003, 10" ■ *Drowning Nut*, 2003, 20"
- *Nike "Wild Horses Redux"*, 2003, 30" ■ *Pee-Nut*, 2004, 10" ■ *Fireworks*, 2004, 25" ■ *KaBoom!*, 2004, 05"
- *The Making of KaBoom!*, 2005, 20" ■ *Coinstar "Shoe"*, 2004, 1' ■ *Bacardi "Sub"*, 2005, 30" ■ *Bacardi "Yacht"*, 2005, 30"
- *Bacardi "Rocket"*, 2005, 30" ■ *Orange "Socks"*, 2006, 1' ■ *Game Over*, 2006, 1'30" ■ *PSP "Milo and Maria"*, 2007, 30"
- *Sprint "Pivot"*, 2007, 30" ■ *Sneaux "Human Skateboard"*, 2007, 30" ■ *Cake Countdown*, 2007, 3"

THE PIXAR STORY

Connu depuis *Toy Story 1* comme LE studio 3D à la fois le plus créatif et le plus performant au monde, Pixar aussi a commencé petit.

En opérant pour la première fois la jonction entre la tradition du cartoon et une technologie digitale en perpétuel progrès, Pixar a relancé l'industrie de l'animation.

Depuis, le studio de John Lasseter a engrangé de multiples succès, sous la houlette de Georges Lucas d'abord, de Steve Jobs ensuite.

C'est ce que raconte ce documentaire de Leslie Iwerks, avec force témoignages et reportages dans les coulisses du studio.

THE PIXAR STORY

Al geniet PIXAR sinds *Toy Story* grote faam als de meest creatieve en performante 3D-animatiestudio ter wereld, toch begon ook zij heel klein. Door als eerste de brug te slaan tussen de traditionele cartoon en de snel oprukkende digitale technologie, blies PIXAR de animatie-industrie nieuw leven in. Sedertdien oogstte de studio van John Lasseter succes na succes, eerst onder de hoede van Georges Lucas, en nadien onder leiding van Steve Jobs.

De opmars van PIXAR is het onderwerp van deze documentaire van Leslie Iwerks, die ons met getuigenissen en reportages een blik gunt achter de coulissen van de studio.

THE PIXAR STORY

Acknowledged since "Toy Story 1" as the most creative and accomplished 3D studio in the world, Pixar started out from small beginnings.

By being the first to link traditional cartoon with an ever evolving digital technology, Pixar totally revived the animation industry.

Initially helmed by George Lucas and followed by Steve Jobs, John Lasseter's studio has been clocking up the successes ever since.

This documentary by Leslie Iwerks features interviews and stories taking us behind the scenes at the studio.



Toy Story © Leslie Iwerks Productions, Inc.

The Pixar Story
Leslie Iwerks, USA, 2007, 90', VO



© Studio Rosto

ROSTO: UN UNIVERS FANTASTIQUE ET HALLUCINÉ

Avec Rosto, on trouve tous les talents réunis en un seul homme et une œuvre éclatée sur différents supports. D'abord musicien, il interprète ses propres morceaux avec son groupe rock punk «The Wreckers» dont il réalise les clips. Les paroles de ses chansons lui inspirent le scénario d'une nouvelle graphique *Mind my Gap*, publiée dans une revue allemande et adaptée ensuite en animation flash. L'œuvre fait l'objet d'une transposition pour le cinéma sous la forme de trois courts métrages qui ont valu à Rosto une reconnaissance internationale.

Ce vidéaste, graphiste, dessinateur, profite des nouveaux supports pour élargir son univers et crée, à partir des éléments graphiques issus de différents supports, comédiens rotoscopés, photographies, dessins, textures 2D et 3D, – un univers composite, fragmenté. Rosto recommande d'aborder sans réfléchir, «avec ses tripes», comme un poème visuel, son univers fait de musique envoûtante et de beauté vénéneuse

ROSTO: EEN FANTASTISCH EN ZINBEGOOCHEN- LEND UNIVERSUM

Rosto is een totaalkunstenaar wiens oeuvre tot ver voorbij de grenzen van de traditionele kunstvormen reikt. Aanvankelijk was hij muzikant. Hij speelde zijn eigen nummers met zijn punkgroep "The Wreckers" en maakte ook de bijbehorende clips. De teksten van de songs inspireerden hem tot het schrijven van een scenario voor een grafische roman "Mind My Gap", die gepubliceerd werd in een Duits tijdschrift en vervolgens in flash-animatie werd omgewerkt. De drie korte bioscoopfilms, geïnspireerd op zijn oeuvre maakten hem internationaal bekend. Gebruik makend van de nieuwste technologieën verruimde deze videast, graficus en tekenaar zijn universum en creëerde hij, op basis van uiteenlopende grafische elementen, gerotoscopeerde acteurs, foto's, tekeningen en 2- en 3D materiaal, een composiet en gefragmenteerd universum.

Rosto geeft de voorkeur aan een werkwijze «vanuit de buik», zoals voor een visueel gedicht, zonder nadenken, en ontwikkelt aldus een universum vol betoverende muziek en van een oogverblindende schoonheid.

ROSTO: A WILD AND FANTASTIC UNIVERSE

Rosto has all the talents rolled into one and works in a multitude of different mediums. He started out as a musician playing his own compositions with his rock punk band The Wreckers and also making music videos for the group. The lyrics of his songs inspired the scenario for a graphic project entitled "Mind my Gap", which appeared in a German magazine and was then adapted to flash animation. Later the work was turned into three short films that have firmly established Rosto on the international scene.

This filmmaker, graphic artist and illustrator is making the most of different mediums like rotoscoping, photographs, drawings, 2D and 3D to create an amalgam universe. Rosto suggests that the viewer should dive into his visual poem made of bewitching music and venomous beauty.

PART 1

- *Animatin' Wrecker Folley*, 1998, 2'
- *Pinkpop 98* - compilation, 2'
- *Morgen wordt ik wakker in Berlijn 1998*, 2'
- *Pinkpop 99* - compilation, 2'
- *Live to Work, Work to Live*, 1999, 5'
- *Pinkpop 00* - compilation, 2'
- *Anouk: The Dark*, 2000, 4'
- *Wie Niet Weg Is Is Gebleven*, 2000, 40''
- *Pinkpop 01* - compilation, 2'
- *Kinderkamer Vragen*, 2002, 40''
- *Pinkpop 02* - compilation, 2'
- *HAFF* - leader, 2002, 40''
- *RAM compilation*, 2002, 1'30''
- *Pinkpop 03* - compilation, 2'
- *Anouk: I Live For you*, 2003, 4'
- *Pinkpop 04* - compilation, 2'
- *The Residents: Phantom*, 2004, 1'
- *MMG: Big White/Big Black*, 2006, 3'
- *In Europa* - leader and music, 2007, 50'

PART 2

- *Mind My Gap Shorts Trilogy*, ± 24'
- *Beheaded*, 2000/2005, 3'
- *(The rise and fall of the legendary) Anglobilly Feverson*, 2001, 10'
- *Jona/Tomberry*, 2005, 12'

60 ANS D'ANIMATION POLONAISE

Bien connue des fans d'animation classique, l'animation polonaise se taille souvent une part de choix dans les rétrospectives. Si elle remonte à l'époque du cinéma muet (que l'on pense à un Wladislaw Starewicz), elle s'est surtout développée dans la deuxième moitié du XX^e siècle avec Jan Lenica, Jerzy Kucia, Zbigniew Rybczynski, Piotr Dumala, Walerian Borowczyk. Ceux-ci ont produit des films d'animation d'une rare qualité, qu'il est urgent de redécouvrir aujourd'hui.

Ce programme, créé à l'occasion des 60 ans de l'animation polonaise, est un patchwork d'inspirations et de techniques. Il inclut des poupées, de la stop motion, de l'animation par ordinateur... Parmi ces films, beaucoup ont été primés, comme *Tango* de Zbigniew Rybczynski, Oscar du court métrage en 1983.

60 JAAR ANIMATIE IN POLEN

Bij de liefhebbers van klassieke animatie hebben de Polen een vaste plaats verworven. Rétrospectievers of overzichten zonder Poolse films zijn niet meer denkbaar. Al werden in Polen reeds animatiefilms gemaakt tijdens de periode van de stomfilm (met namen zoals Wladislaw Starewicz), toch is het vooral tijdens de tweede helft van de 20^{ste} Eeuw dat de Poolse animatiefilm zich voorgoed op de wereldkaart zette. Meesters zoals Jan Lenica, Jerzy Kucia, Zbigniew Rybczynski, Piotr Dumala en Walerian Borowczyk leverden stuk voor stuk buitengewone animatiefilms af die de tand des tijds hebben doorstaan en die grotere bekendheid verdienen.

Dit programma, gepresenteerd ter gelegenheid van 60 jaar Poolse animatiefilm, is een echt patchwork van stijlen en technieken, van poppenfilm en beeld-per-beeld animatie tot en met computeranimatie. Veel van deze films werden meer dan eens bekroond, zoals de befaamde "Tango" van Zbigniew Rybczynski, die in 1983 een Academy Award won.

60 YEARS OF POLISH ANIMATION

Polish animation holds a special place in the hearts of all fans of classic animation and there is a great choice for any retrospective. Although animation in Poland dates back to silent films and works by Wladislaw Starewicz for example, the art began its development over the last half of the 20th century with creative filmmakers like Jan Lenica, Jerzy Kucia, Zbigniew Rybczynski, Piotr Dumala and Walerian Borowczyk, who made films of a rare quality which deserve to be rediscovered today. This programme celebrates the 60 years of Polish animation and is a patchwork of inspirations and techniques, featuring puppets, stop-motion and computer animation and many award-winning films, including Zbigniew Rybczynski's Oscar winning short in 1983, "Tango".



Czerwone i Czarne © ReAnimacja

- *Za Króla Krakusa*, Zenon Wasilewski, 1947, 17'
- *Dom*, Walerian Borowczyk, Jan Lenica, 1958, 11'
- *Labirynt*, Jan Lenica, 1962, 14'
- *Fotel*, Daniel Szczechura, 1963, 5'30''
- *Czerwone i Czarne*, Witold Giersz, 1963, 6'
- *Klatki*, Mirosław Kijowicz, 1966, 7'
- *Wszystko Jest Liczba*, Stefan Schabenbeck, 1966, 7'
- *Apel*, Ryszard Czekala, 1971, 7'
- *Tango*, Zbigniew Rybczyński, 1980, 8'
- *Lagodna*, Piotr Dumala, 1985, 11'
- *Strojenie instrumentów*, Jerzy Kucia, 2000, 15'
- *Katedra*, Tomasz Bagiński, 2002, 7'



Labirynt © Cako Studio Ltd



Ichthys © SE-MA-FOR Film production

NOUVELLE ANIMATION POLONAISE

Les jeunes animateurs polonais sont conscients de la valeur de leurs illustres prédécesseurs, ce qui ne les empêche pas de chercher de nouveaux moyens d'expression. Les noms les plus importants sont Tomasz Baginski (nommé aux Oscar en 2002), Grzegorz Jonkajtys, Wojciech. Ce «best of» leur est consacré, ainsi qu'à quelques débutants prometteurs. Il provient du récent Festival international d'animation ReAnimacja qui a lieu chaque année à Lodz. Celui-ci encourage la jeune animation par sa compétition, en liaison avec l'Association de réalisateurs polonais.

NIEUWE ANIMATIE IN POLEN

De jonge generatie Poolse animatiefilmers beseft ten volle de waarde van hun illustere voorgangers, maar dat belet hen niet op zoek te gaan naar nieuwe expressievormen en -middelen. De meest opvallende nieuwe namen zijn Tomasz Baginski (genomineerd voor de Oscar in 2002), Grzegorz Jonkajtys, Wojciech Wawszczyk en Marek Skrobecki.

In dit programma met de beste nieuwe en recente Poolse animatiefilms vinden we werk van hen, maar ook van enkele beloftevolle debutanten. Zij waren allemaal prijswinnaars op de jongste editie van ReAnimacja, het Festival van de animatiefilm in Lodz. De competitie georganiseerd door ReAnimacja heeft tot doel de jonge animatiefilm in Polen te ondersteunen. Hiervoor wordt intensief samengewerkt met de Poolse vereniging van filmmakers.

NEW POLISH ANIMATION

Presented by The ReAnimacja International Animated Film Festival

Although young animators in Poland are very aware of the great talent of their predecessors, this is not stopping them from exploring new means of expression. This "Best of" features some of the most important names from contemporary Polish animation, including Tomasz Baginski (Oscar nominee in 2002), Grzegorz Jonkajtys, Wojciech Wawszczyk and Marek Skrobecki, along with some promising newcomers.

This focus comes from the recent ReAnimacja Festival which takes place each year in Lodz and encourages young animators with its competition and support from the Polish Filmmakers Association.

- **Caracas**, Anna Błaszczak, 2006, 10'
The Association of Polish Filmmakers Honourable Mention 2006
- **Jeden (One)**, Mateusz Jarmulski, 2006, 4' - *The Audience Award 2006*
- **Ośli Wybór (Donkey's Choice)**, Aleksandra Popiński, 2006, 2'11"
Special Main Jury Honourable Mention 2006
- **Dłuży Sie Doży (The Doge is Getting Bored)**,
Małgorzata Łupina, Andrzej Dudziński, 2006, 6'30"
The Association of Polish Filmmakers Award 2007
- **Dies Irae z "Requiem" W. A. Mozarta**
(*Dies Irae from "Requiem" to music by W. A. Mozart*),
Joanna Jasińska - Koronkiewicz, 2006, 2'15"
The Association of Polish Filmmakers Honourable Mention 2007
- **Dokumanimo**, Małgorzata Bosek, 2007, 10'
The Association of Polish Filmmakers Honourable Mention 2007
- **Drzazga (Splinter)**, Wojtek Wawszczyk, 2007, 16'30"
- **Ichthys**, Marek Skrobecki, 2006, 16'41"

WAVELENGTH 07

Le Festival Onedotzero nous revient avec ce programme de vidéos musicales innovantes et toutes récentes.

Hits et musique progressive se mêlent dans cette compil. acclamée par la critique, où l'on retrouvera entre autres des morceaux de Beck, The Horrors, Cornelius, Justice et The Whitest Boy Alive!

En programme van het Onedotzero-festival met de allerlaatste en uiterst innoverende muziekvideo's.

Deze compilatie is een mix van progressieve hits en muziek met artiesten als Beck, The Horrors, Cornelius, Justice en The Whitest Boy Alive!

The Onedotzero Festival is back again with a brand new programme of innovating music videos. The compilation is a mix of critically acclaimed hits and progressive music featuring such artists as Beck, The Horrors, Cornelius, Justice and The Whitest Boy Alive!



Don't Set Yourself on Fire © Onedotzero



Beck © Onedotzero

- **Corin Hardy:** *She is The New Thing*, The Horrors, GBR, 2'43''
- **Wade Shotter:** *Ankle Injuries*, Fujiya & Miyagi, GBR, 3'17''
- **Alexy Terekhov:** *Capital*, Lyapis Trubetskoy, RUS, 3'17''
- **Koichiro Tsujikawa:** *Like a Rolling Stone*, Cornelius, JPN, 3'27''
- **Geoff McFetridge:** *Golden Cage*, The Whitest Boy Alive!, USA, 4'30''
- **Pistachios:** *Curare*, Bogdan Irkük, 2'27''
- **Woody Batts:** *Bleep #1 [mute]*, Motor, 3'39''
- **1st Ave Machine:** *Ted*, Clark, USA, 1'59''
- **Up The Resolution:** *Sound Mirrors*, Coldcut, GBR, 5'55''
- **Eric Cruz/w+k Tokyo Lab:** *Connect*, Hifana, JPN, 4'44''
- **James Reitano:** *Spat*, Cut Chemist, 2'23''
- **Thibaut Berland:** *The Story of Impossible*, Peter von Poehl, SWE / FRA, 3'44''
- **Bob Sabiston:** *Black Grease*, The Black Angels, USA, 4'29''
- **Koichiro Tsujikawa:** *Fit Song*, Cornelius, JPN, 4'04''
- **SL Co:** *Don't Set Yourself on Fire*, D. Soul the soul Samurai, FRA, 5'03''
- **R James Healy:** *Herr Barr*, Clark, GBR, 3'28''
- **Brendan Cook:** *Hearts a Mess*, Gotye, AUS, 4'39''
- **Santamaria (Sony):** *Don't Walk Alone*, Huma-Huma, 5'1''
- **Jonas & François:** *D.A.N.C.E.*, Justice, FRA, 3'06''
- **Michel Gondry:** *Cellphone's Dead*, Beck, USA, 3'45''

BLUTCH

Découvert dans les pages de *Fluide glacial* au début des années 1990, Christian Hincker, dit Blutch, a publié une vingtaine d'albums de bande dessinée. Ce quadragénaire né à Strasbourg se distingue par une maîtrise graphique confondante et une fascination pour la danse, qu'il ne cesse de représenter. Sa participation à *Peur(s) du noir* constitue sa première incursion dans le monde de l'image animée.

Blutch – eigenlijk Christian Hincker – werd begin jaren '90 ontdekt in de pagina's van *Fluide Glacial*. Ondertussen publiceerde hij een twintigtal stripalbums. Deze uit Strasbourg afkomstige veertiger onderscheidt zich door een verbluffend grafisch meesterschap en een fascinatie voor de dans, die hij steeds weer opnieuw uitbeeldt. Met *Peur(s) du noir* betreedt hij voor de eerste keer de wereld van het geanimeerde beeld.

Discovered in the pages of "Fluide glacial" in the beginning of the 90s, Christian Hincker, aka Blutch, has published over twenty comic books. He is in his forties and was born in Strasbourg. He has a degree in graphic design and a fascination for dance, which he often represents in his work. His work on the "Peur(s) du noir" film is his first encounter with the world of animation.

CHARLES BURNS

Charles Burns est né en 1955 à Washington. Il a fréquenté l'Evergreen College, célèbre école d'arts plastiques. De 1981 à 1991, il multiplie les strips, les histoires courtes et les illustrations dans la revue *Raw*. Après avoir collaboré à différentes revues, il s'installe en Italie en 1984 (jusqu'en 1986). Ses histoires sont traduites et publiées par de nombreux éditeurs. Les éditions Delcourt reprennent en 1998 sa série *Black Hole*. Usant d'un graphisme extrêmement stylisé, mêlant visions macabres et humour noir, il réinterprète à sa manière les grands mythes de l'Amérique conquérante des années 1950.

Charles Burns is in 1955 in Washington geboren. Hij studeerde aan het Evergreen College: een befaamde school voor beeldende kunsten. Van 1981 tot 1991 vernieuwde hij zijn strips, kortverhalen en illustraties in het tijdschrift *Raw*. Na zijn samenwerking met verschillende magazines besloot hij zich te vestigen in Italië, van 1984 tot 1986. Zijn verhalen worden vertaald en door meerdere uitgeverijen uitgegeven. In 1995 wierp hij zich samen met uitgeverij Delcourt op de reproductie van *Black Hole*. Door een enorm gestileerde grafische vormgeving te gebruiken, macabere visies en zwarte humor te combineren, herinterpreteerde Burns de grote mythen van het verwaande Amerika van de jaren 50.

Charles Burns was born in Washington in 1955. He went to the celebrated Evergreen College art school and from 1981 to 1991 he created strips, short stories and illustrations for the magazine *Raw*. He also worked on different magazines and spent two years in Italy from 1984 to 1986. His stories have been translated and published extensively and in 1998 Delcourt published his *Black Hole* series. His stylised graphics, mixing black humour and macabre sights, give a personal interpretation to the great American myths of the 50s.

MARIE CAILLOU

Marie Caillou est née à Montbéliard en 1971. Après des études d'Arts Déco à Strasbourg, elle part en 1995 étudier le dessin animé à Bruxelles et s'initie au graphisme numérique. Dès son retour en France, en 1997, elle travaille pour la presse et la publicité. La notoriété de Marie Caillou s'étend jusqu'au Japon où ses créations publicitaires sont très remarquées, et la presse Nipponne lui consacre de nombreux articles et interviews. Et fin 2002, elle réalise *Mari ka et le loup*, l'un des 5 courts métrages d'animation du film *Loulou et autres loups*, produit par Prima Linea Productions.

Marie Caillou is in 1971 in Montbéliard geboren. Na haar studies Art Deco in Straatsburg, vertrok ze in 1995 naar Brussel om tekenfilm te studeren en begon ze vertrouwd te raken met digitale grafische vormgeving. Van zodra ze terug in Frankrijk was in 1997, werkte ze voor de pers en de reclamewereld. Marie Caillou is bekend tot in Japan, waar haar reclamewerk sterk in het oog springt. De Japanse pers besteedt dan ook veel artikelen en interviews aan haar. Eind 2002 maakte Marie Caillou «Mari ka et le loup», één van de 5 korte animatiefilms van de film «Loulou et autres loups», geproduceerd door Prima Linea Productions.

Marie Caillou was born in Montbéliard in 1971. After Art studies in Strasbourg, she went to Brussels to study animation and computer graphics. Back in France, in 1997, she worked for the press and in advertising. Her work has been particularly acclaimed in Japan, where the press has printed a number of articles and interviews about her. At the end of 2002, she made "Mari ka et le loup", one of 5 short animations for the film "Loulou et autres loups", produced by Prima Linea Productions.

Daniel Couvreur est journaliste, passionné de BD, auteur de 2 livres sur Hergé et responsable du supplément culturel du *Soir*, quotidien belge : le *MAD*.

Daniel Couvreur is journalist bij *Le Soir*. Hij heeft een passie voor het stripverhaal en is auteur van twee boeken over Hergé. Hij is tevens verantwoordelijk voor het cultureel supplement van *Le Soir*, het wekelijkse *MAD* magazine.

DANIEL COUVREUR

He is a journalist with a passion for comic books. He has written two books to date about Hergé and contributes regularly to the Belgian daily newspaper *Le Soir* and its cultural supplement, the *MAD*.

Stéphane Delhougne est, au sein de la RTBF, responsable du secteur Jeunesse de l'unité de programmes Documentaires et Magazines Jeunesse. Il co-produit aussi l'émission *les Niouzz*.

Stéphane Delhougne is bij de RTBF verantwoordelijk voor de programmatie van documentaires voor jongeren en jeugdmagazines. Hij coproduceert ook het programma *Les Niouzz*.

He works at the RTBF and is head of the "youth" sector at the Documentaries and Magazines Unit. He also co-produces the programme "*Les Niouzz*".

STÉPHANE DELHOUGNE



Project Manager aux Editions Averbode. Ces éditions de livres scolaires et de livres pour enfants travaillent actuellement entre autre à une série 3D de *Zip & Saxo*, d'après une idée originale de David Merveille et Carl Norac. Averbode a déjà produit d'autres séries comme *Nelly et César*...

Jean-Marie Delmotte is project-manager bij Uitgeverij Averbode. Deze uitgeverij van school- en studieboeken voor kinderen is op dit ogenblik bezig met een serie in 3D, *Zip & Saxo*, naar een origineel idee van David Merveille en Carl Norac. Averbode produceerde eerder al andere series, zoals *Nelly & Cesar*.

He is Project Manager at Averbode. This publisher of school-books is currently working on a 3D series of "*Zip & Saxo*", based on an original idea by David Merveille and Carl Norac. Averbode has already produced the series "*Nelly and César*".

JEAN-MARIE DELMOTTE



SERGE DE POUQUES

Serge de Poucques est producteur chez Nexus Factory, qui fait partie du Pôle Image de Liège, comme la société Cotoon. Créé en 2006, le Pôle Image rassemble une multitude de métiers dont le point commun est l'image: tournage, multimédia, production, animation 3D, design, infographie, image de synthèse, post-production, développement informatique, son...

Serge De Poucques is producent bij de Nexus Factory, dat samen met Cotoon een onderdeel vormt van Pôle Image in Luik. Pôle Image, opgericht in 2006, verenigt een hele waaier aan disciplines en métiers die allemaal te maken hebben met het beeld: opnamen, multimedia, productie, animatie in 3D, design, infografie, computer-gegenereerd beeld, postproductie, ontwikkeling van informatica, klank enz.

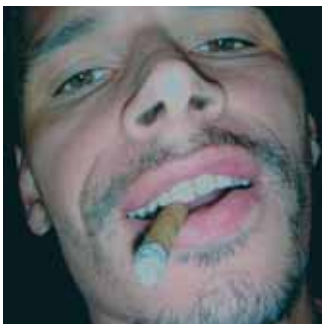
He is a producer at Nexus Factory, which is part of the "Pôle Image" in Liege, like the company Cotoon. The "Pôle Image" was created in 2006 and brings together a multitude of professions with one key factor in common: images. This covers a great variety of areas including filming, multimedia, production, 3D animation, design, CGI, post production, development, sound and so on.

PIERRE DI SCIULLO

Né en 1961, Pierre di Sciuлло s'oriente progressivement vers le graphisme en apprenant sur le tas à travers les rencontres et les collaborations. Il enseigne depuis 1997 à l'Ecole supérieure des arts décoratifs de Strasbourg. Ces dernières années il aborde différents médias - livre, affiche, vidéo, écran, exposition. Le prix Charles Nypels récompense en 1995 ses recherches typographiques, qu'il développe depuis peu dans l'espace avec scénographes et architectes.

Pierre di Sciuлло, geboren in 1961, kwam beetje bij beetje in de grafiek terecht nadat hij het métier ontdekte en leerde via ontmoetingen en samenwerkingsverbanden. Sinds 1997 geeft hij les aan de Ecole supérieure des arts décoratifs van Strasbourg. De voorbije jaren begon hij voor verschillende media te werken – boeken, affiches, video, het grote scherm en tentoonstellingen. In 1995 werd hij bekroond met de Prix Charles Nypels voor zijn typografisch onderzoek, dat hij sedert kort ook in ruimtelijke omgevingen ontwikkelt in samenwerking met scenografen en architecten.

Pierre di Sciuлло was born in 1961 and turned progressively towards a career in graphic design, learning his craft along the way through different work projects and collaborations. He has been teaching at the School of Decorative Arts in Strasbourg since 1997. Over the past few years he has been working with different types of media such as books, posters, video, screen and exhibitions. He was awarded the Charles Nypels prize in 1995 for his research into typography, which he is developing with the assistance of architects and set designers.



BORIS DOLIVET, aka "Eldiablo"

Né en 1971 et diplômé de l'Ecole des Gobelins, Eldiablo est le scénariste de la série d'animation *Les Lascars*. Il commence dans la bande dessinée et travaille ensuite sur plusieurs projets d'animation avant de devenir animateur et graphiste sur le jeu vidéo «Rayman» pour Ubisoft. Il se lance dans l'écriture et la réalisation de courts métrages et séries animées. Il écrit et réalise en 2001 son premier court métrage en prise de vue réelle, *Sunday morning Aspirin*, et en 2005 le clip en animation *Tu mens* pour l'artiste Koba Ali (Warner).

Boris Dolivet is geboren in 1971 en studeerde aan de Ecole des Gobelins. Als "Eldiablo" schreef hij het scenario voor de animatieserie *Les Lascars*. Vervolgens begon hij als striptekenaar en werkte hij op een aantal animatieprojecten. Uiteindelijk ging hij aan de slag als animator en graficus voor het videospel *Rayman* in opdracht van Ubisoft. Eldiablo zette zich aan het schrijven en realiseren van kortfilms en animatieseries. In 2001 realiseerde hij zijn eerste live action film: *Sunday Morning Aspirin*, een kortfilm met actrice Zoë Felix. In 2005 volgde nog een geanimeerde clip voor artiest Koba Ali (Warner).

Born in 1971, Gobelins graduate Eldiablo is the screenplay writer on the animated series "Les Lascars". He started out writing and illustrating comic books and then turned to animation projects before becoming animator and graphic artist on the Rayman video game for Ubisoft. He then made a successful launch into writing and directing animated shorts and series. In 2001 he wrote and directed his first live action short, "Sunday Morning Aspirin" and made the animated music video for Koba Ali, "Tu mens", in 2005 (Warner).

BENOÎT FÉROUMONT

Après des études de dessin à Saint-Luc Liège (illustration et bande dessinée), Benoît Féroumont s'inscrit à l'école d'animation de La Cambre. Il y réalise quantité de courts métrages qui recueillent de nombreuses récompenses et sélections dans les festivals d'animation internationaux. En 2000, il réalise *Bzz*, Grand Prix du Festival du dessin animé de Bruxelles (et sélectionné en compétition officielle au Festival de Cannes 2000 et au Festival d'Annecy). Il collabore ensuite, avec succès, à l'animation des *Triplettes de Belleville*. A l'heure actuelle, il se partage entre l'animation, la publicité et la B.D.

Na zijn opleiding illustratie en beeldverhaal aan Saint-Luc in Luik, studeerde Benoît Féroumont aan de animatiefilmschool La Cambre. Als student realiseerde hij er verschillende kortfilms die hem enkele nominaties en prijzen opleverden op internationale animatiefilmfestivals. In 2000 ontwikkelde hij de tekenfilm "Bzz", waarmee hij de Grote Prijs van het Animatiefilmfestival van Brussel won en geselecteerd werd voor het Festival van Cannes 2000 en het Animatiefilmfestival van Annecy. Daarna werkte hij mee aan de succesvolle tekenfilm "Les Triplettes de Belleville". Momenteel verdeelt Benoît Féroumont zijn tijd tussen de animatiefilm, commerciële clips en het stripverhaal.

Having studied design at St Luc Liège (including illustration and comic strips) Benoît Féroumont went onto study animation at La Cambre. During this time, he directed many short films that achieved numerous nominations and awards in international animation festivals. In 2000 he directed "Bzz", a film that won the "Grand Prix" at Brussels' Animation Festival (Anima). This film was also nominated at the Cannes Film Festival in 2000 and the Annecy Festival in the same year. Following on from these successes, he went on to assist with the production of "Les Triplettes de Belleville". At the moment, he shares his time between animation, advertisement and comic books.



Originaire de Barcelone, Adrià Garcia rencontre Victor Maldonado au cours de ses études et partage avec lui son intérêt pour le cinéma d'animation, l'illustration et les arts visuels. En 1988, ils commencent à travailler ensemble pour des chaînes de télévision et accumulent les expériences professionnelles dans le domaine de l'écriture de scénario, du storyboard et du développement de personnages. Adrià Garcia a travaillé comme directeur artistique sur *El Cid: The Legend* (2003). *Nocturna* constitue sa première expérience en tant que réalisateur.

Adrià Garcia en Maldonado zijn allebei geboren in Barcelona. Zij brachten hun middelbare-schooltijd samen door en deelden een steeds groeiende belangstelling voor animatie, illustratie en de beeldende kunst. In 1998 begonnen zij te werken voor productiehuisen van animatie voor televisie. Sederdien bouwden zij brede professionele ervaring op in het domein van scenarioschrijven, het ontwikkelen van personages en het maken van story boards. Zij waren artistiek directeur van de animatiefilm *El Cid: The Legend* (2003). Met *Nocturna* maken zij hun debuut als regisseur.

Adrià Garcia and Victor Maldonado were both born in Barcelona. They met during their high-school years where they shared and developed an interest in animation, illustration and all of the visual arts. In 1998 they started working for TV animation companies and since then, they have built up a wide range of professional experience including screenwriting, character development, and storyboarding. They were artistic directors of the animated feature "El Cid: The Legend" in 2003. "Nocturna" is their directorial debut.

ADRIÀ GARCIA



EMMANUELLE GORGIARD

Née le 2 juin 1963 à Paramé, Emmanuelle Gorgiard est diplômée de l'École des Beaux-Arts de Rennes en 1986. Elle travaille comme décoratrice sur des pièces de Hervé Lelardoux, Daniel Dupont... Elle découvre le cinéma d'animation en 1996 et constitue peu à peu un bestiaire qui lui permet d'évoquer librement notre humanité défaillante. Sa dernière réalisation, *Le Cid* (2007) est une adaptation du texte mythique de Corneille. Elle travaille actuellement à l'écriture d'un long métrage d'animation hanté par le mythe de Médée.

Gebooren 2 juni 1963 in Paramé. In 1986 behaalde ze haar diploma aan het Instituut voor Schone Kunsten in Rennes. Zij werkte als decorateur voor theaterproducties van Hervé Lelardoux, Daniel Dupont, ... In 1996 ontdekte Emmanuelle Gorgiard de animatiefilm. Beetje bij beetje stelde zij een bestiarium samen waarmee zij vrijelijk onze menselijke zwakheden kon uitbeelden. Haar recentste werk, *Le Cid* (2007) is een bewerking van de mythische tekst van Corneille. Op dit ogenblik werkt zij aan het scenario voor een animatiefilm geïnspireerd op de mythe van Medea.

Born on 2nd June 1963 in Paramé, Emmanuelle Gorgiard graduated from Art school in Rennes in 1986. She has worked on productions with Hervé Lelardoux, Daniel Dupont and many more. She discovered animation in 1996 and since then she has created a collection of films often using animals to relate the flaws in humanity. Her most recent work, "Le Cid" (2007), is an adaptation of Corneille's legendary text. She is currently writing the screenplay for a feature animation about the myth of Medea.





SAMUEL GUILLAUME

Les frères Guillaume sont nés à Fribourg, en Suisse, en 1976. Après une année d'étude de design industriel et de cinéma à l'ECAL à Lausanne, ils se lancent dans la vie professionnelle et fondent, avec Benoît Dreyer, le studio Cinémagination à Fribourg. Ils réalisent leur premier court métrage d'animation *Le petit manchot qui voulait une glace* en 1988 et également divers spots publicitaires et films de commande. Samuel dirige la plupart des productions de Cinémagination et supervise le développement technologique du studio tandis que Frédéric assume le rôle de directeur artistique et supervise la construction des personnages et des décors. En 2007, ils terminent leur premier long métrage d'animation *Max & Co.*

De gebroeders Guillaume zijn geboren in Fribourg, in Zwitserland in 1976. Na één jaar industriële design en cinema te hebben gestudeerd aan de ECAL in Lausanne, stapten Samuel en Frédéric het beroepsleven in en stichtten zij de studio Cinémagination in Fribourg. Zij maakten hun eerste korte animatiefilm, *Le Petit Manchot qui voulait une Glace* in 1988. Daarop volgden talrijke poppenfilms en diverse reclamespots. Samuel leidt het grootste deel van de producties van Cinémagination en hij superviseert ook de technologische ontwikkeling van de studio, terwijl Frédéric de artistieke leiding op zich neemt en de supervisie van de constructie van personages en decors. In 2007 voltooiden Samuel en Frédéric hun eerste langspeelfilm: *Max & Co.*

The Guillaume brothers were born in Fribourg, Switzerland, in 1976. After a year in industrial design and film studies at the ECAL in Lausanne, Samuel and Frédéric began their professional career by founding the Cinémagination studio in Fribourg, with Benoît Dreyer. They made their first animated short "Le Petit Manchot qui voulait une glace" in 1998 and continued with a number of other model animation films including "Bonne Journée Monsieur M" (1999), "L'Autre, c'est Claude" (2001) and "Une Petite Leçon d'animation" (2001), in addition to commercials and commissioned films. Samuel directs most of the productions at Cinémagination and supervises technical development at the studio. Frédéric is art director and supervises model making and sets. In 2007, the brothers finished their first feature "Max & Co".



SANDOR JESSE

Né en Hongrie en 1953, Sandor Jesse obtient son diplôme en histoire et cinéma à l'Université KLTE de Budapest en 1976. Il se forme au métier d'animateur au studio Pannonia, à Budapest, de 1976 à 1985. Il alterne ensuite la fonction d'animateur et de réalisateur à la société Egenolf und Jekke Film- und Mediaproduktions à Cologne et à partir de 1988, travaille comme réalisateur et directeur du studio 88 à Baden-Baden. Son œuvre est couronnée de plusieurs prix internationaux et son film *Austand der Tiere* a été nommé pour le prix Adolf Grimme.

Sandor Jesse is geboren in Hongarije in 1953. Hij behaalde het diploma geschiedenis en film aan de universiteit van KLTE in 1976. Tussen 1976 en 1985 volgde hij een opleiding animatie bij de befaamde Hongaarse animatiefilmstudio Pannonia. Vervolgens ging hij aan het werk als regisseur en animator bij Egenolf und Jekke Film- und Media Produktionen GMBH in Keulen. Sedert 1989 is Jesse studiomanager bij Studio 88 in Baden-Baden. Zijn werk werd meermaals bekroond. Zijn animatiefilm *Aufstand der Tiere* werd genomineerd voor de Adolf Grimme Prijs.

Sandor Jesse was born in Hungary in 1953. He completed a diploma in history and film at the University KLTE in 1976. From 1976 to 1985, Sandor Jesse trained as an animator at the Budapest film studio Pannonia. Subsequently, he worked as a director and animator at the Egenolf und Jekke Film- und Mediaproduktions GmbH in Cologne. Since 1989 Sandor Jesse has been the studio manager and director at Studio 88 in Baden-Baden. He has received several international awards for his work, including his animation film "Aufstand der Tiere", which was nominated for the Adolf Grimme Prize.



PHILIPPE KAUFFMANN

Juriste de formation, Philippe Kauffmann se consacre très tôt aux arts de la scène. Production et management le mènent à la direction artistique des Halles de Schaerbeek de 1996 à 2003. Il rejoint ensuite Vincent Tavier pour assurer la gérance de La Parti et la production déléguée des projets, tout en gardant un pied dans les arts vivants à travers plusieurs événements dont il assure la programmation.

Philippe Kauffmann genoot een vorming als jurist. Maar hij stapte al vroeg over naar de podiumkunsten. Tussen 1996 en 2003 werkte hij in de Hallen van Schaerbeek, eerst als producer en manager en nadien als artistiek directeur. Vervolgens ging hij aan het werk bij Vincent Tavier voor het zakelijk beleid van La Parti en als gedelegeerd producent. Ondertussen blijft hij rechtstreeks betrokken bij de podiumkunsten via de programmering van diverse evenementen.

After studies in law, Philippe Kauffmann very soon started out in the dramatic arts where production and management led him to art directing at the Schaerbeek halls from 1996 to 2003. He then joined Vincent Tavier to manage La Parti and he is also project manager there. He still keeps one foot in the theatre through a number of events where he looks after the programme planning.

Kim Keukeleire est née à Séoul. De nationalité belge, elle voyage à travers le monde depuis 1993 en tant qu'animatrice stop motion. Diplômée de l'École nationale supérieure des arts visuels La Cambre en 1992, elle a, depuis, accumulé de très nombreuses expériences en matière d'animation, principalement en pâte à modeler et marionnettes. Dernièrement, elle a collaboré à l'animation des personnages du long métrage *Max & Co*. Elle travaille actuellement à la direction de l'animation d'un long métrage en 3D/4D produit par le studio belge NWave.

Kim Keukeleire is geboren in Seoel, maar heeft de Belgische nationaliteit. Sedert 1993 reist zij de wereld rond als stop-motion animator. Kim Keukeleire behaalde haar diploma bij La Cambre in 1992. Sedertdien verwierf zij onnoemelijk veel ervaring op het vlak van klei- en poppenanimatie. Haar recentste werk is de animatie van de personages voor de langspeler *Max & Co*. Op dit ogenblik werkt zij als regisseur aan een langspeelfilm in 3D/4D voor het Belgische productiehuis NWave.

Kim Keukeleire is Belgian but was born in Seoul. Since 1993 she has been travelling all over the world as a stop motion animator. After graduating from La Cambre in 1992, she has worked on many animation projects, with a particular emphasis on the use of clay and puppets. She has recently worked on the feature "Max & Co" and is currently directing animation on the 3D/4D feature produced by the Belgian studio NWave.



Après quelques courts métrages primés à l'époque héroïque des premiers pas de la 3D, l'américain Terrence Masson a officié comme superviseur des effets visuels ou directeur technique sur un grand nombre de projets de longs métrages. Pour cela, il est passé par ILM, Sony Pictures Imageworks, Digital Domain et bien d'autres; il a collaboré à la deuxième trilogie *Star Wars*, à *True Lies*, *Batman Forever*, *Judge Dredd*, *Small Soldiers*, etc. Président du Siggraph en 2006, auteur de livres sur les CGI, Terrence Masson aime parler de ces images de synthèse dont il a vécu l'histoire. Pour l'anecdote, il a des ancêtres en Belgique.

De Amerikaan Terrence Masson heeft op zijn palmares enkele kortfilms die hij maakte toen 3D nog in de kinderschoenen stond. Daarna ging hij aan het werk als supervisor speciale effecten of technisch directeur voor diverse langspeelfilms. Zo werkte hij onder andere voor Industrial Light & Magic, Sony Pictures Imageworks en Digital Domain. Hij werkte o.m. mee aan de tweede *Star Wars*-trilogie (*The Phantom Menace - Attack of the Clones - Revenge of the Sith*), *True Lies*, *Batman Forever*, *Judge Dredd* en *Small Soldiers*. Terrence Masson was in 2006 voorzitter van Siggraph en schreef verschillende boeken over CGI. En, wat nog leuker is, hij praat maar al te graag over de geschiedenis van de 3D-beelden, waarvan hijzelf een levende getuige is.

TERRENCE MASSON

After making some prize-winning shorts when 3D was just starting out, Terrence Masson was in charge of special effects and was the technical director on a great many feature films. He worked at different major studios including ILM, Sony Pictures Imageworks or Digital Domain on such films as the second "Star Wars" trilogy, "True Lies", "Batman Forever", "Judge Dredd" and "Small Soldiers". Terrence Masson has been President of Siggraph in 2006 and is the author of numerous books about computer generated imagery (CGI). And just for the record, his ancestors are from Belgium!



Lorenzo Mattotti est né en Italie en 1954 et vit actuellement à Paris. Après des études d'architecture à Venise, il s'oriente vers le graphisme et s'exprime avec talent sur des supports très divers, avec comme secteurs de prédilection la bande dessinée et l'illustration. En 1979, il rejoint «Valvoline» qui regroupe des artistes souhaitant renouveler l'esthétique et la linguistique de la bande dessinée. Entre 1986 et 1993, il a eu 8 prix dans divers salons du livre ou de la bande dessinée en Europe. Au début des années 1990, il commence à réaliser des livres pour enfants.

Hij is in 1954 in Italië geboren en woont momenteel in Parijs. Na zijn studies architectuur in Venetië richtte hij zich op grafische vormgeving en drukte hij zich met veel talent in zeer verscheidene mediums uit. Zijn lievelingsdomeinen zijn strips en afbeeldingen. In 1979 voegde hij zich bij "Valvoline", een vereniging van artiesten die de esthetiek en linguïstiek van het stripverhaal wil vernieuwen en tussen 1986 en 1983 kreeg hij maar liefst 8 Europese prijzen. Begin jaren '90, startte hij met het uitbrengen van kinderboeken.

LORENZO MATTOTTI

Lorenzo Mattotti was born in Italy in 1954 and is currently living in Paris. After studying architecture in Venice, he turned towards graphic design and worked in a number of different mediums, particularly focusing on illustration and comic strips. In 1979, he joined the Valvoline group, which brings together artists interested in renewing the look and linguistics of comic strips. Between 1986 and 1993, he received 8 prizes at book and comic book fairs in Europe. In the 90s, he began writing children's books.

RICHARD MC GUIRE

Richard Mc Guire est né dans le New Jersey en 1957 et vit à New York. Son livre, *The Orange Book* lui a valu une médaille d'or de la Society of Illustrators. Il travaille beaucoup pour l'édition, la presse, et réalise notamment des couvertures pour *The New Yorker*. Son travail est très diversifié, il mêle la technique de découpage de papiers et de dessins à la main avec celle de l'ordinateur. Passionné de musique, il joue dans un groupe de rock. Il a créé sa propre marque de jouets et réalise aussi des dessins animés.

Richard McGuire is in 1957 in New Jersey geboren en woont in New York. Zijn boek, «The Orange Book» leverde hem een gouden medaille van de Society of Illustrators op. Hij werkt veel voor uitgeverij en maakt vooral covers voor «The New Yorker». Zijn werk is heel gedifferentieerd, hij mengt klassieke technieken als cut-out en met de hand gemaakte tekeningen met computertechnieken. Hij is een grote muzikliefhebber en speelt in een rockband. Hij creëerde zijn eigenspeelgoedmerk en maakt ook tekenfilms.

Richard McGuire was born in New Jersey in 1957 and now lives in New York. His book, "The Orange Book" won a gold medal from the Society of Illustrators. He is very involved publishing and the press, where he has created the covers of "The New Yorker". His work is very varied. He uses a mixture of techniques in his illustrations including paper cut-outs and the computer. In addition to this, he is a music lover and plays in a rock band as well as having created his own brand of toys and animated films.



Stéphane Aubier & Vincent Patar

VINCENT PATAR & STÉPHANE AUBIER

Né en 1965 à Verviers, Stéphane Aubier rencontre Vincent Patar (né en 1965 à Les Bulles en Gaume) à l'Institut des Beaux-Arts de Saint-Luc à Liège. En 1986, ils entrent tous deux à l'École supérieure des arts visuels La Cambre à Bruxelles, où ils obtiennent leur diplôme en 1991. Leurs carrières sont étroitement liées depuis leur début et ils partagent un univers commun, développé au fur et à mesure de leur collaboration. En 1988, ils co-signent un premier court métrage : le *Picpic André Shoow*, mettant en scène les personnages Picpic, le Cochon Magik (créé par Stéphane Aubier), André, le mauvais cheval et Còboy (créés par Vincent Patar) mais aussi «leurs amis» (Babyroussa - V.P., L'Ours et le Chasseur - S.A., Tony Manège - S.A., etc.); trois épisodes suivent ce premier essai : *The First*, *Le Deuxième* et *Quatre moins un*. En 2001, ils débütent une série de 20 épisodes : *Panique au village*, mettant en scène un cow-boy, un indien et un cheval en colocation (avec, entre autres, les voix de Benoît Poelvoorde, Bouli Lanners, Didier Odieu et Frédéric Jannin). Ils ont ensuite collaboré avec les Studios Aardman sur des pubs anglaises. Ils tournent actuellement le long métrage issu de leur série *Panique* avec les mêmes héros.

Beiden geboren in 1965 – Stéphane Aubier (SA) in Verviers, Vincent Patar (VP) in Les Bulles en Gaume. Zij ontmoeten elkaar op het Institut des Beaux-Arts de Saint-Luc in Luik. Beiden startten hun studies in 1986 aan de École supérieure des arts visuels de la Cambre in Brussel, waar zij in 1991 hun diploma behaalden. Hun carrière verliep sedertdien in nauwe onderlinge samenhang: van bij het begin deelden zij immers een gemeenschappelijk universum dat zij doorheen hun samenwerking ook verder vorm gaven. In 1988 werkten zij hun eerste kortfilm af: *Le PicPic André Shoow*, waar de personages PicPic, het varkentje Magik (van de hand van SA), André het Boze Paard en Còboy (van de hand van VP) voor het eerst ten tonele werden gevoerd, maar ook "hun vrienden" (Babyroussa – VP, L'Ours et le Chasseur – SA en Tony Manège - SA). Op deze eerste film volgden drie episodens: *The First*, *Le Deuxième* en *Quatre Moins Un*). In 2001 startten zij met een reeks van 20 episodens : *Panique au Village*, waarin zij gezamenlijk een cowboy, een indiaan en een paard introduceerden, met o.m. de stemmen van Benoît Poelvoorde, Bouli Lanners, Didier Odieu en Frédéric Jannin. Nadien werkten zij voor de Aardman Studio aan Britse publiciteitsfilms – voor melk vooral. Op dit ogenblik werken zij met man en macht aan de langspeelfilm geïnspireerd op de reeks *Panique au Village*, met dezelfde helden in de hoofdrol.

Born in Verviers in 1965, Stéphane Aubier met Vincent Patar, born in Les Bulles en Gaume in 1965, at the St-Luc Art School in Liege. In 1986, they both started at La Cambre in Brussels and graduated in 1991. They have been linked professionally ever since as they share the same universe which they have been developing over the years. In 1988, they co-directed the first "Picpic André Shoow", featuring Picpic the "Magik" pig (created by Aubier), André, the "Bad" horse and Còboy (created by Patar), along with "their friends" (Babyroussa - V.P. L'Ours and le Chasseur - S.A., Tony Manège - S.A., etc...). Three episodes followed this first short: "The First", "Le deuxième" and "Quatre moins un". In 2001, they launched the first of a 20-episode series, "Panique au village", featuring a cowboy, an indian and a horse and the voices of Benoît Poelvoorde, Bouli Lanners, Didier Odieu and Frédéric Jannin, amongst others. They then collaborated with the Aardman studios on some British commercials including a campaign for milk and are currently working flat out on the feature adapted from the "Panique" series with the same heroes.

Productrice chez Lux Animation, une société luxembourgeoise spécialisée en compositing 2D et 3D qu'elle a elle-même créée en 2002 avec Lilian Eche. Cette société produit des séries mais aussi des longs métrages comme *Bob et Bobette* ou *Les enfants de Timplbach*.

Ariane Payen is producer at Lux Animation, een Luxemburgs productiehuis gespecialiseerd in 2D en 3D compositing dat zij, samen met Lilian Esch, oprichtte in 2002. Lux Animation produceert series, maar ook langspeelfilms, waaronder "Suske en Wiske" en "Les Enfants de Timplbach".

She is a producer at 'Lux Animation', which she founded in 2002 with Lilian Esch. 'Lux Animation' is a Luxembourg-based company which specialises in 2D and 3D design. The company produces series as well as features such as "Bob et Bobette" and "Les enfants de Timplbach".

ARIANE PAYEN

Léon Pérahia est responsable du département Audiovisuel chez Dupuis. Le département a notamment créé les séries *Jojo* et *Spirou*, issus de leur catalogue BD. Dupuis, en collaboration avec la RTBF (via leur joint-venture, le studio Dreamwall) travaille actuellement aux épisodes de la troisième saison du dessin animé *Cédric*, une troisième saison de *Spirou* ou encore sur *Garfield* pour Ellipsanime.

Léon Pérahia is verantwoordelijk voor de audiovisuele afdeling bij Dupuis. Die afdeling heeft "Jojo" en "Spirou" op haar actief, twee reeksen die een spin off zijn van de Dupuis stripcatalogus. Via Studio Dreamwall, een joint venture met de RTBF, werkt Pérahia op dit ogenblik aan afleveringen voor het derde seizoen van *Cédric* en een derde seizoen van *Spirou*. Daarnaast werkt hij, voor Ellipsanime, ook aan *Garfield*.

Léon Pérahia is head of the audiovisual department at Dupuis. Pérahia has contributed many noteworthy works to the field of animation, including the celebrated "Jojo" and "Spirou" series. Dupuis is currently working alongside the RTBF, via their joint venture "the Dreamwall Studio". They are working on episodes for the third animated series of "Cedric" and a third season of "Spirou". In addition to this, they are also working on "Garfield" for Ellipsanime.

LÉON PÉRAHIA



Depuis qu'il a reçu le Prix du meilleur premier film au Festival du Film d'Animation d'Annecy en 2002, PES est devenu l'un des artistes de référence dans le domaine de l'animation de volumes. Son œuvre a fait récemment l'objet d'une rétrospective au festival Animation Show ResFest et lui a valu des échos dans la presse, (le *New York Times*, *Time Out*, *Prit Magazine* et *Wired*) ainsi que sur les pages d'accueil de YouTube, Boing Boing et Metafilter. PES a réalisé des spots publicitaires pour de nombreux clients comme Bacardi, Diesel, Orange Telecom, ou encore Playstation.

Sinds hij de grote prijs van het animatiefilmfestival van Annecy heeft gewonnen, is PES één van de meest vooraanstaande artiesten geworden op het vlak van animatie. Zijn creaties waren recentelijk het onderwerp van een retrospectieve op het animatiefestival Show RESFest, en van verschillende publicaties in *The New York Times*, *Time Out*, *Prit Magazine* en *Wired*. Ook de voorpagina van YouTube, Boing Boing en Metafilter, vertoonden zijn werk. Eerder regisseerde hij reclamespotjes voor diverse klanten waaronder Bacardi, Diesel, Orange Telecom en Playstation.

Since winning the Best First Film Award at the Annecy Animation Film Festival in 2002, PES has become one of the most sought after stop-motion directors in the world. PES's work has recently been featured in *The Animation Show* and *RESFest*, as well as featuring in *the New York Times*, *Time Out*, *Print Magazine* and *Wired*. In addition to this, he has featured on the home pages of YouTube, Boing Boing and Metafilter. He has directed television commercials for clients including Bacardi, Diesel, Orange Telecom and Playstation.

PES, aka Adam Pesapane





CHRISTINE POLIS

Cette jeune Belge formée en Illustration à l'Institut supérieur des Beaux-Arts à Liège puis en animation à l'École nationale supérieure des arts visuels La Cambre à Bruxelles, multiplie depuis 2002 les expériences en matière de création et animation de marionnettes. Elle travaille notamment sur *La Femme Papillon* de Virginie Bourdin, *Le Cid* d'Emmanuelle Gorgiard ou encore *Le Gardien du nid* d'Olivier Pesch... Après une récente expérience suisse sur le film *Max & Co*, elle enchaîne avec *Panique au village*, actuellement en tournage.

Deze jonge Belgische genoot een opleiding als illustrator aan St.Luc in Luik en als animator bij La Cambre in Brussel. Sedert 2002 legt zij zich geheel toe op de creatie en animatie van poppen. Haar werk is te zien in films als *La Femme Papillon* van Virginie Bourdin, *Le Cid* van Emmanuelle Gorgiard, *Le Gardien de Nid* van Olivier Pesch, ...

Nadat zij meewerkte aan het Zwitsers-Belgische *Max & Co* is zij nu aan de slag gegaan met *Panique au Village*, waarvan de opnamen volop aan de gang zijn.

This young Belgian artist studied illustration at the St-Luc school in Liege followed by animation at La Cambre in Brussels. Since 2002 she has gained experience in the field of puppet animation on such films as Virginie Bourdin's "La femme Papillon", Emmanuelle Gorgiard's "Le Cid" and Olivier Pesch's "Le Gardien du nid" to name but a few.

She recently spent some time in Switzerland working on the feature "Max & Co" before following up with "Panique au Village", which is currently in production.



SYLVIE PORTE

Après avoir travaillé en agences de publicité, dans l'édition puis dans le spectacle vivant, Sylvie Porte intègre le Forum des images en 1993. Fin 1994, elle rejoint l'équipe de l'action éducative comme chargée de projet, organise les *Rendez-vous Jeune Création* et est en charge des relations avec les professionnels du cinéma d'animation pour le montage d'ateliers-débats. Elle crée en 2003 le Carrefour de l'animation, rencontre autour du cinéma d'animation et du jeu vidéo et co-organise, en 2005, le FITA à Angoulême.

Na een tijdlang te hebben gewerkt voor een publiciteitsbureau, nadien voor een uitgeverij en vervolgens voor het theater kwam Sylvie Porte in 1993 bij het Forum des Images. Eind 1994 ging zij aan de slag als projectleider bij de afdeling educatie. Daar organiseerde zij *Les Rendez-vous Jeune Création* en onderhield zij de relatie met de professionele animatiesector voor het organiseren van ateliers en debatten. In 2003 creëerde zij de "Carrefour de l'Animation", een ontmoetingsplatform rond animatiefilm en video games. In 2005 was Sylvie Porte medeorganisator van de FITA in Angoulême.

After starting out in advertising, followed by publishing and live theatre, Sylvie Porte joined the "Forum des images" in 1993. At the end of 1994, she became Head of Projects with the educational team and organised meeting forums to promote and support young filmmakers. She was in charge of relations with professionals from the animation industry to set up workshops/debates. In 2003, she created the animation and video game event, "Carrefour de l'animation". She also organised FITA in Angoulême in 2005.



MIGUELANXO PRADO

Miguelanxo Prado est né en 1958 à Corunna en Espagne. Ses créations ont voyagé partout dans le monde. Ses bandes dessinées, il en a plus de trente à son actif, ont été traduites dans de nombreuses langues. *De Profundis* n'est pas sa première expérience au cinéma, il créa de nombreux personnages et fut directeur artistique de la série d'animation *Men in Black*, produite par Dreamworks.

Miguelanxo Prado is geboren in 1958 in het Spaanse Corunna. Hij heeft met zijn werk zowat de hele wereld rondgereisd. Zijn strips – hij heeft er meer dan 30 op zijn actief – werden ontelbare malen vertaald. *De Profundis* is niet zijn eerste ervaring met animatiefilm: eerder was hij artistiek directeur van de animatieserie *Men in Black* van Dreamworks, waarvoor hij overigens ook diverse personages ontwierp.

Miguelanxo Prado was born in Corunna, Spain in 1958. His work has travelled the world and his over 30 comic books have been translated into many languages. "De Profundis" is not his first venture into film as he created characters and was Art Director on the animated series "Men in Black", produced by Dreamworks.

Didier Quentin est actuellement directeur des études à Supinfo-game. En 1988, il crée la société Legend Software dont il prend la direction artistique. En 1994, il rejoint Adeline Software en tant que graphiste 3D et réalise les décors extérieurs et quelques animations de «Little Big Adventure 2». Son entrée à Sega en 1997 est l'occasion de passer du graphisme au game design (conception ludique des jeux). Didier conçoit alors «Toy Commander», l'un des jeux clés de la Dreamcast. Le dernier jeu sur lequel Didier a travaillé est «Cold Fear».

In 1988 nam Didier Quentin de artistieke leiding op zich van Legend Software. In 1994 werkte hij als 3D-graficus voor Adeline Software. Daar realiseerde hij de buitendecors en enkele animaties van "Little Big Adventure 2". De overstap naar Sega in 1997 (bij de Studio No Cliché in Lyon) was voor hem een gelegenheid om over te schakelen naar game design. Didier ontwierp daar een van de games die cruciaal waren voor de lancering van Dreamcast: "Toy Commander". Het laatste gepubliceerde spel waar Didier een jaar lang bij betrokken was voor de pre-productie, was "Cold Fear". Tot op heden is Didier Quentin directeur bij Supinfo-game.

DIDIER QUENTIN

Didier Quentin is currently the Head of Studies at Supinfo-game. In 1988, he created Legend Software and became Artistic Director there. He later joined Adeline Software as a 3D graphic artist in 1994, where he created outside backgrounds and animation on the then immensely popular action/adventure game "Little Big Adventure 2". Joining Sega gave him the opportunity to move from graphics to game design by creating one of Dreamcast's key European launches, "Toy Commander". The last game Didier worked on was "Cold Fear".



Après une formation artistique à l'Ecole des Beaux-Arts en France et à l'Ecole des Arts et Métiers de Vevey en Suisse, Etienne Robial débute sa carrière, en 1970, comme directeur artistique. Il est co-fondateur, en 1972, de Futuropolis, maison d'édition de livres d'images et de bande dessinée qu'il dirige jusqu'en 1994. Il est également cofondateur, en 1984, de ON/OFF, société de production spécialisée dans la conception d'identité de chaîne et d'habillage d'antenne, et réalise, dans ce cadre, les habillages et les génériques de nombreuses chaînes. Il est professeur d'art graphique à l'ESAG (Ecole supérieure d'arts graphiques) de Penninghen.

Na een artistieke opleiding aan de Ecole des Beaux-Arts in Frankrijk en aan de Ecole des Arts et Métiers van Vevey (Zwitserland), begon Etienne Robial zijn carrière in 1970 als artistiek directeur. In 1972 was hij medestichter van Futuropolis, een uitgeverij gespecialiseerd in prentenboeken en strips, die hij tot in 1994 zou leiden. In 1984 was hij ook medestichter van ON/OFF, een productiemaatschappij befaamd voor het uittekenen van zenderprofielen en het ontwikkelen van huisstijlen voor televisiezenders. In dit kader verzorgde hij de huisstijl van talrijke zenders. Hij is docent grafische kunsten aan de ESAG (Ecole supérieure d'arts graphique) van Penninghen.

ETIENNE ROBIAL

After Art studies in France and Switzerland, Etienne Robial started his career as an art director in 1970. Two years later, he co-founded the publishing company Futuropolis that specialises in pictures and comic books, where he remained director until 1994. In 1984 he also co-founded the production company ON/OFF, specialising in TV channel design as well as credit and title sequences. Robial has since worked with numerous TV channels in this field. In addition to this, he teaches graphics at the ESAG (Ecole supérieure d'arts graphiques) in Penninghen.

Rosto, réalisateur et graphiste hollandais, a fondé son propre studio en 1995, le StudioRosto A.D., en se spécialisant dans le graphisme, les médias et l'audiovisuel. En 2002, son court métrage (*The Rise and Fall of the Legendary Anglobilly Feverson*) fait l'avant première du Festival international du film de Rotterdam avant de suivre une prestigieuse carrière internationale. Il donne également des cours et des conférences dans différentes académies d'art. Ses œuvres font régulièrement l'objet d'expositions internationales.

Regisseur-designer Rosto leidt al sinds 1992 een onafhankelijke studio voor media en design: "Studio Rosto A.D.". In 2002 ging zijn kortfilm (*The Rise and Fall of the Legendary Anglobilly Feverson*) in première op het Filmfestival van Rotterdam. Dat werd het begin van een reeks vertoningen op prestigieuze internationale festivals. Rosto geeft geregeld lezingen en occasioneel ook les aan diverse kunstacademies. Zijn werken zijn vaak te zien als onderdeel van internationale tentoonstellingen en voorstellingen.

Dutch director and designer Rosto founded "StudioRosto AD" during 1995. This independent studio specialises in media and design. In 2002 the short film "The Rise and Fall of the Legendary Anglobilly Feverson" premiered at the Rotterdam International Film Festival, kick-starting an impressive international career. In addition to this, Rosto teaches and also speaks at various art academy conferences. His works are often part of exhibitions and screenings in international galleries and museums.

ROSTO





PAULETTE SMETS MELLOUL

Paulette Smets est productrice. Diplômée de l'Académie des Beaux-Arts de Jérusalem, elle a participé à toutes les réalisations et productions de Belvision depuis 1963. Elle a notamment collaboré aux séries *Iznogoud* et *Les Nouvelles Aventures de Lucky Luke*. Plus récemment, elle a aussi travaillé sur la série *Kitou* en co-production avec la RTBF et enfin, 72 épisodes de 13 minutes de *Yakari* en co-production avec Storimages et la RTBF.

Paulette Smets behaalde haar diploma aan de Academie voor Schone Kunsten te Jeruzalem en werkt sedertdien als producent. Vanaf 1963 is zij betrokken bij elke realisatie en productie van Belvision, de legendarische Belgische animatiestudio. Ze werkte mee aan de series *Iznogoud* en *Les Nouvelles Aventures de Lucky Luke*. Recentelijk produceerde ze in samenwerking met RTBF, de serie *Kitou* en leverde ze haar bijdrage aan 72 episodes van *Yakari* (ook in coproductie met RTBF en Storimages).

Paulette Smets is a producer and a graduate from the Art Academy in Jerusalem. She has worked on productions at Belvision since 1963 and has undertaken many significant projects, including the "Iznogoud" series and "Les Nouvelles Aventures de Lucky Luke". More recently, she has worked on the "Kitou" series, which was produced in association with the RTBF, as well as contributing to the 72 13-minute episodes of "Yakari" (in association with Storimages and the RTBF).



ISMAËL SY SAVANÉ, aka «IZM»

Ismaël Sy Savané, aussi connu sous le pseudo d'IZM. Passionné par le hip hop, il fait ses armes dans l'underground parisien (*La cliqua*, *Mama intellect*, *Time Bomb*, *No bluff*). IZM participe à la musique des *Lascars* et est en charge des voix anglaises de la saison 1. Il a également composé la musique de la série *Farid et Gomez* et a rejoint Eldiablo et Alexis Dolivet dans l'écriture du long métrage *Les Lascars* ainsi que de la saison 2 de la série.

Ismael Sy Savané, beter bekend onder het pseudoniem IZM, verdiende zijn sporen in de Parijse underground als Hip Hop artiest (*La cliqua*, *Mama intellect*, *Time Bomb*, *No bluff*). IZM leverde een bijdrage tot de muziek van de reeks "Les Lascars" en stond in voor de Engelstalige stemmen in het eerste seizoen. Hij maakte ook de muziek voor *Farid et Gomez* en werkte samen met Eldiablo en Alexis Dolivet voor het scenario van de langspeelfilm *Les Lascars* en het tweede seizoen.

Ismaël Sy Savané, aka IZM, is a hip hop fanatic and learnt his trade with the Parisian underground scene (*La cliqua*, *Mama intellect*, *Time bomb*, *No bluff*). He also worked on the first season of "Les Lascars" series as voice actor and composed the music for the series "Farid et Gomez". He has recently joined Eldiablo and Alexis Dolivet on "Les Lascars" feature screenplay along with the second season of the series.



VINCENT TAVIER

Licencié en histoire et en sociologie, Vincent Tavier fonde en 1993 Todo Films. En 1997 il assure la production des *Carnets de Monsieur Manatane*. La Parti naît de son chef en 1999. Il y assure la production exécutive de longs métrages ainsi que de nombreux projets d'animation dont la série *Panique au village* du studio PicPic André. Il a dernièrement planché sur trois projets attendus: *Peur(s) du noir*, *Panique au village* et *The Spring Ritual*. A côté de son activité de producteur, il multiplie les expériences : coréalisateur de documentaires, scénariste, directeur artistique...

Vincent Tavier is licentiaat geschiedenis en sociologie. In 1993 richtte hij ToDo Films op en in 1997 stond hij in voor de productie van de reeks *Les Carnets de Monsieur Manatane*. In 1999 richtte hij La Parti op waar hij uitvoerend producent was voor vernieuwende en bizarre films en tal van animatieprojecten, waaronder de reeks *Panique au Village* van de PicPic André Studio. Inmiddels startte Tavier met de voorbereidingen voor drie langverwachte projecten: *Peur(s) du Noir*, *Panique au Village* en *The Spring Ritual*. Behalve produceren is hij ook actief als documentairemaker, scenarist, artistiek directeur...

Having graduated with a degree in history and sociology, Vincent Tavier founded Todo Films in 1993. In 1997 he produced new episodes for the series "Les Carnets de Monsieur Manatane" and in 1999 he established La Patri. Here he worked on a number of animation projects such as the "Panique au Village" series at the PicPic André studio. He is currently working on three key projects - "Peur(s) du noir", "Panique au village" et "The Spring Ritual". In addition to production, Vincent Tavier has many other roles for example as co-director, screenwriter and artistic director.

KRISTIEN VANDEN BUSSCHE

Kristien Vanden Bussche est animatrice stop motion depuis 1998. Elle a commencé sa carrière en Gande-Bretagne par de célèbres séries pour enfants telles que *Rotten Ralph*, ou encore *Fetch the Vet* pour Cosgrove Hall Films et *Bob the Builder* pour Hot Animation. Elle a également travaillé pour les studios Pedri à Amsterdam et pour la chaîne Arte. Ces derniers temps, elle a collaboré à l'animation de *Max & Co* et, plus récemment encore, à l'animation du court métrage de José Miguel Ribeiro : *Sunday Drive*.

Kristien Vanden Bussche is actief als stop-motion (beeld per beeld) animator sinds 1998. Zij begon haar carrière met opdrachten voor heel bekende en populaire kinderseries van Britse studio's, zoals *Rotten Ralph* en *Fetch the Vet* (voor Cosgrove Hall Films) en *Bob the Builder* (voor Hot Animation). Zij maakte ook creaties voor de Pedri studio's in Amsterdam en voor Arte. De voorbije maanden werkte zij mee aan *Max & Co* en heel recent nog aan de korte animatiefilm *Sunday Drive* van Jose Miguel Ribeiro.

Kristien Vanden Bussche has been a stop motion animator since 1998. She started out working on well-known series from British studios like "Rotten Ralph" or "Fetch the Vet" for Cosgrove Hall Films and "Bob the Builder" for Hot Animation. She spent some time at the Pedri studios in Amsterdam for the TV channel Arte and has recently been working on the animation for "Max & Co" as well as José Miguel Ribeiro's short "Sunday Drive".



Jacqueline Zeitz grandit à Rostok sur la mer Baltique et obtient un baccalauréat en littérature à Leipzig et un autre en communication à Bologne. Elle commence à travailler pour le Festival international du documentaire et du film d'animation de Leipzig, alors qu'elle est encore aux études. Son intérêt se porte vers le cinéma d'animation, satisfaisant une curiosité héritée de son enfance pour les images et les histoires. Depuis quelques années, elle assume le rôle de directrice de la programmation de la section cinéma d'animation du Festival de Leipzig.

Jacqueline Zeitz groeide op in Rostok aan de Baltische Zee en behaalde een baccalaureaat letteren en communicatiewetenschappen in Leipzig en Bologna. Tijdens haar studie werkte zij voor het Internationaal Festival voor de Documentaire en Animatiefilm in Leipzig. Door haar nieuwsgierigheid naar beelden en verhalen tijdens haar kindertijd, ging haar belangstelling vooral uit naar de animatiefilm. Sedert enkele jaren is zij programmadirecteur van de sectie animatiefilms van het Festival van Leipzig.

JACQUELINE ZEITZ

Jacqueline Zeitz grew up in Rostok on the Baltic sea and studied literature and communication in Leipzig and Bologna. She started to work at the International Leipzigfestival For Documentary and Animated Film while she was still studying and is interested in animation as it satisfies her curiosity for pictures and stories from her childhood. For some time now, she has been working as programme planning director for the animation department of the Leipzig Festival.



INDEX PAR RÉALISATEUR
INDEX PER REGISSEUR
INDEX ACCORDING TO DIRECTORS

Abensur Mickael *Maman je t'aime* 49
 Adamski Przemyslaw *Monodram* 52
 Alkabetz Gil *Ein sonniger Tag* 39
 Aoun Chadi *Ahawa* 23
 Arias Michael *Tekkon kinkreet* 17
 Baillet François-Marc *D'un peu plus loin* 32
 Banoczki Tibor *Milk Teeth* 52
 Belief Design *Onitsuka 'Concoction'* 73
 Benli Yoes *Albert Heijn Supermarket: Bewust* 73
 *Albert Heijn Supermarket: Douane* 73
 *Albert Heijn Supermarket: Huisbezoek* 73
 Berla Stéphane *Dionysos 'Tais toi mon cœur'* 73
 Bierrewaerts Vincent *Pont (Le)* 57
 Biryukov Konstantin *Air* 23
 Blur Studio *Transformers: The Game* 73
 Blutch *Peur(s) du noir* 15
 Bobby Proctor *Wildscreen 2006* 73
 Bohl Alice *Kuri* 47
 Bologna François-Xavier *Bolides* 27
 Bondoux Théophile *Bolides* 27
 Bourdeleau Clément *Derrière la porte* 33
 Brand New School *Jeep Compass 'Fun in the City'* 73
 Brinkhuizen Gilles *Derrière la porte* 33
 Bronzit Konstantin *Lavatory - Lovestory* 48
 Brown Tom *T.O.M.* 69
 Budgen Frank *Sony Bravia 'Play-Doh'* 73
 Bug *Onecall* 73
 Burns Charles *Peur(s) du noir* 15
 Buscarini Juan Pablo *El Arca* 9
 Caicedo de Roux Santiago *Moving Still* 53
 Caillou Marie *Peur(s) du noir* 15
 Canac Hélène *Derrière la porte* 33
 Candeland Pete *Xbox 'Guitar Hero II'* 71
 *Harmonix 'Rock Band'* 73
 Carlsson Magnus *Desmond & Träskpatraskfällan* 9
 Cassuto Guillaume *Doggy Bag* 37
 Castellani Thomas *893* 23
 Certhoux Rémi *Cold Rush (The)* 32
 Chabot Claude *Apnée* 24
 Chaptel Mathieu *Marine (Petites choses)* 51
 Charmette Lyonel *Bolides* 27
 Christensen Rune *Down the Road* 37
 Claes Sandy *Dichtvorm: Blauwblauw* 33
 Clare Paul Felicia *Just Because* 73
 Clerté Joris *Petite histoire de l'image animée (Une)* 57
 Cloutier Claude *Isabelle au bois dormant* 44
 Cohen Dafna *Moon Seek* 52
 Collet Antoine *Maman je t'aime* 49
 Collet Bruno *Jour de gloire (Le)* 45
 *RIP 666 (Rest in Peace)* 63
 Cook Luis *Pearce Sisters (The)* 56
 Cool Joris *Dichtvorm: Spuiten op het middenstuk* 36
 Corbaux Simon *Cold Rush (The)* 32
 Correa Diaz Juan F. *Page d'écriture* 56
 Coudyzer Pieter *Dichtvorm: Getekend* 35
 Cowan Elliot *Boxhead & Roundhead The Power of Flight* 28

Craсте Marc *Guinness 'Seconds from Greatness'* 73
 *Lloyds TSB 'For the Journey'* 73
 Cuvelier Gilles *Evasion (L')* 40
 Dabush Elad *Moon Seek* 52
 De Beul Steven *Super Lotto 04/2007* 67
 de Crécy Geoffroy *Dog Days* 37
 Delache Thomas *Hold Duck* 43
 Delaporte Chris *Robo* 63
 Dell'Omodarme Damien *Maman je t'aime* 49
 Demuyncq Arnaud *Evasion (L')* 40
 De Swaef Emma *Wollen Honden* 70
 Detailleur Korneel *Passe-vite* 56
 De Vent Danny *Zwemles (De)* 71
 D'Incau Yves *893* 23
 Di Sciuillo Pierre *Peur(s) du noir* 15
 Dombrecht Bert *Passe-vite* 56
 Durin Rémy *Sequence 01 - Plan 02* 65
 Dusty Claude *Ça ne rime à rien (V2)* 28
 Féroumont Benoît *Dji vou veu volti* 36
 *Tarzan (Ethias)* 69
 *Red Suitcase (The)* 61
 Freed Saul *Illuminations* 44
 Froumin Itai *Birdy* 27
 Furrer Dennis *On Water* 55
 Gaal Fruzsi *Ding Dong Denny O'Reilly* 36
 Gafrey Cathal *Nocturna* 13
 Garcia Adrià *Lantern Fishes* 47
 Gault Adam *Astons stenar* 24
 Geffenblad Lotta *Astons stenar* 24
 Giacomelli Filippo *Page d'écriture* 56
 Gomez Manu *Shunga* 66
 Gorgiard Emmanuelle *Le Cid* 48
 Gottschalk Bert *Bildfenster / Fensterbilder* 25
 Gray Daniel Benjamin *T.O.M.* 69
 Guillaume Frédéric *Max & Co* 13
 Guillaume Samuel *Max & Co* 13
 Guneau Jérémie *Idole aux mille reproches (L')* 43
 Haas Jürgen *Canary Beat* 29
 Hamache Stéphane *France 24 'Little Girl'* 73
 Han Woon *Mouse Trap (The)* 53
 Hardy Corin *The Horrors 'She's The New Thing'* 73
 Hekkenberg Ralf *Culturele Zondagen promo* 73
 Henrard Florence *Chanson de Satie (La)* 31
 Hermans Delphine *Enveloppe jaune (L')* 39
 Hodgkinson Leigh *Flighty* 41
 Hosoda Mamoru *Toki wo kakeru shôjo* 19
 Hekkenberg Ralf *Culturele Zondagen promo* 73
 Hu Yibi *Josie's Lalaland* 45
 Infuso Gerlando *Margot* 51
 Isnard Amael *Musicothérapie* 53
 Jacquel Gabriel *Evasion (L')* 40
 Jadoul Paul *Onion Skin* 55
 Jatidjan Jonas *Egotrip* 39
 Javelle Manuel *Musicothérapie* 53
 Jesse Sandor *Le Petit Roi Macius* 15
 Jiashi Wang *Warrior* 21
 Jonckheere Alexander *Jarred* 44
 Jonkajtys Grzegorz *Arka* 24
 Jo Se-Heon *Cat and Bear* 29
 Jo Seong-Yoon *Cat and Bear* 29
 Jurng Mi-hwa *Mosses (The)* 52
 Kale Santosh *Killing the Fittest* 45
 Kamiyama Kenji *Kokaku Kidotai: Stand Alone Complex - Solid State Society* 11
 Kazpova Marina *Bears stories (The)* 25
 Kemgumnird Kompin *Khan Kluy* 11

- Kim Jinman *Soeyoun* 67
- Kireeva Zoja *Devochka dura* 33
- Korzheva Inga *Kroshechka - Khavroshechka* 47
- Labaye Mathieu *Orgesticularism* 55
- Laforet Orlanda *Manteau (Le)* 51
- Lansaque Stéphanie *Bonsoir Monsieur Chu* 27
- Lavis Chris *Madame Tutli-Putli* 49
- Lecomte Xavier *Roger dans l'espace* 63
- Ledune Eric *Do-it-Yourself* 36
- Leroy François *Bonsoir Monsieur Chu* 27
- Le Ster Vincent *Bolides* 27
- Levie Marc *Libre !* 48
- Lim Aaron *Sheep in the Island* 66
- Luyckx Kristof *Dichtvorm: Adembeneming* 33
- Lynen Mikael *Cold Rush (The)* 32
- Mackie Nick *Cold Calling* 31
- Maldonado Víctor *Nocturna* 13
- Malis Jossie *Bendito Machine* 25
- Margrie Kez *Wrong Trainers (The)* 70
- Marguerite Stéphanie *Café (Le)* 29
- Matsu Hiroaki *Yasai no yousei dai 18 wa:*
Happa no sori 71
- Mattotti Lorenzo *Peur(s) du noir* 15
- MBotti Malolo Jean-Charles *Cœur est un métronome (Le)* 31
- Mc Closkey John *Crumblegiant (The)* 32
- McGuire Richard *Peur(s) du noir* 15
- McNally Sean *Gentlemen's duel (A)* 43
- Mohammadi Mashaallah *Other Being* 55
- Moine Thomas *Doggy Bag* 37
- Monkeymen int. *Rootsnine* 63
- Morris Wendy *Bully Beef* 28
- Mr Bingo *Perrier 'Sevier', 'Healthier', 'Crazier'* 73
- Müller Stephan *Bettnässer (Der)* 25
- Nadelman Stefan *Food Fight* 41
- Nagy Lajos *Magyar nepmesek*
"A viz tundere" 49
- Nieto *Prof. Nieto Show : épisode 1* 59
Prof. Nieto Show : épisode 2 59
Prof. Nieto Show : épisode 3 59
- No Brain *Citroën 'Rubik's Cube'* 73
- Nugues Caroline *Vis à vis* 70
- Ocelot Michel *Bjork 'The Earth Intruders'* 73
- Ohmi Noriyuki *Yasai no yousei dai 18 wa:*
Happa no sori 71
- Oversteyns François *'Second Category' (The Tellers)* 65
- Peake Peter *Pib and Pog:*
At Home with Pib and Pog 57
- Perlot Sylvain *Doggy Bag* 37
- PES *Game Over* 41
- Pesch Olivier *Gardien du nid (Le)* 41
- Picon Clément *Musicothérapie* 53
- Pleix *Groove Armada 'Get Down'* 73
- Plympton Bill *Shut-Eye Hotel* 67
- Pollefoort Johan *Voyageur (Le)* 70
- Porta Carles *Chanson de Satie (La)* 31
- Prado Miguelanxo *De Profundis* 17
- Prunier Mélanie *Kuri* 47
- Puchta Leszek *Dreammaker* 37
- Puig Yannick *'I Lived on the Moon'* 73
- Rao Rohitash *Battle of the Album Covers* 24
- Renaudin Clément *893* 23
- Renner Benjamin *Queue de la souris (La)* 61
- Rioboo Coke *El viaje de Said* 39
- Robial Etienne *Peur(s) du noir* 15
- Rossi Laurent *Favelados* 40
- Ruiz Francisco *Gentlemen's duel (A)* 43
- Ryabov Sergei *Rybka - The Tiny Fish* 65
- Ryosuke Tei *Shinobi Black and White* 66
- Ryu Jin ho *Life (The)* 49
- Sadler Christopher *Shaun the Sheep "Still Life"* 66
- Sajtinac Borislav *Tueur de Montmartre (Le)* 19
- Salier Edouard *Orishas 'Hay un Son'* 73
The Replicants 'User' 73
- Salles Tomas *Equilibrio* 40
- Sandor Jozsef *Spiss* 73
- Schaepman Rémy *Quidam dégomme* 61
- Schelfthout Zoé *Pandora's Box* 56
- Schiller Ingo *Bettnässer (Der)* 25
- Schuh Jakob *Ernst im Herbst* 40
- Sholev Dragomir *Hamlet of Hollywood* 43
- Sieber Michael *Ernst im Herbst* 40
- Sivan Grégoire *Premier voyage* 57
- Spear Abraham *Battle of the Album Covers* 24
- Speguel Quentin *Alois et Coraline* 23
- Spilliaert Hans *Shades of Blue* 65
Subtle 'The Mercury Craze' 73
Zune 'Endless Cookie' 73
- Steffan Dominik *Dreammaker* 37
- Stützner Lutz *Le Petit Roi Macius* 15
- Sutherland Reuben *Playstation 3 'Resistance:*
Fall of Man' 73
- Swinnen Reinout *Dichtvorm: Onderwater* 35
- Szczerbowski Maciek *Madame Tutli-Putli* 49
- Szilagyi Varga Zoltan *Jegyzokonyv,*
Mansfeld Peter emlekere 44
- Talbot-Kelly Matthew *Blind Man's Eye* 27
- Tarascou Emilie *Café (Le)* 29
- Taylor Alice *Même en rêve* 51
- Tesseur Ben *Super Lotto 04/2007* 67
- Teysse Florian *Comme un pingouin sans ascenseur* 32
- The Blackheart Gang *Tale of How (The)* 69
Page d'écriture 56
- Toste Joana *Caes Marinheiros* 28
- Toubal Eric *893* 23
- Tserakhau Aliaksei *Lyapis Trubetskoy 'Capital'* 73
- Ugly Pictures *Half.com* 73
- Up the Resolution *Coldcut 'Sound Mirrors'* 73
Space. NK 'Discovery' 73
- Urbain Tristan *Cold Rush (The)* 32
- Uzhinov Oleg *Zhiharka* 71
- Valkieser *Snickers 'Don't Stop'* 73
- Vandenbroele Jack *Lea* 48
- Van Gestel Tom *Terzo Mondo* 69
- Vanluffelen Pieter *Dichtvorm: Met mijn kwantorslag* 35
- Vannienschoot Maxime *Hold Duck* 43
- Van Rompaey Bram *Dichtvorm: Een moeilijk*
verstaanbaar bericht 35
- Van Rootselaar Willem-Jan *Culturele Zondagen promo* 73
- Verschooris Ben *Passe-vite* 56
- Vitanov Milen *My Happy End* 53
- Vranken Maarten *Puzzled* 61
- Walsh Darren *Sony Bravia 'Play-Doh'* 73
- Wampers Daan *Dichtvorm: Blauwblauw* 33
- Watson Imery *Sloup* 67
- Webber Rich *Purple and Brown* 59
- Werdeshheim Ricardo *Celestina* 29
- White Chel *Thom Yorke 'Harrowdown Hill'* 73
Lux 'Provocateur' Swing Musical 73
- Yamamura Koji *Kafka Inaka Isha* 45
- Yang Sun-woo *Child Who Lost a Smile (A)* 31
- Zhang Xianfeng *Li Ning Sport 'Plumb Columns'* 73
- Zaramella Juan Pablo *Lapsus* 47

INDEX PAR TITRE (SÉLECTION OFFICIELLE)
 INDEX PER TITEL (OFFICIËLE SELECTIE)
 INDEX ACCORDING TO TITELS (OFFICIAL SELECTION)

893	<i>Thomas Castellani, Yves D'Incau, Clément Renaudin, Eric Toubal</i>	23	Dichtvorm: Getekend	<i>Pieter Coudijzer</i>	35
Ahawa	<i>Chadi Aoun</i>	23	Dichtvorm: Met mijn kwantorslag	<i>Pieter Vanluffelen</i>	35
Air	<i>Konstantin Biryukov</i>	23	Dichtvorm: Onderwater	<i>Reinout Swinnen</i>	35
Albert Heijn Supermarket: Bewust	<i>Yoes Benli</i>	73	Dichtvorm: Spuiten op het middenstuk	<i>Joris Cool</i>	36
Albert Heijn Supermarket: Douane	<i>Yoes Benli</i>	73	Ding Dong Denny O'Reilly	<i>Cathal Gafrey</i>	36
Albert Heijn Supermarket: Huisbezoek	<i>Yoes Benli</i>	73	Dionysos 'Tais toi mon cœur'	<i>Stéphane Berla</i>	73
Alois et Coraline	<i>Quentin Spiegel</i>	23	Dji vou veu volti	<i>Benoit Féroumont</i>	36
Apnée	<i>Claude Chabot</i>	24	Dog Days	<i>Geoffroy de Crécy</i>	37
Arka	<i>Grzegorz Jonkajtys</i>	24	Doggy Bag	<i>Guillaume Cassuto, Thomas Moine, Sylvain Perlot</i>	37
Astons stenar	<i>Lotta Geffenblad, Uzi Geffenblad</i>	24	Do-it-Yourself	<i>Eric Ledune</i>	36
Battle of the Album Covers	<i>Rohitash Rao, Abraham Spear</i>	24	Down the Road	<i>Rune Christensen</i>	37
Bears stories (The)	<i>Marina Kazpova</i>	25	Dreammaker	<i>Leszek Puchta, Dominik Steffan</i>	37
Bendito Machine	<i>Jossie Malis</i>	25	D'un peu plus loin	<i>François-Marc Baillet</i>	32
Bettnässer (Der)	<i>Ingo Schiller, Stephan Müller</i>	25	Egotrip	<i>Jonas Jatidjan</i>	39
Bildfenster / Fensterbilder	<i>Bert Gottschalk</i>	25	Ein sonniger Tag	<i>Gil Alkabetz</i>	39
Birdy	<i>Dennis Furrer</i>	27	El Arca	<i>Juan Pablo Buscarini</i>	9
Bjork 'The Earth Intruders'	<i>Michel Ocelot</i>	73	El viaje de Said	<i>Coke Rioboo</i>	39
Blind Man's Eye	<i>Matthew Talbot-Kelly</i>	27	Enveloppe jaune (L')	<i>Delphine Hermans</i>	39
Bolides	<i>François-Xavier Bologna, Théophile Bondoux, Lyonel Charmette, Vincent Le Ster</i>	27	Equilibrio	<i>Tomas Salles</i>	40
Bonsoir Monsieur Chu	<i>Stéphanie Lansaque, François Leroy</i>	27	Ernst im Herbst	<i>Jakob Schuh, Michael Sieber</i>	40
Boxhead & Roundhead - The Power of Flight	<i>Elliot Cowan</i>	28	Evasion (L')	<i>Arnaud Demuyneck, Gilles Cuvelier, Gabriel Jacquel</i>	40
Bully Beef	<i>Wendy Morris</i>	28	Favelados	<i>Laurent Rossi</i>	40
Ça ne rime à rien (V2)	<i>Claude Dusty, Caes Marinheiros, Joana Toste</i>	28	Flighty	<i>Leigh Hodgkinson</i>	41
Café (Le)	<i>Stéphanie Marguerite, Emilie Tarascou</i>	29	Food Fight	<i>Stefan Nadelman</i>	41
Canary Beat	<i>Jürgen Haas</i>	29	France 24 'Little Girl'	<i>Stéphane Hamache</i>	73
Cat and Bear	<i>Se-Heon Jo, Seong-Yoon Jo</i>	29	Game Over	<i>PES</i>	41
Celestina	<i>Ricardo Werdesheim</i>	29	Gardien du nid (Le)	<i>Olivier Pesch</i>	41
Chanson de Satie (La)	<i>Carles Porta, Florence Henrard</i>	31	Gentlemen's duel (A)	<i>Francisco Ruiz, Sean McNally</i>	43
Child Who Lost a Smile (A)	<i>Sun-woo Yang</i>	31	Groove Armada 'Get Down'	<i>Pleix</i>	73
Citroën 'Rubik's Cube'	<i>No Brain</i>	73	Guinness 'Seconds from Greatness'	<i>Marc Craste</i>	73
Cœur est un métronome (Le)	<i>Jean-Charles MBotti Malolo</i>	31	Half.com	<i>Ugly Pictures</i>	73
Cold Calling	<i>Nick Mackie</i>	31	Hamlet ot Hollywood	<i>Dragomir Sholev</i>	43
Coldcut 'Sound Mirrors'	<i>Up the Resolution</i>	73	Harmonix 'Rock Band'	<i>Pete Candeland</i>	73
Cold Rush (The)	<i>Rémi Certhoux, Simon Corbaux, Mikael Lynen, Tristan Urbin</i>	32	Hold Duck	<i>Maxime Vannienschoot, Thomas Delache</i>	43
Comme un pingouin sans ascenseur	<i>Florian Teyssie</i>	32	Idole aux mille reproches (L')	<i>Jérémie Guneau</i>	43
Crumblegant (The)	<i>John Mc Closkey</i>	32	'I Lived on the Moon'	<i>Yannick Puig</i>	73
Culturele Zondag promo	<i>Willem-Jan Van Rootselaar, Ralf Hekkenberg</i>	73	Illuminations	<i>Itai Froumin</i>	44
Derrière la porte	<i>Hélène Canac, Gilles Binkhuizen, Clément Bourdeleau</i>	33	Isabelle au bois dormant	<i>Claude Cloutier</i>	44
Desmond & Träskpatraskfällan	<i>Magnus Carlsson</i>	9	Jarred	<i>Alexander Jonckheere</i>	44
Devochka dura	<i>Zojya Kireeva</i>	33	Jeep Compass 'Fun in the City'	<i>Brand New School</i>	73
Dichtvorm: Adembeneming	<i>Kristof Luyckx</i>	33	Jegyzokonyv, Mansfeld Peter emlekere	<i>Zoltan Szilagyi Varga</i>	44
Dichtvorm: Blauwblauw	<i>Sandy Claes, Daan Wampers</i>	33	Josie's Lalaland	<i>Yibi Hu</i>	45
Dichtvorm: Een moeilijk verstaanbaar bericht	<i>Bram Van Rompaey</i>	35	Jour de gloire (Le)	<i>Bruno Collet</i>	45
			Just Because	<i>Felicia Clare Paul</i>	73
			Kafka Inaka Isha	<i>Koji Yamamura</i>	45
			Khan Kluay	<i>Kompin Kemgumnird</i>	11
			Killing the Fittest	<i>Santosh Kale</i>	45
			Kokaku kidotai: Stand Alone Complex - Solid State Society	<i>Kenji Kamiyama</i>	11
			Kroshechka - Khavroshechka	<i>Inga Korzhneva</i>	47
			Kuri	<i>Mélanie Prunier, Alice Bohl</i>	47
			Lantern Fishes	<i>Adam Gault</i>	47
			Lapsus	<i>Juan Pablo Zaramella</i>	47

- Lavatory - Lovestory *Konstantin Bronzit* 48
- Lea *Jack Vandenbroele* 48
- Le Cid *Emmanuelle Gorgiard* 48
- Libre! *Marc Levie* 48
- Life (The) *Jin ho Ryu* 49
- Li Ning Sport 'Plumb Columns' *Xianfeng Zhang* 73
- Lloyds TSB 'For the Journey' *Marc Craste* 73
- Lux 'Provocateur' Swing Musical
Chel White 73
- Lyapis Trubetskoy 'Capital' .. *Aliaksei Tserakhau (Alexy Terekhov)* 73
- Madame Tutli-Putli *Chris Lavis, Maciek Szczerbowski* . 49
- Magyar nemesek " A viz tundere"
Lajos Nagy 49
- Maman je t'aime *Mickael Abensur, Antoine Collet,*
Damien Dell'Omodarme 49
- Manteau (Le) *Orlanda Laforet* 51
- Margot *Gerlando Infuso* 51
- Marine (Petites choses) *Mathieu Chaptel* 51
- Max & Co *Samuel Guillaume,*
Frédéric Guillaume 13
- Même en rêve *Alice Taylor* 51
- Milk Teeth *Tibor Banoczki* 52
- Monodram *Przemyslaw Adamski* 52
- Moon Seek *Dafna Cohen, Elad Dabush* 52
- Mosses (The) *Mi-hwa Jurng* 52
- Mouse Trap (The) *Woon Han* 53
- Moving Still *Santiago Caicedo de Roux* 53
- Musicothérapie *Amael Isnard, Manuel Javelle,*
Clément Picon 53
- My Happy End *Milen Vitanov* 53
- Nocturna *Victor Maldonado, Adrià Garcia* .. 13
- Onecall *Bug* 73
- Onion Skin *Paul Jadoul* 55
- Onitsuka 'Concoction' *Belief Design* 73
- On Water *Fruzi Gaal* 55
- Orgesticularismus *Mathieu Labaye* 55
- Orishas 'Hay un Son' *Edouard Salier* 73
- Other Being *Mashaallah Mohammadi* 55
- Page d'écriture *Filippo Giacomelli, Fabio Tonetto,*
Juan F. Correa Diaz 56
- Pandora's Box *Zoe Schelfthout* 56
- Passe-vite *Ben Verschooris, Bert Dombrecht,*
Korneel Detailleur 56
- Pearce Sisters (The) *Luis Cook* 56
- Perrier 'Sevier', 'Healthier', 'Crazier'
Mr Bingo 73
- Petite histoire de l'image animée (Une)
Joris Clerté 57
- Petit Roi Macius (Le) *Sandor Jesse, Lutz Stützner* 15
- Peur(s) du noir *Etienne Robial, Blutch,*
Charles Burns, Marie Caillou,
Pierre di Sciullo, Lorenzo Mattotti,
Richard McGuire 15
- Pib and Pog: At Home with Pib and Pog
Peter Peake 57
- Playstation 3 'Resistance: Fall of Man'
Reuben Sutherland 73
- Pont (Le) *Vincent Bierrewaerts* 57
- Premier voyage *Grégoire Sivan* 57
- Prof. Nieto Show : épisode 1 *Nieto* 59
- Prof. Nieto Show : épisode 2 *Nieto* 59
- Prof. Nieto Show : épisode 3 *Nieto* 59
- Profundis (De) *Miguelanxo Prado* 17
- Purple and Brown *Rich Webber* 59
- Puzzled *Maarten Vranken* 61
- Queue de la souris (La) *Benjamin Renner* 61
- Quidam dégomme *Rémy Schaezman* 61
- Red Suitcase (The) *Saul Freed* 61
- RIP 666 (Rest in Peace) *Bruno Collet* 63
- Robo *Chris Delaporte* 63
- Roger dans l'espace *Xavier Lecomte* 63
- Rootsnine *Monkeymen int.* 63
- Rybka - The Tiny Fish *Sergei Ryabov* 65
- 'Second Category' (The Tellers) *François Oversteyns* 65
- Sequence 01 - Plan 02 *Rémi Durin* 65
- Shades of Blue *Hans Spilliaert* 65
- Shaun the Sheep "Still Life" *Christopher Sadler* 66
- Sheep in the Island *Aaron Lim* 66
- Shinobi Black & White *Tei Ryosuke* 66
- Shunga *Manu Gomez* 66
- Shut-Eye Hotel *Bill Plympton* 67
- Sloup *Imery Watson* 67
- Snickers 'Don't Stop' *Valkieser* 73
- Soeyoun *Jinman Kim* 67
- Sony Bravia 'Play-Doh' *Darren Walsh, Frank Budgen* 73
- Space. NK 'Discovery' *Up The Resolution* 73
- Spiss *Jozsef Sandor* 73
- Subtle 'The Mercury Craze' *SSSR* 73
- Super Lotto 04/2007 *Ben Tesseur, Steven De Beul* 67
- Tale of How (The) *The Blackheart Gang* 69
- Tarzan (Ethias) *Benoît Féroumont* 69
- Tekkon kinkreet *Michael Arias* 17
- Terzo Mondo *Tom Van Gestel* 69
- The Horrors 'She's The New Thing'
Corin Hardy 73
- The Replicants 'User' *Edouard Salier* 73
- Thom Yorke 'Harrowdown Hill' *Chel White* 73
- Toki wo kakeru shôjo *Mamoru Hosoda* 19
- T.O.M. *Tom Brown,*
Daniel Benjamin Gray 69
- Transformers: The Game *Blur Studio* 73
- Tueur de Montmartre (Le) .. *Borislav Sajtinac* 19
- Vis à vis *Caroline Nugues* 70
- Voyageur (Le) *Johan Pollefoort* 70
- Warrior *Wang Jiashi* 21
- Wildscreen 2006 *Bobby Proctor* 73
- Wollen Honden *Emma De Swaef* 70
- Wrong Trainers (The) *Kez Margrie* 70
- Xbox 'Guitar Hero II' *Pete Candeland* 71
- Yasai no yousei dai 18 wa: Happa no sori
Noriyuki Ohmi, Hiroaki Matsu ... 71
- Zhiharka *Oleg Uzhinov* 71
- Zune 'Endless Cookie' *SSSR* 73
- Zwemles (De) *Danny De Vent* 71

année	année de production	productiejaar	year of production
coord.	coordination	coördinatie	coordination
dial.	dialogue	dialogoog	dialogue
dir.	réalisateur	regisseur	director
durée	durée	speelduur	running time
graph.	graphiste	graficus	designer
mus.	musique	muziek	music
prod.	production	productie	production
SD	sans dialogue	zonder dialogen	without dialogue
s.t.	sous-titres	ondertitels	subtitles
sc.	scénario	scenario	script
tel.	téléphone	telefoon	telephone
V	version	versie	version
VO	version originale	originale versie	original version

LANGUES

THAI	thaï
JAP	japonais
DEU	allemand
ESP	espagnol
FR	français
IT	italien
NL	néerlandais
GB	anglais
CHI	chinois
SWE	suédois
VIET	vietnamien
VFR	version française
VN / VNL	version néerlandaise
VGB	version anglaise
HEB	hébreux
HUN	hongrois

TAAL

Thai
Japans
Duits
Spaans
Frans
Italiaans
Nederlands
Engels
Chinees
Zweeds
Vietnamees
Franse versie
Nederlandse versie
Engelse versie
Hebreeuws
Hongaars

LANGAGE

Thai
Japanese
German
Spanish
French
Italian
Dutch
English
Chinese
Swedish
Vietnamese
French version
Dutch version
English version
Hebrew
Hungarian

PAYS

ARG	Argentine
AUS	Australie
BEL	Belgique
BGR	Bulgarie
CAN	Canada
CHE	Suisse
CHI	Chine
CZE	République tchèque
DEU	Allemagne
DNK	Danemark
ESP	Espagne
FIN	Finlande
FRA	France
GBR	Grande-Bretagne
HRV	Croatie
HUN	Hongrie
IND	Inde
IRL	Irlande
IRN	Iran
ISR	Israël
ITA	Italie
JPN	Japon
KOR	Corée du Sud
LBN	Liban
LUX	Luxembourg
NLD	Pays-Bas
NOR	Norvège
POL	Pologne
PRT	Portugal
RUS	Russie
SGP	Singapour
SWE	Suède
THA	Thaïlande
USA	Etats-Unis d'Amérique
ZAF	Afrique du Sud

LANDEN

Argentinië
Australië
België
Bulgarije
Canada
Zwitserland
China
Tsjechische Republiek
Duitsland
Denemarken
Spanje
Finland
Frankrijk
Groot-Brittannië
Kroatië
Hongarije
India
Ierland
Iran
Israël
Italië
Japan
Zuid-Korea
Libanon
Luxemburg
Nederland
Noorwegen
Polen
Portugal
Rusland
Singapore
Zweden
Thailand
Verenigde Staten
Zuid-Afrika

COUNTRIES

Argentina
Australia
Belgium
Bulgaria
Canada
Switzerland
China
Czech Republic
Germany
Denmark
Spain
Finland
France
Great Britain
Croatia
Hungary
India
Ireland
Iran
Israël
Italy
Japan
South Korea
Lebanon
Luxembourg
The Netherlands
Norway
Poland
Portugal
Russia
Singapore
Sweden
Thailand
United States of America
South Africa

Une organisation / Een realisatie van / An organisation:

Folioscope a.s.b.l. - v.z.w. / Festival du dessin animé a.s.b.l. / Vereniging Festival van de Animatiefilm v.z.w.

Coordination / Coördinatie / Coordination:

Doris Cleven & Philippe Moins

Assistés de / Medewerkers / Assisted by:

Jan Bosmans, Françoise Cathala, Michaël Cinquin, Corentin Lambot, Darius Lecharlier, Frederick Rooseleir, Dominique Seutin, Jean Timmerman, Karin Vandendrydt

Avec l'aide de / Geholpen door / With help from:

Patrick Bailleux, Gudrun Burie, Samy Devuyt, Thomas Donfut, Albert Gisaro, Mélanie Michel, Norbert Morocutti, Barbara Van Lombeek

Affiche / Poster: Teresa Sdravleevich**Graphisme / Grafiek / Graphics:** Juliette Bruyndonckx**Workshops:** Pantalone vzw**Décoration / Decor:** Laurence Delbarre, Linda Favarin**Exposition / Tentoonstelling / Exhibition «Peur(s) du noir»:**

Emmanuel De Meulemeester

Exposition / Tentoonstelling / Exhibition «Max & Co»:

Kim Keukeleire, Christine Polis

Programmation / Programmatie, Festival off / Programme planning:

Nicolas Moins

Traductions / Vertalingen / Translation:

Walter Provo (Tekst en Uitleg), Corinne Denis, Marc Agboton

Interprète / Tolk / Interpreter: Nathalie Leroy**Doublage / Dubbing:** Jean-Marc Cuvelier**Coordination et relecture / Coördinatie en eindredactie /****Coordination and proof reading:** Laurent Germeau**Website:** Benoît Gréant, Telemak**Photos / Foto's:** Mich Leemans**Présentation / Presentatie:** Stéphanie Coerten**Projectionniste / Filmoperator / Projectionist:** Joseph Coché / l'équipe du Flagey**Sous-titrage / Ondertiteling / Subtitling:** Marc Agboton (coord.), ISTI, HIVT,

Erasmushogeschool, Marie-Noëlle Reyntjens, Manu Roy.

Catering: Vive la nourriture**Boutique / Anima Shop:** Chalet Films**Stagiaires / Stagiairs / Trainees:** Elke Van Gysegheem, Millaray Quinteros, Eleanor Scharf**Généérique et spot télé du Festival / Trailer en tv-spot van het festival /****Trailer and TV teaser:** Les Films de l'Enclume, Constantin Beine, Paul Jadoul**Postproduction / Postproductie:** Victor 3D Studio, Ace Digital House**Avec l'appui de / Met de steun van / With support from:**

L'Exécutif de la Communauté française, la Communauté française de Belgique, Ministère de l'Éducation et de la Communication, Direction de l'audiovisuel et des Multimédias, Services de Prêt de Matériel de la Communauté française, Ministère des relations extérieures, Commissariat général aux relations internationales, Ministère van de Vlaamse Gemeenschap, Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale / De Brusselse Hoofdstedelijke Regering, La Commission de la Communauté européenne (DGX), Programme Media Plus / De Europese Gemeenschapscommissie (DGX), Media Plus Programma, La Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale, De Vlaamse Gemeenschapscommissie, L'Échevinat des Beaux-Arts et le Collège des Echevins de la Ville de Bruxelles, / Het Schepencollege van de Stad Brussel. Une initiative soutenue par Willy Decourty, Député Bourgmestre, Yves de Jonghe d'Ardoye, Député-échevin de la culture et les membres du Collège des bourgmestre et échevins d'Ixelles / gesteund door burgemeester Willy Decourty, Yves de Jonghe d'Ardoye, Schepen van Cultuur en het Schepencollege van de gemeente Elsene.

Les sponsors et partenaires principaux / De sponsors en belangrijkste partners / Main sponsors and partners:

Be TV, Brussel Deze Week / Agenda, Euromillions, Fedex, FM Brussel, Focus Knack, Imprimerie communale d'Ixelles / Gemeentelijke drukkerij van Elsene, I.V.G. Immobiliën, La Deux, La Ligue des Familles, La Première, Le Ligueur, Le Soir, Le Vif l'Express, MCM, Pure FM, Radio Eén, SABAM, SACD, Sanyo, SCAM, Telemak, TV Brussel, Viva Cité.

Les sponsors techniques / De technische sponsors / Technical sponsors:

Ace Digital Group, A Sound, DISC, Périactes, Sanyo, Victor 3D Studio

Les partenaires / De partners / Partners:

ABL - Avis Limousines, ACM Siggraph, Adifac, l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique / Ambassade van de Verenigde Staten van Amerika, l'Ambassade du Royaume des Pays-Bas / Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden, Service culturel de l'Ambassade de France / Culturele Dienst van de Franse Ambassade, ASA, AV Industrie, Animation World Network (AWN), Beez SA, Restaurant Bleu de toi, Buda Kortrijk, Buena Vista Benelux, Cartoon (Association européenne du film d'animation / Europese Vereniging van de Animatiefilm), Cartoon (Media II), Castelli Animati (Genzano di Roma), CICA Anney, Cinanima (Espinho), Cinéart, Cinéma Le Parc et Churchill (Liège), Ciné Le Parc (Charleroi), Cinémathèque royale de Belgique / Koninklijk Filmarchief, Cinema Sphinx (Gent), Cinema Zed (Leuven), Cinenews, Cinergie, C.N.C, CJP, Conseil de la Musique, les communes / de gemeenten d'Anderlecht, Auderghem / Oudergem, Bruxelles-Ville / Brussel Stad, Etterbeek, Evere, Ganshoren, Ixelles / Elsene, Jette, Koekelberg, Molenbeek-Saint-Jean / Sint-Jans-Molenbeek, Saint-Josse-ten-Noode / Sint-Joost-ten-Node, Schaerbeek / Schaarbeek, Uccle / Ukkel, Confédération parascolaire, Creative Family, Cultuurcentrum Genk, De Bond, Déclic Images, Delhaize le Lion, DOK Leipzig, ENSAV La Cambre, EPFC, Erasmushogeschool, Dpt Communication en Dpt Toegepaste Taalkunde, Europalia Europa, Festanim Mèknès, Festival CICDAF (Chine / China), Festival international du Cinéma d'animation d'Anney, Filmmagie, Filmmuseum Amsterdam, Flagey, la Fondation Promethea, Fonk vzw, le Four Points Hotel, Forbidden Zone, Forum Cameo, GSARA, Haute Ecole Albert Jacquard, Haute Ecole provinciale de Charleroi (IPSM), HELB Ilyia Prygogine, Institut Arthur Haulot, HIVT / Hoger Instituut voor Vertalers en Tolken (Antwerpen) / Institut des traducteurs et interprètes ISTI, I.L.B., I.S.F.S.C., International Animated Film Festival ReAnimacja in Łódź, Jekino films, Just 4 You, KASK Gent, Katana Home Video Production I.G., Kiosque, Kaze, Kortfilm.be, K.U.T. site, La Parti, Lumière, Kuipers Fleurs, Mistral, Mecaprint, Media 10/10, Media Desk, Médiathèque de la Communauté française, Mediatoon, Mine.be, MSN, Neuhaus Université, Nexus, NIAF, Nimifi /Preview, Onedotzero London, l'Office national du Film du Canada, Origami, Paradiso Filmed Entertainment, Pixar, Play the Game, Plaza Art, Primalinea Productions, RITS, Shanghai Animation Film Studio, S.O.I.L., Sony Pictures, Télé Bruxelles, Théâtre du Tilleul, Festival Tintamarre, Ticket BBL Travel, Time Warner (Bruxelles/Brussel), Toonboom, Unifrance Films, United International Pictures, Université libre de Bruxelles, VAF, Walt Disney Studios Motion Pictures Benelux, le Restaurant Yen, ZebraCinema.

Merci à / Dank aan / Thanks to:

Bart Alders, Kieran Argo & Kerry Drumm (Aardman Animation), Philippe Bachy, Jean-Paul Bertin, Bénédicte Bourgeois, Xavier Bouillon, Dimitra Bouras, Filip Bral, Dominique Brune, Serge Bromberg, Jan Bultheel, Guillaume Calop, Jacques Campens, Nathalie Cayn, Bozena Coignet, Hugues Dayez, Paul Debevec, Baptiste De Bemels, Patrick Deboes, Julie de Caluwé, Muriel De Coninck, Hugo De Greef, Manu De Groef, Annelie Degryse, Damien De Hemptinne, France de Kinder (Flagey), Brigitte Delaroyère, Bénédicte Deliens, Anne Delizée, Jean-Marie Delmotte, Arnaud Demuyne, Arthur de Pins, Serge de Poucques, Kristine Demulder, Thierry Désir, Benoît de Tauriac, Benoit Dreyer, Hilde De Visscher, François Xavier Descamps, Ron Diamond, Véronique Doyen, Benoît Dreyer, Eliane Dubois, Alexandrine Duez, Laurent Duvault, Marie-Anne Fontenier, Eric Franssen, Thierry Frey, Didier Geirnaert, Renaud Gilles, Martine Goedefroy, Frédéric et Samuel Guillaume, Alexandra Guillot, Eddie Guldolf, Marc Henne, Zoé Henne, Pierre Hénon, Zhang Hoa (CICDAF), Serge Honorez, Anne Huybrechts, Michaël Ismeni, Axel Jacobs, Vincent Julliard, Xavier-Jacques Jurion, Philippe Kauffman, Myriam Katz, Dominique Lanckmans, Thierry Lambot, Scott Lang, Aurélie Lebrun, Claude Leclercq, Thierry Leclercq, Mathilde Lejeune, Anne Lenoir, Michel Leloup, Myriam Lenoble, Guionne Leroy, Karina Luytens, Cécilia Marreiros-Marum, Marie-Hélène Massin, Michèle Massonnat, Chantal Moens, Laurent Million, Gilles Moins, Jacques Moins, Severine Mori, Alok Nandi, Nix, Dominika Ostrowska, Representative of the City of Łódź in Brussels, Fumio Obata, Nicolas Ovyen, Paris ACM Siggraph, Laurence Papon, Jean-Pierre Pecasse, Sylviane Pissort, Jean-François Pluygers, Regina Pessoa, Sylvie Porte, Jacques Pralle, Francesco Prandoni, Agnieszka Ramu, Aline Remael, Olivier Renotte, Olivier Rey, Nicolas Rioult, Joao Fernandes Rocha, Dan Sarto, Valérie Schermann, Jean-Luc Slock, Paulette Smets, Pierre-Guy Taillan, Vincent Tavie, Laurent Valière, Pieter Van Camp, Pascal Vandelanotte, Mieke Vanderhaeghen, Thierry Vandersanden, Félix Vanginderhuizen, Lieve Van Keirsbulck, Bloeme van Roemburg, Maarten Van Rousset, Anne Vanweddigen, Pascale Van Zuylen, David Verlant, Izabela Wierzbinska, Arlette Verkruyssen, Pascal Vermeulen, Inge Verroken, Robert Wangermée, Zhang Xin (Directeur CICDAF).

Merci à tous les bénévoles et aux étudiants sous-titres /

Dank aan alle vrijwilligers en aan de studenten ondertitellers /

Thanks to all the volunteers and to all the student sub-titlers.